

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1998-1999

18 JANUARI 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de opsporing, de vaststelling,
de vervolging en de bestraffing
van misdrijven inzake leefmilieu**

Memorie van toelichting

I. Inleiding

De bedoeling van dit voorontwerp van ordonnantie is het leefmilieu beter te beschermen. Daarom is er een beroep gedaan op het strafrecht om gedragingen die bijzonder schadelijk zijn voor het milieu te voorkomen en te ontmoedigen.

Op het gebied van milieubescherming zijn het strafrecht en het administratief recht immers zeer nauw met elkaar verbonden.

Als uitgangspunt wordt er gesteld dat wie strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld voor milieuonvriendelijk gedrag, welbepaalde wetten of verordeningen heeft geschonden ; in dat opzicht is dat gedrag onwettig.

II. Evolutie van de gewestelijke strafrechtelijke bevoegdheden – Institutionele aspecten

1. Retroacta

Bij de hervorming der instellingen van 1993 rees de vraag of de autonomie van de Gewesten al dan niet inhield dat de bevoegdheid zou worden overdragen om de niet-naleving op de bepalingen die onder hun eigen bevoegdheden ressorteren tot misdrijven te verklaren.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

18 JANVIER 1999

PROJET D'ORDONNANCE

**relative à la recherche, la constatation,
la poursuite et la répression
des infractions en matière d'environnement**

Exposé des motifs

I. Introduction

Le projet d'ordonnance a pour objectif une meilleure protection de l'environnement en ayant recours au droit pénal, pour prévenir et décourager les comportements les plus dommageables.

Dans le domaine de la protection de l'environnement, le droit pénal et le droit administratif sont intimement liés.

En principe, le comportement polluant pour lequel une personne peut être tenue pour responsable en droit pénal, implique généralement la violation de dispositions légales ou réglementaires déterminées et devient donc à cet égard illicite.

II. Evolution des compétences pénales régionales – Aspects institutionnels

1. Rétroactes

Lors des réformes institutionnelles de 1993, la question s'est posée de savoir si l'autonomie des Régions devait ou non justifier le transfert de la compétence d'ériger en infractions pénales les manquements aux réglementations adoptées dans le cadre de leurs attributions.

Vanaf 1987 heeft het Arbitragehof de Gewesten het recht ontzegd om een materie te regelen die de Grondwet aan de wet toewijst, behalve de uitzonderingen die uitdrukkelijk vermeld staan in een bijzondere of gewone wet op de hervorming der instellingen die genomen is om die wet uit te voeren (Arbitragehof, arrest nr. 44 van 23 december 1987).

Dat was het geval met artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de hervorming der instellingen die de volgende, weliswaar beperkte machtiging verleende: de Gewesten konden overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek strafbepalingen vaststellen zonder daarbij van het Strafwetboek af te wijken.

Zo gaf artikel 11 de Gewesten de mogelijkheid om de niet-naleving van hun bepalingen tot misdrijven te verklaren en daarvoor straffen te bepalen, overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek met uitzondering van de criminele straffen.

Alle aangelegenheden in dit boek vielen immers onder de bevoegdheid van de nationale wetgever. Zo werd « de strafbevoegdheid van de gewestelijke wetgever tot de eenvoudigste vorm teruggebracht » (J. Sarot, la Jurisprudence de la Cour d'Arbitrage, Bruylant, Brussel, 1990, p.64).

2. De wet van 16 juli 1993

2.1. Ratio legis van het nieuwe artikel 11 van de bijzondere wet ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993

De wet van 16 juli 1993 op de hervorming der instellingen heeft de bevoegdheden van de federale instellingen inzake strafrecht op aanzienlijke wijze uitgebreid.

Het nieuwe artikel past in de logica dat de overheid die bevoegd is om een bepaalde materie te regelen, eveneens gemachtigd dient te zijn om de regels die zij op dat vlak van wezenlijk belang vindt, te doen eerbiedigen door straffen.

Artikel 11 machtigt de Gewesten, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ertoe om voortaan :

1. criminele straffen vast te stellen;
2. andere straffen vast te stellen dan die vermeld in boek I van het Strafwetboek;
3. af te wijken van de algemene regels in de eerste honderd artikelen van het Strafwetboek.

Zo bepaalt artikel 11 :

"Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gemeenschappen en van de Gewesten, kunnen de decreten

Dès 1987, la Cour d'Arbitrage refusait aux Régions le droit de régler une matière que la Constitution réservait à la loi, sauf les exceptions expressément libellées via une loi spéciale ou ordinaire de réformes institutionnelles prise en application de celle-ci (C.A., arrêt n° 44 du 23 décembre 1987).

Tel était le cas de l'article 11 de la loi spéciale du 8 août 1980 sur les réformes institutionnelles qui constituait ainsi cette habilitation cependant limitée : les Régions pouvaient établir des peines conformément au Livre I^{er} du Code pénal sans pouvoir déroger au Code pénal.

L'article 11 autorisait ainsi les Régions à ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et à établir les peines punissant lesdits manquements conformément au Livre premier du Code pénal et à l'exception des peines criminelles.

En effet, l'ensemble des matières comprises dans ce livre ressortissait de la compétence du législateur national. C'est ainsi que "la compétence pénale du législateur régional était réduite à sa plus simple expression" (J. Sarot, la Jurisprudence de la Cour d'Arbitrage, Bruylant, Bruxelles, 1990, p. 64).

2. La loi du 16 juillet 1993

2.1. Ratio legis du nouvel article 11 de la loi spéciale introduit par la loi du 16 juillet 1993

La loi du 16 juillet 1993 de réformes institutionnelles a étendu de manière importante les compétences des entités fédérées en matière pénale .

Le nouvel article 11 s'inscrit dans la logique qui veut que l'autorité qui est compétente pour régler une matière déterminée, doit aussi disposer du pouvoir de faire respecter les règles qu'elle considère comme essentielles pour cette matière en sanctionnant leur inobservation.

L'article 11 habilite désormais les Régions dont la Région de Bruxelles Capitale à :

1. établir les peines criminelles;
2. établir d'autres peines que celles prévues au premier livre du Code pénal;
3. déroger aux règles générales contenues dans les 100 premiers articles du Code pénal.

L'article 11 dispose ainsi :

"Dans les limites des compétences des Communautés et des Régions, les décrets peuvent ériger en infraction les

de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen; de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn hierop van toepassing, behoudens de uitzonderingen die voor bijzondere inbreuken door een decreet kunnen worden gesteld.

Het eensluitend advies van de Ministerraad is vereist voor iedere beraadslaging in de Gemeenschaps- of de Gewestregering over een voorontwerp van decreet waarin een straf of een strafbepaling is opgenomen waarin Boek I van het Strafwetboek niet voorziet.

Binnen de grenzen vermeld in het eerste lid, kunnen de decreten:

1. de hoedanigheid van agent of officier van de gerechtelijke politie toekennen aan de beëdigde ambtenaren van de Gemeenschaps- of Gewestregering of van instellingen die onder het gezag of het toezicht van de Gemeenschaps- of Gewestregering ressorteren;
2. de bewijskracht van een proces-verbaal regelen;
3. de gevallen bepalen waarin een huiszoeking kan plaatshebben."

2.2. Draagwijdte van artikel 11

De wet van 1993 heeft zowel betrekking op het substantiële strafrecht, met andere woorden op de materiële rechtsbepalingen die de beschuldigingen en de straffen omschrijven, als op de strafrechtspleging.

2.2.1. Substantieel strafrecht

Net als de Gemeenschappen en de twee andere Gewesten beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voortaan over de dubbele bevoegdheid tot inbeschuldigingstelling en bestraffing.

a) Bevoegdheid om criminele straffen vast te stellen

Vóór de hervorming van 1993 was het voor de Gewesten verboden zich te beroepen op de criminele straffen bepaald in artikel 7 van het Strafwetboek, namelijk: de doodstraf zoals bedoeld in artikel 8 tot 11 en artikel 18 van het Strafwetboek, dwangarbeid zoals bedoeld in artikelen 12, 14, eerste lid, 18 en 30bis van het Strafwetboek, hechtenis zoals bedoeld in artikel 16 tot 18 van het Strafwetboek, opsluiting zoals bedoeld in de artikelen 13, 14 tweede lid, en 30bis van het Strafwetboek en afzetting als bijkomende straf van de criminele straffen vermeld in artikel 19 van het Strafwetboek.

Bepaalde met opzet oneerbiedige of nalatige gedragingen tegenover het leefmilieu kunnen beslist als misdaden worden bestempeld, aangezien ze vaak onherstelbare

manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements; les dispositions du livre I^{er} du Code pénal s'y appliquent, sauf les exceptions qui peuvent être prévues par décret pour des infractions particulières.

L'avis conforme du Conseil des Ministres est requis pour toute délibération au sein du Gouvernement de Communauté ou de Région sur un avant-projet de décret représentant une peine ou une pénalisation non prévue au livre I^{er} du Code pénal.

Dans les limites visées à l'alinéa 1^{er}, les décrets peuvent :

1. accorder la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire aux agents assermentés du Gouvernement de Communauté ou de Région ou d'organismes ressortissant à l'autorité ou au contrôle du Gouvernement de Communauté ou de Région;
2. régler la force probante des procès-verbaux;
3. fixer les cas pouvant donner lieu à une perquisition."

2.2. La portée de l'article 11

L'impact fondamental de la loi du 1993 se situe tout autant sur le plan du droit pénal substantiel, c'est à dire les dispositions de droit matériel définissant les incriminations et les peines que sur le plan du droit pénal procédural.

2.2.1. Le droit pénal substantiel

La Région de Bruxelles-Capitale, à l'instar des Communautés et des deux autres Régions, dispose désormais d'une double compétence d'incrimination et de pénalisation.

a) Compétence de fixer les peines criminelles

Avant la réforme de 1993, il était interdit aux Régions de recourir aux peines criminelles fixées à l'article 7 du Code pénal, à savoir : la peine de mort visée aux articles 8 à 11 et 18 du Code pénal, les travaux forcés visés aux articles 12, 14 aîné 1, 18 et 30bis du Code pénal, la détention visée aux articles 16 à 18 du Code pénal, la réclusion visée aux articles 13, 14 al. 2 et 30bis du Code pénal et la peine accessoire de la destitution liée aux peines criminelles en vertu de l'article 19 du Code pénal.

Certains comportements écologiques volontairement irrespectueux ou négligents à l'égard de l'environnement peuvent être assurément qualifiés de crimes en raison de

schade toebrengen zoals de verontreiniging van het grondwater of het uitsterven van diersoorten.

Die overwegingen brachten de bijzondere wetgever ertoe om op 16 juli 1993 de beperking met betrekking tot criminele straffen af te schaffen.

Voortaan is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd de niet-naleving van zijn ordonnances niet alleen met correctionele of politionele straffen, maar ook met criminele straffen te bestraffen.

De draagwijdte van de bevoegdheid tot inbeschuldigingstelling wordt in artikel 11 zelf nader bepaald: "binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gemeenschappen en Gewesten, ...".

Zo mag een daad enkel per decreet of ordonnantie tot een misdrijf worden verklaard dat strafbaar is met een politionele, correctionele of criminele straf op voorwaarde dat die daad betrekking heeft op een aangelegenheid die onder de bevoegdheid van de Gemeenschap of het Gewest valt.

b) *Bevoegdheid om algemene beginselen te bepalen*

Vóór 1993 mochten de Gewesten niet van de algemene beginselen van Boek I van het Strafwetboek afwijken en evenmin mochten ze die bepalingen bevestigen of zelfs gewoonweg toepasselijk verklaren (Arbitragehof, arrest nr. 44 van 23 december 1987).

Bovendien mochten de Gewesten zich niet beroepen op artikel 100 van het Strafwetboek dat bepaalt: "bij gebreke van andersluidende bepalingen in bijzondere wetten en verordeningen, worden de bepalingen van het eerste boek van dit wetboek toegepast bij de misdrijven die bij die wetten en verordeningen strafbaar zijn gesteld, met uitzondering van Hoofdstuk VII (die de medeplichtigheid behandelt, en de deelneming van verscheidene personen aan eenzelfde misdaad of wanbedrijf) en van artikel 85" (betreffende de toepassing van verzachtende omstandigheden voor wanbedrijven).

Het Arbitragehof beperkte de draagwijdte van deze bepaling nog sterker omdat het van oordeel was dat «de Gemeenschappen en Gewesten zich niet mochten beroepen op artikel 100 van het Strafwetboek, ook al is deze bepaling in Boek I van hetzelfde Wetboek opgenomen» (Arbitragehof, voormeld arrest nr. 44).

Bijgevolg is de wijziging die de wet van 16 juli 1993 aanbracht van wezenlijk belang. Nu mogen de Gewesten immers van de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek afwijken waardoor ze een echt strafbeleid kunnen voeren in de aangelegenheden die onder hun bevoegdheden vallen.

Zo kunnen de uitzonderingen op Boek I onder meer betrekking hebben op de beginselen inzake strafbare

dommages souvent irrémédiables tels que la pollution de la nappe phréatique ou la disparition d'espèces animales.

Ces considérations ont amené le législateur spécial à supprimer le 16 juillet 1993 la limitation relative aux peines criminelles.

Désormais, la Région de Bruxelles-Capitale peut sanctionner les manquements à ses ordonnances non seulement de peines correctionnelles et de police, mais également de peines criminelles.

L'étendue de la compétence d'incrimination est tracée par l'article 11 lui-même: "dans les limites des compétences des Communautés et des Régions, ...".

Un fait ne pourra ainsi être érigé en infraction punissable d'une peine de police, correctionnelle ou criminelle par un décret ou une ordonnance qu'à la condition de se rapporter à une matière relevant de la compétence de la Communauté ou de la Région.

b) *Compétence de définir des principes généraux*

Avant 1993, les Régions ne pouvaient ni déroger aux dispositions générales du Livre I^{er} du Code pénal ni confirmer ces dispositions ni même les déclarer simplement applicables (C.A., arrêt n° 44 du 23 décembre 1987).

De plus, les Régions ne pouvaient recourir à l'article 100 du Code pénal qui prévoit qu'"à défaut de dispositions contraires dans les lois et règlements particuliers, les dispositions du premier livre du présent Code seront appliquées aux infractions prévues par ces lois et règlements, à l'exception du Chapitre VII (qui traite de la participation criminelle, des coauteurs et complices) et de l'article 85" (relatif à l'application des circonstances atténuantes aux délits).

La Cour d'Arbitrage a donné à cette disposition une portée plus stricte encore en considérant que "les Communautés et les Régions ne peuvent recourir à l'article 100 du Code pénal, même si cette disposition est intégrée dans le Livre I^{er} dudit Code" (C.A. arrêt n° 44 précité).

La modification apportée par la loi du 16 juillet 1993 est ainsi fondamentale puisqu'elle permet désormais aux Régions de déroger aux dispositions du Livre I^{er} du Code pénal et partant de mener une véritable politique criminelle dans les matières relevant de ses propres compétences.

Les exceptions au Livre I^{er} pourront ainsi avoir trait aux principes relatifs à la tentative punissable, à la participa-

poging, strafbare deelneming, samenloop van misdrijven, recidive, medeplichtigheid, verzachtende of verzwarende omstandigheden alsmede de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de rechtspersonen.

c) *Vaststelling van andere straffen dan die waarin Boek I van het Strafwetboek voorziet*

Artikel 11, tweede lid, bepaalt dat "het eensluidend advies van de Ministerraad vereist is voor iedere beraadslaging in de Gemeenschaps- of de Gewestregering over een voorontwerp van decreet waarin een straf of een strafbaarstelling is opgenomen waarin Boek I van het Strafwetboek niet voorziet".

De vaststelling van andere straffen kan onder meer betrekking hebben op het verbod een bepaald beroep uit te oefenen, de bekendmaking van een gerechtelijke beslissing, de sluiting van een onderneming of het verbod een beroep uit te oefenen na een gerechtelijke veroordeling.

2.2.2. Strafrechtspleging

Op drie welbepaalde gebieden verleent het nieuwe artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de Gemeenschappen en Gewesten een inmengingsbevoegdheid op het vlak van de strafrechtspleging op voorwaarde dat ze de grenzen bedoeld in het eerste lid, naleven.

Het betreft :

1. de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie;
2. het opmaken van processen-verbaal;
3. de huiszoekingen.

1. De hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie

Vóór 1993 stond het Arbitragehof toe dat de Gewesten toezichtopdrachten aan gewestelijke ambtenaren toevertrouwd.

Om die opdrachten uit te oefenen, werden de ambtenaren per decreet of ordonnantie gemachtigd om "alle onderzoeken, controles, verhoren uit te voeren en alle inlichtingen in te winnen die zij nodig achten" : personen ondervragen over alles wat nuttig is voor de uitoefening van hun opdracht of alle documenten onderzoeken die zij nodig achten (Arbitragehof, voornoemd arrest nr. 44).

Daarentegen kon een ordonnantie of een decreet geen machtiging verlenen aan een bepaalde persoon om dwangmaatregelen te nemen zoals een beslaglegging op

tion punissable, au concours d'infraction, à la récidive, à la complicité, aux circonstances atténuantes et aggravantes ainsi qu'à la responsabilité pénale des personnes morales.

c) *Etablissement d'autres peines que celles prévues au Livre Ier du Code pénal*

L'article 11 alinéa 2 énonce que "l'avis conforme du Conseil des Ministres est requis pour toute délibération au sein du Gouvernement de Communauté ou de Région sur un avant-projet de Décret de Communauté ou de Région reprenant une peine ou une pénalisation non prévue au Livre I^{er} du Code pénal."

L'établissement d'autres peines peut comprendre notamment l'interdiction d'exercer une profession déterminée, la publication d'une décision judiciaire, la fermeture d'une entreprise, ou encore l'interdiction d'exercer une activité professionnelle suite à une condamnation judiciaire.

2.2.2. Le droit pénal procédural

Dans trois domaines précis, l'article 11 nouveau de la loi spéciale du 8 août 1980 autorise les Communautés et les Régions à intervenir dans le domaine du droit pénal procédural moyennant le respect des limites visées à l'alinéa premier.

Il s'agit de :

1. la qualité d'officier de police judiciaire;
2. l'établissement des procès-verbaux;
3. les visites domiciliaires.

1. La qualité d'officier de police judiciaire

Avant 1993, la Cour d'Arbitrage a admis que les Régions confient des missions de surveillance à des fonctionnaires régionaux.

Dans l'exercice de ces missions, ces fonctionnaires pouvaient être habilités par ordonnance ou décret à "procéder à tous examens, contrôles et enquêtes et recueillir tous renseignements jugés nécessaires" : interroger des personnes sur des faits dont la connaissance leur est utile dans l'exercice de leur mission, ou encore examiner des documents jugés nécessaires (C.A., arrêt n° 44, précité).

Par contre, une ordonnance ou un décret ne pouvait habiliter une personne déterminée à prendre une mesure de contrainte comme une saisie de documents. C'est proba-

documenten. Waarschijnlijk is dat de reden waarom het Arbitragehof niet heeft aanvaard dat een decreet of een ordonnantie gewestelijke ambtenaren benoemt in de hoedanigheid van agenten of officieren van de gerechtelijke politie (Arbitragehof, arrest nr. 15/90 van 5 april 1990).

Sedert 1993 zijn de Gemeenschappen en de Gewesten bevoegd om niet alleen gewestelijke personeelsleden 'te benoemen in de hoedanigheid van agent of officier van de gerechtelijke politie' maar ook de personeelsleden van instellingen die onder de bevoegdheid of het toezicht van de gewestregering vallen.

Krachtens artikel 46, eerste lid, van de gewone wet van 8 augustus 1980 op de hervorming der instellingen, konden en kunnen de Gemeenschappen en Gewesten nog steeds de uitvoering van hun decreten, ordonnanties en verordeningen toevertrouwen aan administratieve overheden als de gemeenten (zie ook artikel 116 van de nieuwe gemeentewet).

Zo kunnen de gewestelijke ambtenaren de hulp van de gemeentepolitie of van de rijkswacht vragen om hun toezichtsoverdracht te kunnen vervullen.

2. Het regelen van de bewijswaarde van een proces-verbaal

Het strafbeleid inzake leefmilieu was toegewezen aan de federale overheid. Bijgevolg waren alleen de officieren van de gerechtelijke politie ertoe gemachtigd om een proces-verbaal op te maken dat bewijswaarde had tot bewijs van het tegendeel.

Een proces-verbaal dat opgemaakt werd door gemeenschapsambtenaren of gewestelijke ambtenaren had enkel een informatieve waarde, aangezien het Openbaar Ministerie het bewijs moest leveren dat het proces-verbaal inhoudelijk met de waarheid strookte.

Sedert 1993 mogen de Gewesten de bewijswaarde van een proces-verbaal regelen. Voortaan heeft een proces-verbaal bewijswaarde 'totdat het tegendeel bewezen is' of 'totdat een aanklacht wegens valsheid wordt ingediend'.

3. Het vastleggen van de gevallen waarin een huiszoeking geoorloofd is

Sedert 1993 zijn de Gewesten ertoe gemachtigd om af te wijken van het grondwettelijk beginsel van de onschendbaarheid van de woning (artikel 15 van de Grondwet); de gevallen worden zo vastgelegd waarin een huiszoeking mag worden verricht.

Toch blijft enkel de federale wetgever bevoegd om de huiszoekingsvorm voor te schrijven.

blement la raison pour laquelle, la Cour d'arbitrage n'a pas admis qu'un décret ou une ordonnance confère la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire à des fonctionnaires régionaux (C.A., arrêt n° 15/90 du 5 avril 1990).

Depuis 1993, les Communautés et les Régions sont autorisées à "conférer la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire", non seulement aux agents régionaux mais également aux agents d'organismes ressortissant à l'autorité ou au contrôle des gouvernements régionaux.

Il convient de souligner qu'en vertu de l'article 46, alinéa 1er de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les Communautés et Régions ont pu et peuvent toujours actuellement charger des autorités administratives, notamment communales, de l'exécution de leurs décrets, ordonnances et règlements (voy. également l'article 116 de la nouvelle loi communale).

Les fonctionnaires régionaux peuvent requérir de la sorte, dans l'exercice de leur mission de surveillance, l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

2. Régler la force probante des procès verbaux

La politique de répression pénale dans le domaine de l'environnement était tributaire de l'autorité fédérale, dont les officiers de police judiciaire étaient les seuls habilités à établir des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Les procès-verbaux dressés par des fonctionnaires communautaires et régionaux valaient uniquement à titre de simples renseignements, le Ministère public devant apporter la preuve de l'exactitude du contenu du procès-verbal.

Depuis 1993, les Régions peuvent régler la force probante des procès-verbaux. Ils pourront dorénavant faire foi "jusqu'à preuve du contraire" ou "jusqu'à inscription de faux".

3. Fixer les cas pouvant donner lieu à une perquisition

Les Régions sont autorisées depuis 1993 à déroger au principe constitutionnel de l'inviolabilité du domicile (article 15 de la Constitution) en fixant les cas pouvant donner lieu à perquisition.

Le législateur fédéral reste néanmoins seul compétent pour prescrire la forme des perquisitions domiciliaires.

De wet van 16 juli 1993 heeft de bevoegdheden van de Gewesten inzake strafrecht ontegensprekelijk uitgebreid.

Hoewel de bevoegdheidsverlenende bepalingen zeer ruim mogen worden opgevat, moet het inmengingsverbod in materies die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren vermeld in artikel 19 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 restrictief worden opgevat.

De nieuwe bestraffingsbevoegdheden van de Gewesten blijven natuurlijk beperkt tot hun materiële bevoegdheden en bovendien moet artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 in acht worden genomen.

III. Ontwerp van ordonnantie betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu

1. Doelstelling

Dit ontwerp van ordonnantie streeft er vooral naar de politieverordeningen in de huidige wetsteksten uniform en duidelijk te maken.

Het wil eveneens een efficiënter strafbeleid inzake de milieuproblematiek bekrachtigen door :

- de opdrachten van de ambtenaren duidelijk te maken;
- de onderzoeksmiddelen en maatregelen uniform te maken;
- administratieve geldboetes in te voeren;
- alternatieve straffen vast te stellen zoals verbeurdverklaringen of het verbod een beroepsbezigheid uit te oefenen;
- bepalingen over recidive op te stellen;
- de mogelijkheid te creëren om samen met de overtreder de persoon te bestraffen die ertoe gemachtigd is hem te bevelen en instructies te geven.

2. Samenhang van het strafstelsel

Dit voorontwerp van ordonnantie streeft ernaar de politieverordeningen van de verschillende bestaande regelgevingen op elkaar af te stemmen.

Het milieurecht heeft zich immers in uiteenlopende richtingen ontwikkeld, zodat er zowat overal strafstelsels ontstonden die elk afhingen van een aparte regelgeving.

Elke wettekst bepaalt zijn eigen toezichts- en inspectiestelsel, zijn bijzondere onderzoeksmiddelen en dwangmaatregelen, een eigen termijn om de genomen maatregelen te bevestigen of om het proces-verbaal dat het misdrijf vaststelt, te bezorgen.

La loi du 16 juillet 1993 a ainsi incontestablement élargi les compétences des Régions en matière pénale.

S'il est permis de donner une interprétation large des dispositions attributives de compétences, en revanche l'interdiction qui leur est faite par l'article 19 de la loi spéciale du 8 août 1980 d'intervenir dans les matières réservées au pouvoir fédéral doit être, elle, interprétée restrictivement.

Les nouvelles compétences pénales des Régions doivent nécessairement être entendues dans les limites de leurs compétences matérielles et dans le respect de l'article 11.

III. Projet d'ordonnance relatif à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement

1. Objectif

Le projet d'ordonnance vise avant tout à uniformiser et clarifier les règles de police contenues dans les textes légaux actuels.

Il consacre également la volonté de mener une politique pénale plus efficace dans le domaine de l'environnement par :

- une clarification des missions des fonctionnaires;
- une homogénéité des moyens d'investigation et des mesures;
- l'introduction des amendes administratives;
- l'établissement de peines alternatives telle la confiscation ou l'interdiction d'exercer une activité professionnelle;
- des dispositions relatives à la récidive;
- la possibilité de punir comme l'auteur de l'infraction, la personne habilitée à lui donner des ordres et des instructions.

2. Cohérence du système répressif

Le projet d'ordonnance vise à harmoniser les dispositions de police contenues dans les diverses réglementations actuelles.

Le droit de l'environnement s'est en effet développé d'une manière cloisonnée donnant naissance à des systèmes répressifs disparates, attachés à chaque réglementation particulière.

Chaque texte légal prévoit son propre système de surveillance et d'inspection, ses moyens particuliers d'investigation et ses propres mesures de contrainte, un délai différent pour confirmer les mesures prises ou pour notifier les procès-verbaux constatant les infractions.

Zo kan de termijn waarop een proces-verbaal wordt bezorgd dat een misdrijf vaststelt, tussen 4 en 15 dagen schommelen.

Artikel 37 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging bepaalt een termijn van drie dagen, terwijl artikel 7 van de wet van 26 maart 1971 op de grondwateren en artikel 6 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging een termijn van zeven dagen bepalen.

De ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen bepaalt in haar artikel 21 een termijn van veertien dagen en artikel 68 van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning zoals gewijzigd door de ordonnantie van 23 november 1993 bepaalt een termijn van tien dagen.

Die verschillende rechtsstelsels zorgen ontegensprekelijk voor rechtsonzekerheid en ergeren zowel de rechtzoekenden als de met het toezicht belaste personeelsleden.

Dit voorontwerp van ordonnantie streeft er dus naar die onsamenhangende elementen weg te nemen door een uniform politiestelsel voor alle overheidsbepalingen inzake leefmilieu in te voeren.

3. Krachtlijnen van de hervorming

3.1. Gelijkgerechtigde toezichtsbevoegdheid tussen de gemeenten en het BIM onverminderd de algemene bevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie - Mogelijkheid voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om officieren van de gerechtelijke politie te benoemen

Hoofdstuk 1 wijst de gewestelijke personeelsleden van het Instituut, het GAN en het Ministerie aan die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de misdrijven.

De gewestelijke en gemeentelijke personeelsleden staan tegelijk in voor dat algemene toezicht.

Bij de uitoefening van hun opdracht kunnen de gewestelijke personeelsleden de hulp van de politiediensten inroepen.

Daarnaast werd het feit dat de milieumisdrijven niet vervolgd werden vaak gerechtvaardigd door het gebrek aan middelen bij het Openbaar Ministerie.

Om het parket personeel dat thuis is in milieuzaken ter beschikking te stellen, kan de Brusselse Hoofdstedelijke

A titre d'exemple, le délai de notification d'un procès-verbal constatant une infraction varie de 4 à 15 jours.

L'article 37 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution prévoit un délai de 3 jours alors que l'article 7 de la loi du 26 mars 1971 sur les eaux souterraines et l'article 6 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, stipulent un délai de 7 jours.

L'ordonnance du 7 mars 1991 en matière de prévention et de gestion des déchets prévoit à l'article 21 un délai de 14 jours et l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement telle que modifiée par l'ordonnance du 23 novembre 1993, prévoit à l'article 68 un délai de 10 jours.

Ces régimes juridiques distincts sont incontestablement source d'insécurité juridique et d'exaspération tant pour les administrés que pour les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance.

Le projet d'ordonnance vise ainsi à éliminer les incohérences par l'instauration d'un régime de police homogène pour l'ensemble des réglementations en matière d'environnement.

3. Les grandes options de la réforme

3.1. Compétence concurrente de surveillance entre les communes et l'IBGE sans préjudice de la compétence générale des officiers de police judiciaire - Possibilité laissée au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de nommer des officiers de Police judiciaire

Le chapitre 1^{er} désigne les agents et fonctionnaires régionaux de l'IBGE, de l'ARP et du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale chargés de la recherche et de la constatation des infractions.

Cette mission générale de surveillance est assurée concurremment par les agents régionaux et communaux.

Les agents et fonctionnaires régionaux peuvent requérir dans l'exercice de leur mission de surveillance, l'assistance de la force publique.

En outre, l'absence de poursuites en matière d'infractions aux règles environnementales fut souvent justifiée par le manque de moyens mis à la disposition du Ministère public.

Dans le but de mettre à la disposition du Parquet un personnel formé à la matière environnementale, il est désor-

Regering voortaan onder de personeelsleden van het BIM, het GAN of het Ministerie leden aanstellen die als officier van de gerechtelijke politie kunnen optreden.

3.2. *Dwangmaatregelen*

De waarschuwingsprocedure streeft ernaar elke vorm van gevaar voor het leefmilieu en de volksgezondheid te voorkomen, in te perken of te verhelpen. Ze gaat ervan uit dat de normen beter kunnen worden opgelegd door de overtreder een aanmaning te geven voordat een misdrijf wordt vastgesteld en dus voordat een strafmaatregel wordt opgelegd. De gerechtelijke procedures duren immers zo lang dat het soms neerkomt op een rechtsweigering.

Indien de waarschuwing mondeling gebeurt, met name bij een inspectie- en controlebezoek, moet ze aangetekend worden bevestigd om te bewijzen dat ze werkelijk heeft plaatsgevonden.

Indien de toestand zo zorgwekkend is dat het verder uitstellen van gepaste maatregelen tot een onherstelbare schade zou kunnen leiden, kunnen de personeelsleden een gedeeltelijke of volledige stopzetting bevelen van de activiteiten, of zelfs een sluiting van een of meerdere inrichtingen.

Deze beide dwangmaatregelen gaan gepaard met twee waarborgen.

Eenzijds vervallen deze maatregelen wanneer ze niet binnen tien werkdagen worden bevestigd door de burgemeester of de leidend ambtenaar van het BIM, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie.

Anderzijds begint de termijn om beroep bij het Milieucollege in te stellen, pas te lopen vanaf het ogenblik waarop de bevolen maatregel aangetekend wordt bevestigd.

Overeenkomstig het nieuwe artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gemachtigd om de wettelijke bewijswaarde van het proces-verbaal vast te stellen.

Daarom worden de misdrijven die de personeelsleden hebben vastgesteld, vermeld in het proces-verbaal dat bewijswaarde heeft tot bewijs van het tegendeel.

De kennisgevingstermijn werd in alle door het voorontwerp bedoelde regelgevingen uniform gemaakt. De processen-verbaal moeten binnen tien dagen na vaststelling van het misdrijf bezorgd worden aan de vermoedelijke dader of aan de eigenaar van het goed waar het misdrijf werd gepleegd.

mais prévu que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale puisse désigner parmi les fonctionnaires de l'IBGE, de l'ARP et du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ceux d'entre eux qui auront la qualité d'officier de police judiciaire.

3.2. *Les mesures de contrainte*

La procédure d'avertissement vise à éviter, réduire ou remédier aux dangers pour l'environnement et pour la santé humaine. Elle part du principe qu'une mise en demeure pré-contentieuse du contrevenant avant toute mesure répressive éventuelle assure une meilleure effectivité des normes en cause tant il est vrai que les procédures judiciaires au fond sont à ce point longues qu'elles s'apparentent parfois à un véritable déni de justice.

Lorsque l'avertissement est donné verbalement, notamment à l'occasion d'une visite d'inspection et de contrôle, il doit être confirmé par écrit afin de ménager la preuve qu'il a effectivement été donné.

Lorsque la menace est telle que tout retard dans l'adoption de mesures adéquates risque de provoquer un dommage irréparable, les agents peuvent dans ce cas ordonner la cessation partielle ou totale de l'activité ou même la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

Ces deux mesures de contrainte sont assorties de deux garanties.

D'une part, ces mesures cessent leur effet si elles ne sont pas confirmées dans les dix jours ouvrables par le Bourgmestre ou le Fonctionnaire dirigeant de l'IBGE, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère.

D'autre part, lorsque la mesure a été ordonnée, sa confirmation par lettre recommandée fait courir le délai de recours au Collège d'environnement.

Conformément à l'article 11 nouveau de loi spéciale du 8 août 1980, la Région bruxelloise peut régler la force probante légale des procès-verbaux.

C'est ainsi que les infractions constatées par les agents et fonctionnaires seront consignées dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Le délai de notification a été harmonisé pour toutes les réglementations visées par le projet. Les procès-verbaux doivent être présentés dans les dix jours de la constatation de l'infraction au contrevenant supposé ou au propriétaire du bien où l'infraction a été commise.

3.3. Uniformering van de onderzoeksmiddelen

De met het toezicht belaste personeelsleden krijgen op het vlak van onderzoeksmiddelen de klassieke en algemene bevoegdheden : ze mogen, zo nodig, elke persoon onderwerpen, documenten, stukken of bewijsstukken inzien die nuttig zouden kunnen zijn, en er zo nodig een kopie van nemen.

Deze onderzoeks- en toezichtsmiddelen gaan gepaard met een uniforme procedure om de verontreiniging te meten en monsters te nemen, zowel voor het nemen van monsters van het afvalwater, de lucht, het oppervlakte- of grondwater, bestanddelen van de fauna of de flora, de afvalstoffen als voor de daarbij te respecteren termijnen.

Enkel de gemeenschappelijke bepalingen zijn in het voorontwerp opgenomen, zodat er te allen tijde specifieke uitvoeringsbesluiten genomen kunnen worden naargelang van de discipline.

De procedure van monsterneming streeft ernaar :

- enerzijds de representativiteit en de herkenbaarheid te garanderen van de monsters waarvan de inhoud ongewijzigd moet blijven, door ze te laten verzegelen door een personeelslid;
- anderzijds het recht van verdediging te beschermen door door de personeelsleden een proces-verbaal te laten opstellen dat de wijze van monsterneming aangeeft, evenals de inhoud van het analyseverslag en de mogelijkheid van een tegenanalyse van een tweede monster.

De correct uitgevoerde analyse van het monster wordt verzekerd door een beroep te doen op erkende laboratoria die aangewezen worden door de personeelsleden die het monster hebben genomen of hebben laten nemen.

3.4. Recidive

Artikel 11 van de wet van 16 juli 1993 stelt de Gewesten voortaan in staat om beginselen in verband met recidive en medeplichtigheid vast te stellen.

Sedert 1993 zijn de Gewesten ertoe gemachtigd om regels te bepalen om af te wijken van de artikelen 54 tot en met 57 van het Strafwetboek inzake recidive.

Recidive behelst de toestand van iemand die na een eerste veroordeling opnieuw aansprakelijk wordt gesteld voor een misdrijf.

Hoofdstuk 2 van het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat de straf verzwaaard wordt als opnieuw een misdrijf wordt gepleegd tegen de wetten of ordonnanties bedoeld in de ordonnantie.

3.3. Uniformisation des moyens d'investigation

Les agents et fonctionnaires chargés de la surveillance sont revêtus des compétences classiques et générales en la matière : ils peuvent interroger toute personne si nécessaire, consulter des documents, pièces ou titre utile et en prendre éventuellement copie.

Ces moyens d'investigation et de surveillance sont assortis d'une procédure uniforme de mesure de pollution et d'échantillonnage que ce soit pour la prise d'échantillon d'eaux usées, d'air, d'eaux de surface ou souterraines, d'éléments de la faune ou de la flore ou encore de déchets ou pour les délais à respecter.

Il convient de souligner que seules les dispositions communes ont été intégrées dans le projet, laissant intacte la possibilité de prendre des arrêtés d'exécution spécifiques par discipline.

La procédure d'échantillonnage vise à :

- d'une part, garantir la représentativité des échantillons dont le contenu ne peut être modifié ainsi que leur identification par la pose d'un sceau du fonctionnaire ou de l'agent;
- d'autre part, assurer le respect des droits de la défense par la consignation de chaque prélèvement d'échantillons dans un procès-verbal d'échantillonnage par les agents et fonctionnaires qui préciseront le mode de prélèvement, le contenu du rapport d'analyse et la possibilité d'une contre-analyse d'un deuxième échantillon.

L'analyse correcte de l'échantillon est assurée par le recours à des laboratoires agréés désignés par l'agent ayant effectué ou fait effectuer le prélèvement d'échantillon.

3.4. De la récidive

L'article 11 de la loi du 16 juillet 1993 permet désormais aux Régions de régler les principes relatifs à la récidive et à la complicité.

Depuis 1993, les Régions sont habilitées à prévoir des règles dérogatoires aux articles 54 à 57 du Code pénal en matière de récidive.

La récidive vise la situation de l'individu qui, après avoir été déjà condamné, doit répondre d'une nouvelle infraction.

Le projet d'ordonnance prévoit dans son chapitre 2 l'aggravation de la peine en cas de commission d'une nouvelle infraction aux réglementations visées par l'ordonnance.

Die verzwaring kan voor de dader bijzonder zwaar uitvallen, meer omdat het om een herhaling gaat dan omdat het om de ernst van het gepleegde misdrijf gaat.

Daarom stelt het ontwerp van ordonnantie dat het stelsel van toepassing op recidivisten, slechts toegepast mag worden nadat aan welbepaalde voorwaarden voldaan is:

1. het bestaan van een vorige veroordeling;
2. het plegen van een nieuw misdrijf dat bestraft wordt hetzelfde door dezelfde wetten of ordonnanties hetzij door andere wetten of ordonnanties bedoeld in de ordonnantie;
3. een verzwaring van de straf: de dader krijgt een gevangenisstraf of een geldboete die het dubbel bedraagt van de maximale boete vastgesteld voor het laatst gepleegde misdrijf. De straf mag echter nooit minder zijn dan 1.000 frank of vijftien dagen gevangenisstraf.

3.5. Door de rechter opgelegde maatregelen

Door de wijziging die de wet van 16 juli 1993 aanbracht, kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest andere straffen vaststellen dan die van het Strafwetboek. Het betreft de zogenaamde alternatieve straffen.

Door die alternatieve straffen te bepalen, kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een efficiënt beleid inzake milieubescherming voeren.

a) *Veroordeling als dader van de persoon die ertoe gemachtigd is de dader te bevelen en instructies te geven*

Door misdrijven toe te rekenen aan alle personen die zelfs maar onrechtstreeks hebben kunnen bijdragen tot het plegen ervan, dreigt de bestraffing een overmatige en onzekere kracht te krijgen.

Om te zorgen voor uniforme regels over deelneming, bepaalt het ontwerp van ordonnantie dat al wie gezag uitoefent op de dader, als hoofddader wordt gestraft wanneer :

- de dader niet de nodige kennis had om de opdracht die hem werd toevertrouwd uit te voeren met naleving van de bepalingen die van toepassing waren;
- de dader niet de nodige middelen heeft gekregen om de van kracht zijnde overheidsbepalingen na te komen ;
- de persoon die het gezag uitoefent over de dader niets heeft ondernomen om het misdrijf te voorkomen terwijl hij daartoe over de nodige middelen beschikte.

Cette aggravation peut être lourde pour le délinquant en raison de l'état même de récidive n'ayant en réalité pas de rapport avec la gravité du type de transgression commise.

C'est pourquoi, le projet d'ordonnance subordonne le régime applicable aux récidivistes à la réalisation de conditions bien précises :

1. l'existence d'une condamnation antérieure;
2. la commission d'une nouvelle infraction sanctionnée soit par la même réglementation soit par une autre réglementation visée par l'ordonnance;
3. une aggravation de la sanction pénale : le délinquant pourra être puni d'une peine d'emprisonnement ou d'une amende égale au double du maximum de ce qui est prévu pour la dernière infraction commise, sans être inférieure à 1000 francs ou à quinze jours d'emprisonnement.

3.5. Des mesures pouvant être prononcées par le juge

La modification apportée par la loi du 16 juillet 1993 permet ainsi à la Région de Bruxelles-Capitale d'établir d'autres peines que les peines prévues au Code pénal. Ces peines sont dites alternatives.

L'établissement de ces peines alternatives doit permettre à la Région de Bruxelles Capitale de mener une politique efficace de protection de l'environnement.

a) *Condamnation comme l'auteur de l'infraction de la personne habilitée à lui donner des ordres et des instructions*

Rendre une infraction imputable à toutes les personnes ayant pu contribuer même indirectement à sa réalisation risquerait de donner à la répression pénale une dimension totalement exagérée et incertaine.

Afin que les règles relatives à la participation demeurent uniformes, le projet d'ordonnance prévoit qu'est punie, en tant qu'auteur d'une infraction principale, toute personne ayant autorité sur l'auteur de l'infraction lorsque :

- l'auteur de l'infraction n'a pas les connaissances nécessaires pour s'acquitter de la mission confiée dans le respect des dispositions applicables;
- l'auteur de l'infraction n'a pas reçu les moyens nécessaires pour respecter les réglementations en vigueur;
- la personne habilitée à donner des ordres ou des instructions à l'auteur de l'infraction n'a pas empêché la production de l'infraction alors qu'il en avait les moyens.

b) *Verbeurdverklaring*

Naast de toepassing van de artikelen 42 en volgende van het Strafwetboek tot bijzondere verbeurdverklaring van :

1° de zaken die het voorwerp uitmaken van het misdrijf en de daarop volgende misdrijven of die bestemd waren om de misdrijven te plegen ;

2° de zaken voortgebracht uit het misdrijf;

3° de vermogensvoordelen rechtstreeks gehaald uit het misdrijf, de goederen en waarden waardoor ze vervangen zijn en de inkomsten gehaald uit die geïnvesteerde voordelen ;

kan de verbeurdverklaring een loutere beveiligingsmaatregel zijn tegen schadelijke voorwerpen die in beslag moeten worden genomen omdat ze schadelijk zijn voor het leefmilieu en de volksgezondheid, ook al worden de vervolgte personen onschuldig verklaard.

c) *Terugbetalen van kosten*

Wanneer het leefmilieu of de volksgezondheid in het gedrang komt, kan de rechter eveneens veroordelen tot het storten op het Fonds voor Milieubescherming van een geldsom gelijk aan de kosten die de gemeente, het BIM of het Gewest hebben opgelopen om de schade aan het leefmilieu of de volksgezondheid door het misdrijf te voorkomen, in te perken, stop te zetten of te verhelpen.

d) *Herstel in de oorspronkelijke staat*

Afgezien van de vervolgingen of van de uitspraak van een vonnis, kan de rechter het herstel in de oorspronkelijke staat bevelen.

Onverminderd de toepassing van een mogelijke dwangsom, kan de rechter bovendien bevelen dat het BIM, het GAN, de Regering of de Burgemeester de plaats ambts-halve weer in de oorspronkelijke staat herstelt op kosten van de veroordeelde.

e) *De gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteiten of de sluiting van een of meerdere inrichtingen*

De rechter kan, los van de vervolgingen of veroordelingen, een gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteiten of een sluiting van een of meerdere inrichtingen uitspreken wanneer hij een misdrijf vaststelt.

b) *La confiscation*

Outre l'application des articles 42 et suivants du Code pénal prévoyant la confiscation spéciale qui l'applique tant :

1° aux choses formant l'objet de l'infraction et à celles qui ont suivi ou qui ont été destinées à la commettre;

2° aux choses qui ont été produites par l'infraction;

3° aux avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, aux biens et valeurs qui leur ont été substitués et aux revenus de ces avantages investis ;

la confiscation peut être une simple mesure de sûreté affectant les objets nuisibles qu'il convient de retirer en raison de leur caractère objectivement dommageable pour l'environnement ou la santé humaine, encore que les personnes poursuivies seraient reconnues non coupables.

c) *Remboursement des frais*

En cas de danger pour l'environnement ou la santé publique, le juge peut également condamner à verser au Fonds pour la protection de l'environnement une somme d'argent équivalente aux frais exposés par la commune, l'IBGE, ou la Région pour prévenir, réduire, mettre un terme ou remédier au risque de dommage ou au préjudice causé à l'environnement ou à la santé publique par l'infraction.

d) *La remise en état des lieux*

Indépendamment des poursuites ou de l'issue d'un jugement, la remise en état des lieux peut être ordonnée par le juge.

En outre, sans préjudice de l'application d'une astreinte éventuelle, le juge peut ordonner aux frais du condamné que l'IBGE, l'ARP, le Gouvernement ou le Bourgmestre remettra d'office les lieux en état.

e) *La cessation partielle ou totale de l'activité ou la fermeture d'une ou plusieurs installations*

La cessation partielle ou totale de l'activité ou la fermeture d'une ou plusieurs installations peut être prononcée par le Juge lorsqu'il constate l'existence d'une infraction indépendamment des poursuites ou des condamnations.

f) *Verbod een beroep uit te oefenen ingevolge een gerechtelijke veroordeling*

Bij een nieuw misdrijf na een veroordeling voor een misdrijf gepleegd tijdens de uitoefening van zijn beroep, kan de veroordeelde worden verboden om nog een beroep voor eigen rekening of voor rekening van derden uit te oefenen.

g) *Bekendmaking van het vonnis*

De rechter kan bevelen dat het vonnis op kosten van de veroordeelde wordt bekendgemaakt.

3.6. *Administratieve geldboetes*

De administratieve geldboetes worden vastgesteld naar het voorbeeld van de wet van 30 juni 1971 betreffende de toepasselijke administratieve geldboetes in geval van inbreuk op bepaalde sociale wetten.

Het voordeel van administratieve geldboetes hoeft geen betoog meer.

Door de minst zware misdrijven zo te bestraffen, zonder administratieve rompslomp, kunnen de strafrechtelijke sancties voor de ergste misdrijven voorbehouden worden.

Daardoor kunnen ook minder belangrijke misdrijven bestraft worden die gewoonlijk niet vervolgd worden.

Het betreft voornamelijk overtredingen van de overheidsbepalingen waarbij een proces-verbaal ternauwernood een toereikend afschrikkingsmiddel kan worden genoemd.

De administratieve geldboete mag enkel opgelegd worden als het Openbaar Ministerie besloten heeft niet te vervolgen of wanneer het geen beslissing heeft meegedeeld binnen een bepaalde termijn. Het betalen van de administratieve geldboete volstaat om de strafvordering te doen vervallen.

Overeenkomstig het gemeen recht kan bij de Raad van State hoger beroep worden ingesteld tegen de beslissing een administratieve geldboete op te leggen. Die beslissing moet die beroepsmogelijkheid en de regels ervoor vermelden.

Indien de geldboete niet binnen de vastgestelde termijn wordt betaald, kan de overheidsdienst een dwangbevel uitvaardigen.

f) *L'interdiction d'exercer une activité professionnelle suite à une condamnation judiciaire*

En cas d'infraction nouvelle suivant une condamnation pour une infraction commise dans l'exercice de sa profession, le condamné peut être interdit d'exercer l'activité professionnelle pour son propre compte ou pour compte de tiers.

g) *La publication du jugement*

La publication du jugement peut être ordonnée par le juge aux frais du condamné.

3.6 *Les amendes administratives*

Les amendes administratives sont élaborées sur le modèle de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

Les avantages des amendes administratives ne sont plus à démontrer.

En sanctionnant les infractions les plus légères, telles l'absence de formalités administratives, elle permet de réserver les sanctions pénales aux infractions les plus graves.

Par là même, elles garantissent une sanction aux infractions plus mineures qui ne sont habituellement pas poursuivies.

Il s'agit surtout des infractions aux règles administratives pour lesquelles la rédaction d'un procès-verbal n'offre pas d'effet dissuasif suffisant.

L'amende administrative ne peut être infligée que lorsque le Ministère Public a décidé de ne pas poursuivre ou en cas de silence de sa part dans un certain délai. Le paiement de l'amende administrative suffit à éteindre l'action publique.

Selon le droit commun, un recours contre les décisions d'imposition d'amendes administratives est possible devant le Conseil d'Etat; la décision infligeant une amende administrative doit contenir l'indication de cette possibilité et des modalités de mise en œuvre du recours.

Quand l'amende n'est pas payée dans les délais, l'autorité administrative peut délivrer une contrainte.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de bestraffing van overtredingen
inzake leefmilieu**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is de Minister van Leefmilieu belast met de voorlegging aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van het ontwerp van ordonnantie waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie omvat de toezichts- en dwangbepalingen die nodig zijn voor de toepassing van de volgende wetten en ordonnanties alsmede van hun uitvoeringsbesluiten :

- 1° de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882;
- 3° de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren behorende bossen en wouden;
- 4° de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij;
- 5° de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;
- 6° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;
- 7° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;
- 8° de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, met uitzondering van artikel 5, eerste lid;
- 9° de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;
- 10° de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;
- 11° ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;
- 12° de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- 13° de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.
- 14° de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt er verstaan onder :

- 1° Overtreding: ieder wanbedrijf en iedere inbreuk zoals bepaald in of krachtens een bij artikel 2 bedoelde reglementering;
- 2° Instituut: het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**relative à la répression
des infractions en matière d'environnement**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance comporte les dispositions de surveillance et de contrainte nécessaires à l'application des lois et ordonnances suivantes ainsi que de leurs arrêtés d'exécution :

- 1° la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse;
- 3° la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;
- 4° la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale;
- 5° la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;
- 6° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- 7° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- 8° la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, à l'exception de l'article 5, alinéa 1^{er};
- 9° la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;
- 10° l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- 11° l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;
- 12° l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 13° l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- 14° l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Article 3

Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° Infraction : tout délit et toute contravention définie par ou en vertu d'une réglementation visée à l'article 2;
- 2° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;

- 3° GAN: het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;
 4° Ministerie: Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 5° Milieucollege: de instelling die bevoegd is voor de behandeling van beroepen ingediend tegen de beslissingen inzake milieuvergunningen overeenkomstig titel V van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
 6° Inrichting: iedere inrichting zoals bedoeld in artikel 3 van de ordonnantie van 5 juni 1997.

HOOFDSTUK 1

Opsporingsonderzoek en vaststelling van de overtredingen

Afdeling 1

De met het toezicht belaste ambtenaren

Artikel 4

Op voorstel van respectievelijk de leidende ambtenaren van het Instituut, het Gan en het bevoegde bestuur van het Ministerie, wijst de Regering de ambtenaren van het Instituut aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van de bij artikel 2 bedoelde wetten en ordonnanties, de ambtenaren van het GAN belast met het toezicht op de naleving van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, en de ambtenaren van het Ministerie belast met het toezicht op de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

Bovendien kan de Regering onder de ambtenaren van het Instituut, het GAN of het Ministerie de ambtenaren aanwijzen die in de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie optreden.

Mogen enkel de bevoegdheden van gerechtelijke politie uitoefenen de overeenkomstig de van kracht zijnde wetten, statuten en verordeningen beëdigde personeelsleden.

Het College van burgemeester en schepenen wijst de leden van het gemeentepersoneel aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van de bij artikel 2 bedoelde overheidsbepalingen en met de vaststelling van de overtredingen.

Artikel 5

Zonder afbreuk te doen aan de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, wordt het toezicht op de naleving van de in artikel 2 bedoelde overheidsbepalingen alsook de vaststelling van de overtredingen gezamenlijk door de personeelsleden van het Instituut en de leden van het gemeentepersoneel uitgeoefend.

Wat enerzijds de naleving betreft van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van de afvalstoffen, kunnen dezen bijgestaan worden door de personeelsleden van het GAN, en anderzijds door de personeelsleden van het Ministerie voor de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

Artikel 6

Voor de uitoefening van hun opdracht kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden een beroep doen op de openbare macht, met name wanneer blijkt dat zij hun opdracht niet kunnen volvoeren tenzij ze in gesloten of ontoegankelijke ruimten en terreinen kunnen binnentreden, of tenzij ze voorwerpen in gebruik kunnen nemen of laten nemen.

- 3° ARP : l'Agence régionale pour la Propreté;
 4° Ministère : Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
 5° Collège d'environnement : l'institution qui connaît des recours introduits contre les décisions en matière de permis d'environnement conformément au titre V de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
 6° Installation : toute installation au sens de l'article 3 de l'ordonnance du 5 juin 1997.

CHAPITRE 1^{er}*De la recherche et de la constatation des infractions*

Section 1

Agents chargés de la surveillance

Article 4

Le Gouvernement désigne, sur proposition respectivement des fonctionnaires dirigeants de l'Institut, de l'ARP et de l'administration compétente du Ministère, les agents de l'Institut chargés de contrôler le respect des lois et ordonnances visées à l'article 2, les agents de l'ARP chargés de contrôler le respect l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et les agents du Ministère chargés de contrôler le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

Le Gouvernement peut en outre désigner, parmi les fonctionnaires de l'Institut, de l'ARP et du Ministère, ceux ayant la qualité d'officiers de police judiciaire.

Les compétences de police judiciaire ne peuvent être exercées que par des agents ayant prêté serment conformément aux lois, statuts et règlements en vigueur.

Le Collège des bourgmestre et échevins désigne les agents communaux chargés de contrôler le respect des réglementations visées à l'article 2 et de constater les infractions.

Article 5

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, le contrôle du respect des réglementations visées à l'article 2 et la constatation des infractions sont assurés concurremment par les agents de l'Institut et par les agents communaux.

Ils peuvent être assistés par les agents de l'ARP en ce qui concerne le respect de l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et par les agents du Ministère en ce qui concerne le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

Article 6

Les agents chargés de la surveillance peuvent dans l'exercice de leur mission requérir l'assistance de la force publique, notamment si l'exécution de leur mission s'avère impossible sans qu'ils puissent accéder aux locaux ou terrains fermés ou non accessibles ou sans qu'ils puissent utiliser ou faire utiliser des objets.

Artikel 7

Voor de uitvoering van hun opdracht kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden door deskundigen worden bijgestaan.

Afdeling 2.

Dwangmaatregelen*Artikel 8*

Ieder ogenblik kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden een waarschuwing richten aan de vermoedelijke dader van de overtreding, of aan de eigenaar van het vastgoed waar het bestanddeel van de inbreuk gepleegd werd of waarvan dit afkomstig is, teneinde elke vorm van gevaar of hinder ten opzichte van het leefmilieu en de gezondheid van de bevolking te voorkomen, te verminderen en te verhelpen ; ze leggen een termijn vast ter nakoming van de voorschriften.

Wanneer de waarschuwing mondeling wordt gegeven, dient deze binnen tien dagen per schrijven te worden bevestigd door:

- 1° de Burgemeester wanneer de waarschuwing door leden van het gemeentepersoneel werd gegeven;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of in geval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar van deze instellingen, wanneer de waarschuwing respectievelijk door personeelsleden van het Instituut, het GAN of het Ministerie werd gegeven.

Artikel 9

§ 1. - Ieder ogenblik kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden elke maatregel treffen of mondeling bevelen die nodig is om elke vorm van gevaar en hinder ten opzichte van het leefmilieu en de volksgezondheid te voorkomen, te verminderen of te verhelpen.

Indien aan een in het eerste lid vermelde bevel geen gevolg wordt gegeven, kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden de voorgescreven maatregel ambtshalve uitvoeren of laten uitvoeren en dit op kosten van de in gebreke blijvende persoon.

Wanneer de bevelen mondeling worden gegeven, moeten deze binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief worden bevestigd door :

- 1° de Burgemeester wanneer het bevel door leden van het gemeentepersoneel werd gegeven;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of in geval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer het bevel respectievelijk door personeelsleden van het Instituut, het GAN of het Ministerie werd gegeven.

§ 2. - Bovendien kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden bij een overtreding, mondeling bevelen tot :

- 1° de gedeeltelijke of volledige stopzetting van de bedrijvigheid;
- 2° de sluiting van een of meerdere inrichtingen.

Deze maatregelen vervallen indien ze binnen tien werkdagen nadat zij bevolen werden niet bij een ter post aangetekende brief bevestigd zijn door :

- 1° de Burgemeester wanneer ze door leden van het gemeentepersoneel genomen zijn ;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of in geval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer het bevel res-

Article 7

Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'exécution de leur mission, se faire accompagner d'experts.

Section 2

Les mesures de contrainte*Article 8*

Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment adresser un avertissement à l'auteur présumé de l'infraction, ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction pour éviter, réduire ou remédier à des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine et fixer un délai pour qu'il se mette en règle.

Lorsqu'il est donné verbalement, l'avertissement doit être confirmé par écrit dans les dix jours par :

- 1° le Bourgmestre lorsque l'avertissement a été donné par des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint de ces institutions lorsque l'avertissement a été donné respectivement par des agents de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

Article 9

§ 1^{er}. - Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment prendre ou ordonner même verbalement toute mesure nécessaire pour éviter, réduire ou remédier à des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine.

S'il n'a pas été obtempéré à un ordre visé à l'alinéa 1^{er}, les agents chargés de la surveillance peuvent exécuter ou faire exécuter d'office la mesure ordonnée, et ce à charge de la personne défaillante.

Lorsqu'elles sont données verbalement, les mesures ordonnées doivent être confirmées par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par :

- 1° le Bourgmestre lorsque l'ordre a été donné par des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

§ 2. - En cas d'infraction, les agents chargés de la surveillance peuvent en outre ordonner verbalement :

- 1° la cessation partielle ou totale de l'activité;
- 2° la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

Ces mesures cessent leurs effets si, dans les dix jours ouvrables de leur prescription, elles n'ont pas été confirmées par lettre recommandée à la poste par :

- 1° le Bourgmestre lorsqu'elles ont été prises par des fonctionnaires et des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque

pectievelijk door personeelsleden van het Instituut, het GAN of het Ministerie werd gegeven.

Artikel 10

Iedere belanghebbende kan bij het Milieucollege beroep aantekenen tegen het bevel tot gedeeltelijke of volledige stopzetting van een bedrijvigheid, of tot sluiting van een of meerdere inrichtingen.

Op straffe van verval dient het beroep per verzoekschrift bij het Milieucollege te worden aangetekend binnen tien dagen na de betekening van de in artikel 9 bedoelde bevestiging. Op hun verzoek wordt de verzoeker of zijn raadsman door het Milieucollege gehoord alsmede het personeelslid dat de maatregel heeft genomen.

Binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van het verzoekschrift betekent het Milieucollege zijn beslissing. Deze termijn wordt met tien dagen verlengd wanneer de partijen een verzoek indienen om te worden gehoord.

Bij het uitblijven van iedere beslissing binnen de in het vorige lid vastgestelde termijn, dan wordt de beslissing die het voorwerp uitmaakte van een beroep, geacht bevestigd te zijn.

Artikel 11

De overtredingen worden door de personeelsleden vastgesteld aan de hand van een proces-verbaal dat als bewijskracht geldt tot het tegenbevijs geleverd wordt. Binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan de vermoedelijke dader van de overtreding of aan de eigenaar van het vastgoed waar het bestanddeel van het misdrijf gepleegd werd of waarvan het afkomstig is.

Afdeling 3

Onderzoeksmiddelen

Onderafdeling 1

Algemene bepalingen

Artikel 12

Bij het volbrengen van hun opdrachten mogen de met het toezicht belaste personeelsleden op onverschillig welk uur van de dag en van de nacht in inrichtingen, lokalen, terreinen en andere plaatsen binnendringen, met uitzondering van woonruimten in de zin van artikel 15 van de Grondwet.

In geval de bewoner hiermee instemt of bij ernstige verontreiniging die de volksgezondheid kan schaden, mogen de voornoemde personeelsleden in woonruimten binnentreden.

Artikel 13

Bij de vervulling van hun opdracht mogen de met het toezicht belaste personeelsleden tot onverschillig welke onderzoeken, controles en enquêtes overgaan en alle inlichtingen inwinnen die ze nodig achten, met name :

- 1° iedere persoon ondervragen over alles wat nuttig is voor de uitoefening van dit toezicht;
- 2° elk document, stuk of bewijsstuk dat nuttig is voor de uitoefening van hun opdracht opzoeken, er ter plaatse inzage of kennis van nemen;
- 3° van de opgevraagde documenten een afschrift nemen, of deze meenemen tegen een ontvangbewijs.

l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

Article 10

Un recours est ouvert auprès du Collège d'environnement à toute personne justifiant d'un intérêt contre la décision ordonnant la cessation partielle ou totale d'une activité ou la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

A peine de péremption, le recours doit être introduit par requête auprès du Collège d'environnement dans les dix jours de la notification de la confirmation visée à l'article 9. Le Collège d'environnement entend, à leur demande, le requérant ou son conseil, de même que l'agent ayant pris la mesure.

Le Collège d'environnement notifie sa décision dans les quinze jours de la date d'envoi de la requête. Ce délai est augmenté de dix jours lorsque les parties demandent à être entendues.

En l'absence de décision dans le délai prescrit à l'alinéa précédent, la décision ayant fait l'objet d'un recours est censée confirmée.

Article 11

Les agents constatent les infractions par procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est communiquée dans les dix jours de la constatation de l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

Section 3

Les moyens d'investigation

Sous-section 1

Généralités

Article 12

Dans l'exercice de leurs missions, les agents chargés de la surveillance peuvent pénétrer, à tout moment, dans les installations, locaux, terrains et autres lieux sauf s'ils constituent un domicile au sens de l'article 15 de la Constitution.

En cas de consentement de l'occupant, ou de pollution grave susceptible de nuire à la santé humaine, ces agents peuvent entrer dans des locaux destinés à l'habitation.

Article 13

Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'accomplissement de leur mission, procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires et notamment :

- 1° interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de cette surveillance;
- 2° rechercher, consulter ou se faire produire sans déplacement tout document, pièce ou titre utile à l'accomplissement de leur mission;
- 3° prendre copie des documents demandés, ou les emporter contre récépissé.

Artikel 14

De met het toezicht belaste personeelsleden mogen metingen van de verontreiniging verrichten en kosteloos monsters nemen of laten nemen door laboratoria die krachtens de door de Regering gestelde voorwaarden en procedure erkend zijn.

Ze mogen van de personen die aansprakelijk kunnen worden gesteld voor de resultaten van de metingen, de technische middelen opeisen die nodig zijn om de metingen te doen en de monsters te nemen.

Artikel 15

De metingen van de luchtverontreiniging en van de geluidsbronnen en de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht, de afvalstoffen, of bestanddelen van de fauna en de flora, worden uitgevoerd in aanwezigheid van de persoon die aansprakelijk kan worden gesteld voor de resultaten van de metingen of van de analyses.

Wanneer deze persoon niet identificeerbaar is, onbekend of afwezig is, worden de metingen verricht in aanwezigheid van de persoon wiens bedrijvigheid terecht gecontroleerd moet worden, ofwel van zijn werknemer of van de houder van de stoffen of voorwerpen die aan de monsterneming zijn onderworpen.

Indien bovengenoemde personen weigeren mee te werken, indien geen enkele van deze personen aanwezig is of indien het uitstellen van de meting of bemonstering de bewijsvoering dreigt te benadelen, worden de metingen en de monsternemingen verricht in aanwezigheid van een getuige die door het controlerend personeelslid wordt opgeroepen.

Artikel 16

De metingen van de luchtverontreiniging of van de interne en externe geluidsbronnen evenals de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht, de afvalstoffen, of de monsterneming van bestanddelen van de fauna of de flora, moeten zodanig worden uitgevoerd dat ze voldoen aan de voorwaarden van representativiteit, kwaliteit en vereiste hoeveelheid om naar behoren te worden ontleed en ingeschat.

Onderafdeling 2

Metingen van de luchtverontreiniging en van de geluidsbronnen

Artikel 17

§ 1. – Elke meting van de luchtverontreiniging of van de geluidsbronnen wordt opgenomen in een verslag van metingen dat de volgende vermeldingen bevat :

- 1° de meetmethode en -omstandigheden;
- 2° de beschrijving van het gebruikte meetmateriaal;
- 3° het plan van de omgeving met nauwkeurige aanduiding van de meetpunten;
- 4° de datum en het uur waarop de metingen werden verricht;
- 5° de duur van de metingen;
- 6° de identiteit van de aanwezige personen en desgevallend, de verantwoordelijkheid van de afwezigheid van de personen wier aanwezigheid krachtens artikel 15 vereist wordt;
- 7° het resultaat van de metingen.

De Regering kan de inhoud van het verslag van metingen aanvullen.

§ 2. – Een afschrift van het verslag van metingen wordt gevoegd bij de kennisgeving van de waarschuwing of van het proces-verbaal ter vast-

Article 14

Les agents chargés de la surveillance peuvent réaliser des mesures de pollution et procéder gratuitement au prélèvement d'échantillons de substances ou les faire exécuter par des laboratoires agréés dans les conditions et la procédure fixées par le Gouvernement.

Ils peuvent requérir des personnes à charge desquelles les résultats des mesures pourront être retenus les moyens techniques nécessaires pour effectuer les mesures ou prélever des échantillons.

Article 15

Les mesures de la pollution atmosphérique et des sources sonores et les prélèvements d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou d'éléments de la faune ou de la flore, s'effectuent en présence de la personne à charge de laquelle les résultats des mesures ou des analyses pourront être retenus.

Lorsque cette personne n'est pas identifiable, est inconnue ou absente, les mesures s'effectuent en présence soit de la personne dont l'activité justifie le contrôle, soit de son employé ou du détenteur des substances ou des objets soumis au prélèvement.

Si les personnes visées ci-dessus refusent de collaborer, si aucune d'entre elles n'est présente ou si un retard dans la prise de mesure ou d'échantillon risque de porter préjudice à l'administration de la preuve, les mesures et prélèvements s'effectuent en présence d'un témoin convoqué par l'agent effectuant le contrôle.

Article 16

Les mesures de la pollution atmosphérique ou des sources sonores tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des bâtiments ainsi que le prélèvement d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou le prélèvement d'éléments de la faune ou de la flore doivent se faire de telle manière qu'ils répondent aux conditions de représentativité, de qualité et de quantité nécessaire à une analyse et une évaluation correcte.

Sous-section 2

Des mesures de pollution atmosphérique et de sources sonores

Article 17

§ 1^{er}. – Chaque mesure de pollution atmosphérique ou des sources sonores est consignée dans un rapport de mesures comprenant les indications suivantes:

- 1° la méthode de mesure et les circonstances qui les ont entourées;
- 2° la description du matériel de mesure utilisé;
- 3° le plan des lieux avec l'indication précise des points de mesure;
- 4° la date et l'heure auxquelles les mesures ont été effectuées;
- 5° la durée des mesures;
- 6° l'identification des personnes présentes et, le cas échéant, la justification de l'absence des personnes dont la présence est requise en vertu de l'article 15;
- 7° le résultat des mesures.

Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport de mesures.

§ 2. – Une copie du rapport de mesures est joint à la notification de l'avertissement ou du procès-verbal constatant l'infraction à l'auteur pré-

stelling van de overtreding aan de vermoedelijke dader van de overtreding of aan de eigenaar van het vastgoed waar het bestanddeel van de inbreuk werd gepleegd of waarvan dit afkomstig is.

Onderafdeling 3

Monsternemingen

Artikel 18

§ 1. — Bij elke monsterneming worden telkens twee monsters in dezelfde omstandigheden afgenomen. Ze worden in de geschikte recipiënten of verpakkingen bewaard om het behoud en de analyse ervan te kunnen vrijwaren.

De recipiënten of de verpakkingen worden verzegeld door het personeelslid dat de monsterneming uitvoert of heeft laten uitvoeren, of worden zodanig gemerkt dat de inhoud ervan onmogelijk kan worden vervangen of gewijzigd.

Het personeelslid dat de monsterneming uitvoert of heeft laten uitvoeren, verzoekt de personen die deze bijgewoond hebben om een herkenbaar teken naar hun keuze op de recipiënten of verpakkingen aan te brengen.

§ 2. — Op de recipiënten of de verpakkingen staan de volgende vermeldingen :

- 1° een identificatienummer;
- 2° de datum van de monsterneming;
- 3° de identiteit en de handtekening van het personeelslid dat de monsterneming heeft uitgevoerd of laten uitvoeren;
- 4° de aard van de substanties of voorwerpen die aan een monsterneming worden onderworpen.

§ 3. — De Regering kan de regels voor de monsterneming en de analyses nader bepalen.

Artikel 19

§ 1. — Iedere monsterneming wordt opgenomen in een proces-verbaal van bemonstering opgemaakt door het personeelslid dat de monsterneming uitvoert of heeft laten uitvoeren. Het proces-verbaal bevat de volgende aanduidingen :

- 1° de inlichtingen die vermeld staan op de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 2° de methode en de omstandigheden van de monsterneming;
- 3° de beschrijving van de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 4° de persoonsgegevens van wie de monsterneming heeft bijgewoond zonnodig met de verantwoording van de afwezigheid van de krachtens artikel 15 vereiste persoon;
- 5° de vermelding van de mogelijkheid voor wie aansprakelijk kan worden gesteld voor de resultaten van de monsterneming, om een analyse van het tweede monster te laten uitvoeren door een ander erkend laboratorium;
- 6° de identiteit van het laboratorium dat belast is met de officiële analyse van het monster;
- 7° de resultaten van de analyses die ter plaatse uitgevoerd zijn.

§ 2. — Binnen vier dagen na de monsterneming wordt een afschrift van het proces-verbaal van bemonstering bezorgd aan wie aansprakelijk kan worden gesteld voor de analysesresultaten.

Binnen dezelfde termijn wordt een afschrift van het proces-verbaal van bemonstering bezorgd aan het erkend laboratorium dat met de officiële analyse is belast.

sumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

Sous-section 3

Des prélèvements d'échantillons

Article 18

§ 1^{er}. — Deux échantillons recueillis dans les mêmes conditions sont prélevés lors de chaque prélèvement. Ils sont collectés dans des récipients ou des emballages appropriés permettant une bonne conservation et une bonne analyse.

Les récipients ou les emballages sont revêtus du sceau de l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement ou sont marqués par tout autre moyen rendant impossible la substitution ou l'altération de leur contenu.

L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement invite les personnes qui y ont assisté à apposer un signe distinctif de leur choix sur les récipients ou les emballages.

§ 2. — Les récipients ou les emballages portent les mentions suivantes :

- 1° un numéro d'identification;
- 2° la date de prélèvement des échantillons;
- 3° l'identité et la signature de l'agent qui a procédé ou fait procéder au prélèvement;
- 4° la nature des substances ou des objets faisant l'objet du prélèvement.

§ 3. — Le Gouvernement peut préciser les modalités de prélèvement et d'analyse des échantillons.

Article 19

§ 1^{er}. — Chaque prélèvement d'échantillons est consigné dans un procès-verbal d'échantillonnage rédigé par l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement. Le procès-verbal comprend les indications suivantes :

- 1° les informations reprises sur les récipients ou les emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 2° la méthode et les circonstances de prélèvement;
- 3° la description des récipients ou des emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 4° l'identité des personnes qui ont assisté au prélèvement avec, le cas échéant, la justification de l'absence de la personne requise en vertu de l'article 15;
- 5° la mention de la faculté, pour la personne à charge de laquelle les résultats du prélèvement pourront être retenus, de demander auprès d'un autre laboratoire agréé de faire une analyse du second échantillon;
- 6° l'identité du laboratoire chargé de l'analyse officielle de l'échantillon;
- 7° les résultats des analyses réalisées sur place.

§ 2. — Une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée dans les quatre jours du prélèvement à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

Dans le même délai, une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée au laboratoire agréé chargé de l'analyse officielle.

Artikel 20

Het personeelslid dat de monsterneming uitvoert of heeft laten uitvoeren wijst een erkend laboratorium aan dat de officiële analyse zal uitvoeren. Hij vermeldt dit in het proces-verbaal van bemonstering.

Bij ontstentenis van deze vermelding brengt hij zijn beslissing onverwijld per schrijven ter kennis van de persoon die aansprakelijk kan worden gesteld voor de analyseresultaten.

Artikel 21

§ 1. – Binnen 24 uur na de monsterneming wordt één van de monsters toegestuurd aan het laboratorium dat met de officiële analyse is belast. Het wordt in zulke omstandigheden bewaard dat dit naar behoren kan worden ontleed.

§ 2. – Wanneer één van de bij artikel 15, eerste en tweede lid, bedoelde personen de monsterneming heeft bijgewoond, wordt het tweede monster hem terstond op de plaats van bemonstering overhandigd.

Bij ontstentenis wordt het monster bewaard door het laboratorium dat met de officiële analyse belast is. Het wordt tot vijf dagen na de bemonstering ter beschikking gehouden van wie aansprakelijk kan worden gesteld voor de analyseresultaten.

§ 3. – Wie aansprakelijk kan worden gesteld voor de analyseresultaten, kan een analyse van het tweede monster vragen bij een ander erkend laboratorium dan dat welk met de officiële analyse belast is.

Wanneer het monster hem op de plaats van de monsterneming overhandigd wordt, dient hij dit binnen 24 uur aan het voornoemde laboratorium door te geven. Het monster wordt zo bewaard dat het naar behoren kan worden geanalyseerd.

Wanneer hij dit monster niet rechtstreeks heeft kunnen krijgen kan hij binnen vijf dagen na de monsterneming het laboratorium dat met de officiële analyse belast is, verzoeken het tweede monster door te zenden aan het laboratorium waaraan hij de analyse heeft toevertrouwd.

In ieder geval wordt de analyse van het tweede monster op kosten van de belanghebbende verricht.

Artikel 22

§ 1. – Het laboratorium dat met de officiële analyse belast is maakt een analyseverslag op dat bezorgd wordt aan het personeelslid dat de analyse heeft gevraagd.

Het laboratorium dat met de analyse van het tweede monster belast is, maakt onmiddellijk een analyseverslag op, dat verstuurd wordt naar de persoon die de analyse gevraagd heeft. Daarna bezorgt de laatstgenoemde het verslag aan het personeelslid dat de monsterneming heeft uitgevoerd of laten uitvoeren.

§ 2. – Het analyseverslag bevat de volgende vermeldingen :

- 1° de identiteit van het personeelslid dat de analyse heeft opgevraagd;
- 2° de ontvangstdatum van de monsters en hun opvolgingsnummers;
- 3° de aanduiding van de omstandigheden waarin de monsters moeten worden bewaard;
- 4° het opvolgingsnummer van het aan een analyse onderworpen monster;
- 5° de aanduiding van de gebruikte analysemethode en van de omstandigheden waarin deze werd verricht;
- 6° de datum waarop de analyse werd verricht;
- 7° het tijdschema van het begin en het einde van de analyse;
- 8° de opgeleverde resultaten.

§ 3. – De Regering kan de inhoud van het analyseverslag aanvullen.

Article 20

L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement d'échantillon désigne le laboratoire agréé qui sera chargé de l'analyse officielle. Il en fait mention dans le procès-verbal d'échantillonnage.

En l'absence de cette mention, il notifie sa décision sans délai par écrit à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

Article 21

§ 1^{er}. – Dans les 24 heures du prélèvement, un des échantillons est transmis au laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

§ 2. – Lorsqu'une des personnes visées à l'article 15, alinéas 1 et 2 a assisté au prélèvement, le second échantillon lui est remis immédiatement sur le lieu même du prélèvement.

A défaut, l'échantillon est conservé par le laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il demeure pendant 5 jours après le prélèvement à la disposition des personnes à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

§ 3. – La personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus, peut demander une analyse du second échantillon auprès d'un autre laboratoire agréé que celui qui est chargé de l'analyse officielle.

Dans le cas où l'échantillon lui est remis sur le lieu même du prélèvement, il est tenu de le transmettre dans les 24 heures à ce laboratoire. L'échantillon est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

Dans le cas où il n'a pu directement obtenir cet échantillon, il peut dans les cinq jours suivant le prélèvement de l'échantillon, requérir du laboratoire chargé de l'analyse officielle que le second échantillon soit transmis au laboratoire qu'il charge de l'analyse.

L'analyse du second échantillon est dans tous les cas réalisée aux frais de l'intéressé.

Article 22

§ 1^{er}. – Le laboratoire chargé de l'analyse officielle dresse un rapport d'analyse qu'il transmet à l'agent qui a demandé l'analyse.

Le laboratoire chargé de l'analyse portant sur le second échantillon dresse immédiatement un rapport d'analyse qu'il transmet à la personne qui en a fait la demande. Celle-ci la transmet au l'agent qui a effectué ou qui a fait effectuer le prélèvement.

§ 2. – Le rapport d'analyse comporte les mentions suivantes :

- 1° l'identité de l'agent qui a demandé l'analyse;
- 2° la date de réception des échantillons et leurs numéros de suite;
- 3° l'indication des conditions de conservation des échantillons;
- 4° le numéro de suite de l'échantillon analysé;
- 5° l'indication de la méthode d'analyse et des conditions dans lesquelles elle a été réalisée;
- 6° la date à laquelle l'analyse a été effectuée;
- 7° l'heure du début et de la fin de l'analyse;
- 8° les résultats obtenus.

§ 3. – Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport d'analyse.

HOOFDSTUK 2

*Herhaling**Artikel 23*

De persoon die binnen een termijn van drie jaar na een veroordeling voor een overtreding opnieuw een strafbare inbreuk pleegt, hetzij op dezelfde overheidsbepalingen, hetzij op andere overheidsbepalingen zoals bedoeld bij artikel 2, kan met een gevangenisstraf worden gestraft, of met een geldboete die gelijk is aan het dubbel van het maximumbedrag zoals vastgelegd voor de laatste gepleegde overtreding, zonder minder te bedragen dan 1.000 BEF of veertien dagen gevangenisstraf.

HOOFDSTUK 3

*Door de rechter uitgesproken strafbepalingen**Artikel 24*

Onverminderd de straffen die vermeld staan in de in artikel 2 bedoelde overheidsbepalingen, kan de rechter een of meerdere strafbepalingen uitspreken die in dit hoofdstuk worden opgenomen.

Artikel 25

Onverminderd de toepassing van de artikelen 42 tot en met 43 *bis* van het Strafwetboek kan de verbeurdverklaring van roerende goederen die schade kunnen berokkenen aan het leefmilieu en de volksgezondheid, uitgesproken worden in een vonnis waarbij een bestaande overtreding wordt vastgesteld.

Artikel 26

Wanneer het leefmilieu of de volksgezondheid in het gedrang worden gebracht kan de rechter een veroordeling uitspreken tot het storten van een geldsom op het Fonds voor Milieubescherming zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen. neerkomend op de kosten die de gemeente, het BIM of het Gewest hebben moeten oplopen om de door de overtreding toegebrachte schade aan het leefmilieu of de volksgezondheid te voorkomen, in te perken, stop te zetten of te verhelpen.

Artikel 27

Op verzoek van het Instituut, het GAN, de Regering of de Burgemeester, beveelt de rechter binnen de termijn die hijzelf vastlegt hetzij dat de plaats weer in de oorspronkelijke staat moet worden gebracht of in zulke staat dat er zich geen enkele vorm van gevaar of hinder meer voordoet ten opzichte van het leefmilieu en van de volksgezondheid, hetzij dat er aanpassingswerken moeten worden uitgevoerd.

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van hoofdstuk XXIII van boek IV van het vierde deel van het Strafwetboek, wordt in het vonnis gesteld dat wanneer de plaats niet in de oorspronkelijke staat wordt gebracht of de aanpassingswerken niet binnen de vastgestelde termijn uitgevoerd worden, het Instituut, het GAN, de Regering of de Burgemeester zelf van ambtswege kunnen instaan voor de uitvoering van de werken.

De veroordeelde wordt gedwongen tot de terugbetaling van alle uitvoeringskosten op voorlegging van een kostenstaat die door de rechter van inbeslagnemingen begroot en uitvoerbaar verklaard is.

Artikel 28

De rechter kan de gedeeltelijke of volledige stopzetting van de bedrijvigheid of de tijdelijke of uiteindelijke sluiting van een of meerdere

CHAPITRE 2

*De la récidive**Article 23*

Celui qui, dans un délai de trois ans après une condamnation pour une infraction, commet un nouvelle infraction sanctionnée soit par la même réglementation soit par une autre réglementation visée à l'article 2, pourra être puni d'une peine d'emprisonnement ou d'une amende égale au double du maximum de ce qui est prévu pour la dernière infraction commise, sans être inférieure à 1.000 francs ou à quinze jours d'emprisonnement.

CHAPITRE 3

*Des mesures prononcées par le juge**Article 24*

Sans préjudice des peines prévues par les réglementations visées à l'article 2, le juge peut prononcer une ou plusieurs mesures prévues dans le présent chapitre.

Article 25

Sans préjudice de l'application des articles 42 à 43 *bis* du Code pénal, la confiscation de biens meubles représentant un danger pour l'environnement ou la santé humaine peut être prononcée par un jugement constatant l'existence d'une infraction.

Article 26

En cas de danger pour l'environnement ou la santé publique, le juge peut condamner à verser au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires une somme d'argent équivalente aux frais exposés par la commune, l'IBGE, ou la région pour prévenir, réduire, mettre un terme ou remédier au risque de dommage ou au préjudice causé à l'environnement ou à la santé publique par l'infraction.

Article 27

A la demande de l'Institut, de l'ARP, du Gouvernement ou du Bourgmestre, le juge ordonne dans le délai qu'il détermine soit la remise des lieux dans leur pristin état ou dans un état tel qu'il ne se présente plus aucun danger ni ne constitue une nuisance pour l'environnement ou la santé humaine, soit l'exécution de travaux d'aménagement.

Sans préjudice de l'application du chapitre XXIII du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, le jugement ordonne que, lorsque les lieux ne sont pas remis en état ou les travaux ne sont pas exécutés dans le délai prescrit, l'Institut, l'ARP, le Gouvernement ou le Bourgmestre pourra pourvoir d'office à son exécution.

Le condamné est contraint au remboursement de tous les frais d'exécution sur présentation d'un état taxé et rendu exécutoire par le juge des saisies.

Article 28

Le juge peut ordonner la cessation partielle ou totale de l'activité ou la fermeture temporaire ou définitive d'une ou plusieurs installations ; la

inrichtingen bevelen : de stopzetting of de sluiting kan tijdelijk met een maximumduur van twee jaar worden bevolen ook al is de veroordeelde noch de eigenaar en evenmin de uitbater.

Hiernaast kan de rechter de veroordeelde voorlopig of definitief verbieden nog dergelijke inrichtingen uit te baten, zij het door hemzelf of via tussenpersonen

Artikel 29

Indien de veroordeelde binnen tien jaar na een uitvoerbaar verklaarde veroordeling voor een beroepshalve overtreding opnieuw een gelijksoortige overtreding pleegt, dan kan de rechter hem van het recht ontzetten een bepaald beroep uit te oefenen of om er zich voor te laten vervangen.

Het beroepsverbod kan worden opgelegd voor een periode van één tot vijf jaar.

Artikel 30

De rechter kan, volgens de door hem te bepalen regels, bevelen dat de veroordeling op kosten van de veroordeelde wordt bekendgemaakt.

Artikel 31

De Rechter kan iedere persoon die ertoe gemachtigd is om de overtreder bevelen of instructies te geven, tot strafbepalingen veroordelen zoals voorzien voor de overtreder van de in artikel 2 bedoelde overheidsbepalingen indien :

- 1° hij aan de overtreder een opdracht had toevertrouwd waarvoor deze niet de nodige kennis bezat om ze met naleving van de toepasselijke bepalingen te kunnen volbrengen;
- 2° hij nagelaten had de overtreder de nodige middelen te geven om de in artikel 2 bedoelde overheidsbepalingen na te leven ;
- 3° hij ervan op de hoogte was dat er een overtreding was gepleegd of gepleegd zou worden en niets had ondernomen om de gevolgen hiervan te voorkomen of te verhelpen, ook al was hij daartoe in staat.

HOOFDSTUK 4

Administratieve geldboetes

Artikel 32

Is strafbaar met een administratieve geldboete van 2.500 tot 25.000 BEF iedere persoon die een van de volgende overtredingen pleegt :

- 1° in de zin van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, de gebruiker van verwarmingsinstallaties, de technicus of gekwalificeerde firma, de directeur van een gekwalificeerde firma die de volgende verplichtingen uitgevaardigd door de Regering niet nakomt, en dit met toepassing van artikel 1 :
 - a) de installatie niet in goede staat van werking houdt ;
 - b) de installatie niet jaarlijks laat onderhouden, met dien verstande dat de tijdsperiode tussen twee onderhoudsbeurten niet langer mag zijn dan vijftien maanden;
 - c) de attesten niet minstens twee jaar ter beschikking van de toezichthoudende ambtenaren houdt;
 - d) de installatie geheel of gedeeltelijk onderhoudt en de gebruiker van de installatie het naar behoren ingevuld attest niet onmiddellijk bezorgt of er gedurende twee jaar lang geen kopij van ter beschikking van de toezichthoudende ambtenaren houdt ;

cessation d'activité ou la fermeture peut être ordonnée à titre temporaire d'une durée maximum de deux ans même si le condamné n'est ni le propriétaire ni l'exploitant.

Il peut en outre interdire, à titre temporaire ou définitif, au condamné, d'exploiter soit par lui-même, soit par personne interposée, de telles installations.

Article 29

Si dans les dix ans qui suivent une condamnation exécutoire pour une infraction commise dans l'exercice de sa profession, le condamné commet à nouveau une infraction dans le même contexte, le juge peut lui interdire d'exercer personnellement ou par interposition de personne une activité professionnelle déterminée.

L'interdiction d'exercer l'activité professionnelle peut être imposée pour une période de un à cinq ans.

Article 30

Le juge peut ordonner, suivant les modalités qu'il détermine, la publication du jugement de condamnation aux frais du condamné.

Article 31

Le juge peut condamner aux peines prévues pour l'auteur de l'infraction par les règlements visés à l'article 2, toute personne habilitée à donner des ordres ou des instructions à l'auteur de l'infraction :

- 1° qui aurait confié à l'auteur de l'infraction une mission pour laquelle celui-ci n'aurait pas eu les connaissances nécessaires pour s'en acquitter dans le respect des dispositions applicables;
- 2° qui n'aurait pas donné à celui-ci les moyens nécessaires pour respecter les réglementations visées à l'article 2;
- 3° qui aurait été au courant du fait qu'une infraction avait été commise ou risquait de l'être et aurait omis de l'empêcher ou de remédier aux effets de ce délit, bien qu'il en ait eu la possibilité.

CHAPITRE 4

Les amendes administratives

Article 32

Est passible d'une amende administrative de 2.500 à 25.000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

- 1° au sens de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée, ne respecte pas les obligations suivantes édictées par le Gouvernement en application de l'article 1 :
 - a) ne maintient pas l'installation en bon état de fonctionnement;
 - b) ne fait pas procéder à un entretien annuel de l'installation, étant entendu que l'intervalle entre deux entretiens ne peut dépasser quinze mois;
 - c) ne garde pas pendant deux ans les attestations à la disposition des fonctionnaires de surveillance;
 - d) effectue un entretien ou partie d'entretien et ne délivre pas immédiatement à l'utilisateur de l'installation l'attestation dûment complétée ou ne tient pas un duplicata, pendant deux ans, à la disposition des fonctionnaires de surveillance ;

- e) de toezichhoudende ambtenaren niet de gevraagde inlichtingen verstrekt of hen het materieel weigert te tonen dat gebruikt werd om de goede werking te controleren ;
- f) in de hoedanigheid van directeur van een gekwalificeerde firma het BIM niet op de hoogte brengt van elke wijziging van de lijst van beroepsbekwame technici die hij tewerk stelt;
- g) in de hoedanigheid van directeur van een gekwalificeerde firma aan andere technici dan beroepsbekwame technici opdraagt de brander voor installaties gevoed met vloeibare brandstof na te zien en te regelen of er niet op toeziet dat deze onderhoudsbeurten naar behoren worden uitgevoerd ;
- 2° in de zin van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht :
- a) de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen jaagt, doodt, vangt, gevangen houdt, verstoort, hun eieren, habitats, schuilplaats en nesten opzettelijk beschadigt of vernietigt, hetzij de eieren uit de nesten rooft;
- b) de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen vervoert, te koop aanbiedt, er gratis of tegen vergoeding afstand van doet, koopt of levert, en dit met toepassing van artikel 2, § 2;
- 3° in de zin van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur :
- a) zonder visverlof vist en dit met toepassing van artikel 12;
- b) vis vangt of heeft gevangen zonder naleving van de voorgeschreven bepalingen van de Regering, en dit met toepassing van artikel 15;
- c) krachtens artikel 16 buiten zijn woning verboden vistuigen of -toestellen draagt;
- d) het parkreglement genomen krachtens artikel 34bis overtreedt ;
- 4° in de zin van artikel 21 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur in de natuurreservaten :
- a) bomen en struiken wegneemt, kapt, ontwortelt of verminkt, of het plantendek vernietigt of beschadigt;
- b) tot opgravingen, boringen, grondwerken of exploitatie van materialen overgaat, om het even welk werk uitvoert dat de aard van de grond, het uitzicht van het terrein, de bronnen van het hydrografisch net zou kunnen wijzigen, boven- of ondergrondse leidingen legt, gebouwen of schuilplaatsen optrekt en reclameborden of aanplakbrieven aanbrengt;
- c) kampvuur maakt;
- 5° met toepassing van artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, giftstoffen gebruikt :
- a) in de openbare parken en plantsoenen;
- b) op minder dan zes meter afstand van de waterlopen, vijvers, moerassen of alle andere waterstukken - op de wegbermen, bermen en andere terreinen van het openbaar domein die deel uitmaken van het wegennet of ertoe behoren, met inbegrip van de autosnelwegen en de spoorwegen;
- c) in de bossen van het openbaar domein op terreinen die al dan niet deel uitmaken van het openbaar domein, waarvan een openbare overheid eigenaar is, of het vruchtgebruik geniet, het in erfpacht bezit, bezet of huurt en die gebruikt worden ten openbaren nutte, of die dichtbij een gebouw liggen dat gebruikt wordt ten openbaren nutte;
- d) op elke openbare plaats waar het gebruik ervan schade aan het leefmilieu kan berokkenen of de omgeving kan verstoren;
- 6° in de zin van titel XIIbis van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek :
- a) zijn hond niet in toom kan houden;
- b) zijn hond in de waterlopen en waterpartijen laat rondlopen;
- c) elektronisch geluidsversterkersmateriaal aanwendt dat de rust van de bossen of van de wilde fauna overmatig verstoort;
- e) ne fournit pas aux fonctionnaires de surveillance les renseignements qui lui sont demandés par ceux-ci ou ne leur présente pas le matériel utilisé lors des essais de contrôle du bon état de fonctionnement ;
- f) en tant que directeur d'une firme qualifiée, ne communique pas à l'IBGE tout changement dans la liste des techniciens qualifiés qu'il emploie ;
- g) en tant que directeur d'une firme qualifiée, confie à d'autres techniciens qu'aux seuls techniciens qualifiés la vérification et la mise au point du brûleur pour les installations qui sont alimentées en combustible liquide ou ne veille pas à la bonne exécution de ces entretiens ;
- 2° au sens de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à conservation de la faune sauvage et à la chasse :
- a) chasse, tue, blesse, capture, détient en captivité ou perturbe les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage, endommage ou détruit intentionnellement leurs oeufs, leurs habitats, refuges, nids ou ramasse leurs oeufs;
- b) transporte, offre en vente, cède à titre onéreux ou gratuit, achète ou livre les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage en application de l'article 2, § 2;
- 3° au sens de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature:
- a) pêche sans être titulaire d'un permis de pêche en application de l'article 12;
- b) pêche ou a pêché sans respecter les prescriptions prises par le Gouvernement en application de l'article 15;
- c) porte, hors de son domicile des engins ou instruments prohibés en vertu de l'article 16;
- d) contrevient au règlement de parc pris en vertu de l'article 34bis ;
- 4° au sens de l'article 21 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature, dans les réserves naturelles :
- a) enlève, coupe, déracine ou mutile des arbres ou des arbustes, détruit ou endommage le tapis végétal;
- b) procède à des fouilles, sondages, terrassements, exploitations de matériaux, effectue tous travaux susceptibles de modifier le sol, l'aspect du terrain, les sources et le système hydrographique, établit des conduites aériennes ou souterraines, construit des bâtiments ou des abris et place des panneaux et des affiches publicitaires;
- c) allume des feux;
- 5° au sens de l'article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature fait usage de tout pesticide :
- a) dans les parcs publics et les squares;
- b) à moins de six mètres des cours d'eau, étangs, marais ou toutes autres pièces d'eau, - sur les accotements, bernes et autres terrains du domaine public faisant partie de la voirie ou y attenants, en ce compris les autoroutes et les lignes ferroviaires;
- c) dans les bois et forêts du domaine public sur les terrains faisant ou non partie du domaine public, dont une autorité public est propriétaire, usufruitière, emphytéote, superficière ou locataire et qui sont utilisés à une fin d'utilité publique ou attenants à un bâtiment utilisé à une fin d'utilité publique;
- d) en tout lieu public où leur utilisation est susceptible de causer des nuisances à l'environnement ou des troubles de voisinage;
- 6° au sens du titre XIIbis de la loi du 19 décembre 1854 contenant le code forestier :
- a) ne garde pas, à tout moment, la maîtrise de son chien;
- b) laisse circuler son chien dans les cours d'eau et dans les pièces d'eau;
- c) utilise du matériel sonore d'amplification électronique troublant abusivement le calme des bois et des forêts ou la faune sauvage;

- d) in het bos wordt betrapt en een hakmes, een aks, een bijl, een zaag en werktuigen die dienen om grondmonsters te nemen of ander soortgelijk gereedschap draagt;
 - e) in de bossen de doortocht opzet van een voertuig bij een wedstrijd, een rallye, en dit buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen;
 - f) in de bossen met een motorfiets of bromfiets rijdt buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen;
 - g) met een fiets rondrijdt buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen;
 - h) in de bossen een trekdiër, een lastdiër of rijdier laat rondlopen buiten de ruiterspaden of buiten de hiertoe bestemde wegen;
 - i) zijn hond niet aan de lijn houdt binnen de gebieden met bijzondere bescherming;
 - j) te voet rondwandelt buiten de voor het publiek toegankelijke wegen gelegen in de gebieden met bijzondere bescherming;
- 7° met toepassing van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, niet-huishoudelijk afval achterlaat op openbare of privé domeinen buiten de hiertoe voorziene plaatsen die door de bevoegde administratieve besturen werden aangewezen of zonder de verordeningsbepalingen betreffende de ophaling van afval na te leven ;

- 8° in uitvoering van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving :
- a) op de openbare weg lawaai maakt of herrie schopt die de rust of de gezondheid van de inwoners onverantwoord of wegens verzuim of bij gebrek aan voorzorgsmaatregelen zou kunnen verstoren ;
 - b) tussen 22 uur en 7 uur lawaai maakt of herrie schopt die de rust of de gezondheid van de inwoners zou kunnen verstoren ;
 - c) blijkt geeft van een bijzonder luidruchtig gedrag of geen einde maakt aan een dergelijk gedrag vanwege personen of dieren die onder zijn gezag staan.

Artikel 33

Wordt gestraft met een administratieve geldboete van 25.000 tot 2.500.000 Bf, hij die één van de volgende overtredingen pleegt :

- 1° met toepassing van de wet van 28 december 1964 betreffende de strijd tegen luchtverontreiniging en de uitvoeringsbesluiten ervan, de gebruiker van verwarmingsinstallaties, de technicus of gekwalificeerde firma of de directeur van een gekwalificeerde firma niet enkel brandstof gebruikt waarvoor de installatie ontworpen of geregeld is.
- 2° in de zin van de artikelen 2, 3, en 5 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren afvalwater loost, of voorwerpen en vaste stoffen in het oppervlaktewater stort zonder de vereiste vergunning te hebben verkregen of zonder de vergunningsvoorwaarden na te komen;
- 3° in de zin van artikel 2 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren, misdrijven pleegt zonder de vereiste vergunning te hebben verkregen of zonder de hierin gestelde voorwaarden na te komen;
- 4° in de zin van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen :
 - a) gevaarlijk afval heeft achtergelaten op openbare of privé domeinen buiten de hiertoe voorziene plaatsen die door de bevoegde administratieve besturen werden aangewezen of zonder de reglementen betreffende de ophaling van afval na te leven, en dit met toepassing van artikel 8;
 - b) om welke reden ook, afvalstoffen produceert, ophaalt, overbrengt, verwijdert, koopt, verkoopt of bezit zonder de vereiste melding, registratie, erkenning of vergunning, en dit met toepassing van artikel 13, § 4;

- d) est trouvé dans le bois et forêt porteur de serpe, cogne, hache, scie, d'instruments servant au prélèvement de sol ou autre instrument de même nature;
- e) fait circuler, dans les bois et forêts, un véhicule automobile, en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;
- f) fait circuler, dans les bois et forêts, un cyclomoteur ou une motocyclette en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;
- g) circule au moyen d'un cycle en dehors des voies ouvertes à la circulation du public;
- h) fait circuler, dans les bois et forêts, un animal domestique de trait, de charge ou de monture, en dehors des pistes cavalières ou des voies ouvertes à cet effet;
- i) ne tient pas son chien en laisse dans les zones de protection spéciale;
- j) circule à pied en dehors des voies ouvertes à la circulation du public situé dans les zones de protection spéciale;

- 7° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et la gestion des déchets, abandonne un déchet non dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en application de l'article 8;

- 8° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :
- a) cause des bruits ou tapages sur la voie publique de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants sans nécessité ou par défaut de prévoyance ou de précaution ;
 - b) cause des bruits ou tapages de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants entre 22 heures et 7 heures ;
 - c) fait preuve d'un comportement anormalement bruyant ou n'aura pas mis obstacle à un comportement de même nature des personnes ou animaux placés sous sa responsabilité.

Article 33

Est passible d'une amende administrative de 25.000 à 2.500.000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

- 1° au sens de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique et de ses arrêtés d'exécution, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée n'utilise pas que du combustible pour lequel l'installation est conçue ou réglée.
- 2° au sens des articles 2, 3 et 5 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface procède à un déversement d'eaux usées ou à des rejets d'objets ou de matières dans les eaux de surface sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions de l'autorisation;
- 3° au sens de l'article 2 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines accomplit des actes sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions reprises dedans;
- 4° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets :
 - a) avoir abandonné un déchet dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en application de l'article 8;
 - b) à un titre quelconque, produit, collecte, transporte, élimine, achète, vend ou détient des déchets sans la déclaration, l'enregistrement, l'agrément ou l'autorisation requise en application de l'article 13, 4°;

- c) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval produceert zonder zulks aan het Instituut te melden, en dit met toepassing van artikel 15, § 1;
- d) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval ontvangt zonder het vereiste ontvangstbewijs af te geven, en dit, met toepassing van artikel 15, § 2;
- e) in afbreuk aan het Regeringsbesluit van 30 januari 1997 niet het vereiste register bezit zoals voorgeschreven in artikel 16, § 1 en § 2;
- f) krachtens artikel 20 inlichtingen dient te verstrekken en de opgelegde verplichtingen niet nakomt;
- 5° in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen :
- a) een inrichting uitbaat in afbreuk aan het voorschrift van artikel 7, § 1, punt 1 tot en met 6, of een activiteit uitoefent in afbreuk aan artikel 70 ;
- b) een inrichting ombouwt of uitbreidt zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid;
- c) een inrichting die werd vernietigd of tijdelijk buiten gebruik werd gesteld als gevolg van een exploitatie, weer uitbaat, zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid;
- d) de toekenningsvoorwaarden voor de milieuvergunning overtreedt;
- e) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder een verzekeringspolis te hebben gesloten die zijn burgerlijke aansprakelijkheid dekt, terwijl het sluiten van een dergelijke polis voorgeschreven wordt met toepassing van de artikelen 56, 1° en 68, 1°;
- f) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder nakoming van de voorwaarden voor de maatregelen die moeten worden getroffen wanneer er zich een ongeval of incident voordoet, en dit, met toepassing van de artikelen 56, 3° en 68, 3°;
- g) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder de voorwaarden betreffende de door het vrachtvervoer te volgen wegen van of naar de inrichting na te komen, met toepassing van de artikelen 56, 4° en 68, 4° ;
- h) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder nakoming van de voorwaarden voor de tijdstippen waarop de inrichting in werking mag zijn, en dit met toepassing van de artikelen 56, 6° en 68, 6°;
- i) als uitbater die in het bezit is van een milieuvergunning nalaat minstens 15 dagen op voorhand de bevoegde overheid kennis te geven van de datum waarop de vergunning van kracht wordt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 63, § 1, 2°;
- j) als uitbater die in het bezit is van een milieuvergunning nalaat de bevoegde overheid, wanneer er zich een ongeval of incident voordoet, onmiddellijk op de hoogte te brengen, en dit overeenkomstig artikel 63, § 1, 4°;
- k) als uitbater die in het bezit is van een milieuvergunning, nalaat de bevoegde overheid minstens tien dagen op voorhand op de hoogte te brengen van een verandering van uitbater of van een stopzetting van de bedrijvigheid, en dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 63, § 1, 6° ;
- l) als uitbater die in het bezit is van een milieuvergunning, nalaat het verslag op te stellen betreffende de naleving van de dwingende bepalingen van toepassing en van de voorwaarden van de milieuvergunning, en dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 63, § 1, 7°;
- 6° in de zin van de Wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek :
- a) de bijzondere veilingsvoorwaarden niet naleeft van het bestek over de verkoop van het houthak in de zin van de artikelen 58 en 61;
- b) een terrein rooit met overtreding van artikel 103;
- c) steen, zand, erts, aarde of graszoden, mos, turf, brem, gras, groene of dorre bladeren op de bodem van de bossen, aanwezige meststoffen, eikels, beukennoten en andere bosvruchten of -zaden zonder verplichte toestemming uitgraaft of weghaalt in uitvoering van artikel 107 ;
- d) bomen van twee decimeter omtrek of meer kapt of weghaalt zoals vermeld staat in de artikelen 154 en 155 ;
- e) een boom ontschorst of verminkt of de hoofdtakken ervan afsnijdt met overtreding van artikel 159 ;
- c) produit des déchets dangereux sans en faire la déclaration à l'Institut en application de l'article 15, § 1^{er};
- d) réceptionne les déchets dangereux sans délivrer le récépissé requis en application de l'article 15, § 2;
- e) en violation de l'arrêté du Gouvernement du 30 janvier 1997, ne détient pas le registre requis par l'article 16, § 1^{er} et § 2;
- f) étant tenue de fournir des renseignements en vertu de l'article 20 ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;
- 5° au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement :
- a) exploite une installation en violation du prescrit de l'article 7, § 1^{er}, 1° à 6° ou poursuit une activité en violation de l'article 70;
- b) transforme ou étend une installation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;
- c) remet en exploitation une installation détruite ou mise temporairement hors d'usage par une cause résultant d'une exploitation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;
- d) contrevient aux conditions d'octroi du permis d'environnement ou de l'agrément;
- e) exploite une installation classée sans avoir souscrit une police d'assurance couvrant sa responsabilité civile lorsque la souscription à une telle police est prescrite en application des articles 56, 1° et 68, 1° ;
- f) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux mesures à prendre en cas d'accident ou d'incident édictées en application des articles 56, 3° et 68, 3° ;
- g) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux itinéraires à respecter par le charroi des véhicules arrivant à l'installation ou quittant celle-ci édictées en application des articles 56, 4° et 68, 4° ;
- h) exploite une installation classée en ne respectant pas les conditions d'horaire concernant le fonctionnement de l'installation édictées en application des articles 56, 6° et 68, 6° ;
- i) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de porter à la connaissance de l'autorité compétente au moins 15 jours à l'avance la date fixée pour la mise en oeuvre du permis conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 2°;
- j) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de signaler immédiatement à l'autorité compétente tout cas d'accident ou d'incident conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 4°;
- k) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de déclarer immédiatement à l'autorité compétente en première instance, tout changement au titulaire du permis ainsi que toute cessation d'activité conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 6°;
- l) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet d'établir le rapport relatif au respect des dispositions impératives applicables et des conditions du permis d'environnement conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 7°;
- 6° au sens de la Loi du 19 décembre 1854 contenant le Code Forestier :
- a) ne respecte pas les clauses particulières du cahier des charges de la vente des coupes de bois au sens des articles 58 et 61;
- b) effectue un défrichement en infraction de l'article 103;
- c) effectue une extraction, enlèvement de pierre, de sable, de mine-rai, terre ou gazon, mousse, tourbe, bruyères, genêts, herbages, feuilles vertes, ou mortes, engrais existant sur le sol des forêts, glands, faines et autres fruits et semences des bois et forêts sans le consentement nécessaire en application de l'article 107;
- d) coupe ou enlève ou façonne des arbres ayant 2 dm de tour et au dessus comme mentionné à l'article 154 et 155;
- e) mutile, écorce, étoupe des arbres ou coupe les principales branches d'arbres en infraction de l'article 159;

- f) de windworp of delichthout weghaalt met overtreding van artikel 160 ;
- g) handelt zonder de vereiste vergunning of toestemming te bezitten, met toepassing van het Boswetboek ;
- h) in de bossen de doortocht opzet van voertuigen voor een wedstrijd of een rallye buiten de voor het publiek toegankelijke wegen ;

7° met toepassing van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving :

- a) lawaai op de openbare weg of een openbare plaats veroorzaakt dat, zonder dit te bezitten of de gestelde voorwaarden na te komen, aan een voorafgaande vergunning wordt onderworpen ;
- b) als eigenaar, houder of gebruiker van een geluidsbron rechtstreeks of indirect geluidshinder voortbrengt of aanhoudend laat voortbrengen waardoor de door de Regering vastgestelde normen overschreden zijn ;
- c) zich tegen bezoeken, proefnemingen of metingen verzet die door de bevoegde personeelsleden werden bevolen.

Artikel 34

De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer van een onderneming is de administratieve geldboetes verschuldigd die opgelegd zouden zijn voor overtredingen gepleegd door een aangestelde of een gevolmachtigde wanneer hij in gebreke bleef bij het nemen van voorzorgsmaatregelen die nodig zijn om overtredingen te voorkomen of om elke vorm van gevaar, hinder of ongemak te verminderen of te verhelpen.

Artikel 35

De in artikelen 32 en 33 opgesomde overtredingen maken het voorwerp uit van hetzij strafrechtelijke vervolgingen, hetzij een administratieve geldboete.

De administratieve geldboete wordt opgelegd door de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of, in geval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, door de adjunct-leidend ambtenaar.

De geldboete wordt gestort aan het Fonds voor de bescherming van het leefmilieu zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van de begrotingsfondsen.

Artikel 36

Ieder proces-verbaal ter vaststelling van ondermeer een in artikel 32 en 33 bedoelde overtreding wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding in een exemplaar verstuurd naar de leidend ambtenaar van het Instituut, of van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie evenals naar de Procureur des Konings

Artikel 37

Binnen zes maanden te rekenen vanaf de verzendingsdatum van het proces-verbaal betekent de Procureur des Konings de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie zijn beslissing om de vermoedelijke pleger van een bij de artikelen 32 en 33 bedoelde overtreding al dan niet te vervolgen.

Als de Procureur des Konings beslist de overtreder te vervolgen, vervalt de toepassing van een administratieve geldboete.

Als de Procureur des Konings beslist de overtreder niet te vervolgen, of als een beslissing uitblijft binnen de krachtens het eerste lid gestelde termijn, kan een administratieve geldboete worden gevorderd.

- f) enlève des chablis et bois de délit en infraction de l'article 160;
- g) accomplit des actes sans le permis ou l'autorisation requise en application du Code Forestier;
- h) organise, dans les bois et forêts, le passage de véhicules participant à une course, à un rallye en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;

7° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :

- a) cause, sur la voie publique ou dans un lieu public, des bruits soumis à autorisation préalable sans disposer de cette autorisation ou sans respecter les conditions qui y sont mises ;
- b) étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, crée directement ou indirectement, ou laisse perdurer une gêne sonore dépassant les normes fixées par le Gouvernement ;
- c) s'oppose aux visites, essais ou mesures ordonnées par les fonctionnaires et agents compétents.

Article 34

La personne qui assure la gestion journalière d'une entreprise est redevable des amendes administratives qui seraient imposées pour des infractions commises par un préposé ou un mandataire lorsqu'il n'a pas pris toutes les précautions nécessaires pour éviter les infractions ou pour réduire ou pour remédier aux dangers, nuisances ou inconvénients.

Article 35

Les infractions énumérées aux articles 32 et 33 font l'objet soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative.

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Elle est versée au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Article 36

Tout procès-verbal constatant notamment une infraction visée à l'article 32 et 33 est transmis dans les dix jours de la constatation de l'infraction en un exemplaire au fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas ainsi qu'au Procureur du Roi.

Article 37

Le Procureur du Roi notifie au fonctionnaire dirigeant de l'Institut de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas, dans les 6 mois de la date d'envoi du procès-verbal sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé d'une infraction visée aux articles 32 et 33.

La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du Procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 1er permet l'application d'une amende administrative.

Artikel 38

Nadat de met de administratieve geldboete strafbare persoon in staat werd gesteld om zijn verdedigingsmiddelen voor te stellen, beslist de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie of in hoofde van de overtreding een administratieve geldboete dient te worden opgelegd.

In de beslissing wordt het bedrag van de administratieve geldboete vastgelegd en wordt de overtreder aangemaand om de geldboete binnen een termijn van dertig dagen na de betekening van de beslissing te storten op het rekeningnummer van het Instituut dat in het bijgaande formulier vermeld staat.

De beslissing om een administratieve geldboete op te leggen of in voorkomend geval, de beslissing om geen administratieve geldboete op te leggen, wordt binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief betekend aan :

- 1° de met een administratieve geldboete strafbare persoon;
- 2° de Procureur des Konings.

Artikel 39

Met de betaling van de administratieve geldboete vervalt de strafvordering.

Artikel 40

Wie veroordeeld is tot de betaling van een administratieve geldboete kan beroep aantekenen bij de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg die zich hierover in kort geding uitspreekt. Op straffe van onontvankelijkheid wordt het beroep per verzoekschrift binnen twee maanden na de betekening van de beslissing ingediend.

Dit artikel wordt in de beslissing tot vaststelling van het bedrag van de administratieve geldboete bekendgemaakt.

Artikel 41

In geval van niet-betaling van de geldboete, wordt een dwangbevel door de ontvanger der belastingen en heffingen van de afdeling thesauriën van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgevaardigd.

Dit dwangbevel wordt geïssueerd en uitvoerbaar verklaard door de inspecteur-generaal van de afdeling thesauriën van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit wordt bij een ter post aangetekende brief betekend.

Artikel 42

Ingeval van samenloop van meerdere overtredingen zoals bedoeld bij de artikelen 32 en 33, worden de bedragen van de administratieve geldboetes bij elkaar opgeteld; het gehele bedrag mag evenwel niet meer dan 5.000.000 BEF bedragen.

Artikel 43

De in de artikelen 32 en 33 vastgelegde bedragen worden verdubbeld indien binnen drie maanden na de datum van het proces-verbaal, een nieuwe overtreding wordt vastgesteld.

Article 38

Le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère décide, après avoir mis la personne passible de l'amende administrative en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision d'infliger une amende administrative fixe le montant de celle-ci et invite le contrevenant à acquitter l'amende dans un délai de 30 jours à dater de la notification de la décision par versement au compte de l'Institut mentionné dans la formule qui y est jointe.

La décision d'infliger une amende administrative ou, le cas échéant, la décision de ne pas infliger une amende administrative est notifiée dans les dix jours par lettre recommandée à la poste:

- 1° à la personne passible de l'amende administrative;
- 2° au Procureur du Roi.

Article 39

Le paiement de l'amende administrative éteint l'action publique.

Article 40

Un recours est ouvert à toute personne condamnée au paiement d'une amende administrative devant le Président du tribunal de première instance statuant comme en référé. Le recours est introduit, à peine d'irrecevabilité, par voie de requête dans les deux mois de la notification de la décision.

Le présent article est reproduit dans la décision fixant le montant de l'amende administrative.

Article 41

En cas de non-paiement de l'amende, une contrainte est décernée par le receveur du service taxe et recettes de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère.

La contrainte est visée et rendue exécutoire par le Directeur Général de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère.

Elle est notifiée par envoi recommandé à la poste.

Article 42

En cas de concours de plusieurs infractions visées aux articles 32 et 33, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder la somme de 5.000.000 de francs.

Article 43

Si une nouvelle infraction est constatée dans les trois ans à compter de la date du procès-verbal, les montants prévus aux articles 32 et 33 sont doublés.

HOOFDSTUK 5

*Opheffings-en slotbepalingen**Artikel 44*

De volgende bepalingen vervallen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tenzij deze voor de uitvoering en de toepassing van deze ordonnantie verantwoord zijn :

- 1° Titel XI van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882, behoudens artikel 10;
- 3° artikel 11 van de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren toebehorende bossen en wouden;
- 4° de artikelen 29 tot 32 van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij;
- 5° de artikelen 6 tot 9 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;
- 6° de artikelen 7 tot 10 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;
- 7° de artikelen 36 tot 40 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging;
- 8° de artikelen 46 en 47 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, behalve artikel 5, eerste lid;
- 9° de artikelen 9 en 10 van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;
- 10° de artikelen 21, 27 en 28 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;
- 11° artikel 5 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;
- 12° de artikelen van 88 tot 95 en van 97 tot 99 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- 13° de artikelen 39 en 40 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur;
- 14° de artikelen van 15 tot 19 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

Artikel 45

Met toepassing van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen is de Regering ertoe gemachtigd de bepalingen van deze ordonnantie in het Brussels Milieuwetboek in te voegen.

Brussel,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

CHAPITRE 5

*Dispositions abrogatoires et finales**Article 44*

Les dispositions suivantes cessent d'être applicables dans la Région de Bruxelles-Capitale, sauf si l'exécution et la mise en oeuvre de la présente ordonnance le requiert :

- 1° le Titre XI de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse, sauf son article 10;
- 3° l'article 11 de la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;
- 4° les articles 29 à 32 de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale;
- 5° les articles 6 à 9 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;
- 6° les articles 7 à 10 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- 7° les articles 36 à 40 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- 8° les articles 46 et 47 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, à l'exception de l'article 5, alinéa 1^{er};
- 9° les articles 9 et 10 de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;
- 10° les articles 21, 27 et 28 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- 11° l'article 5 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;
- 12° les articles 88 à 95 et 97 à 99 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 13° les articles 39 et 40 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature ;
- 14° les articles 15 à 19 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Article 45

Le Gouvernement peut, en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement.

Fait à Bruxelles, le

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 26 oktober 1998 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «betreffende de bestrafing van overtredingen inzake leefmilieu», heeft op 3 november 1998 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt de volgende motivering gegeven:

«L'urgence est motivée par le fait que, en l'état actuel de la mise en oeuvre les procédures pénales prévues pour la répression des infractions aux dispositions environnementales, les dispositions protectrices de l'environnement sont en pratique totalement privées de leurs effets préventif et répressif.

En effet dans la plus grande majorité des cas, voire la quasi totalité des cas, le ministère public classe sans suite les procès-verbaux dressés par l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement en constatation des infractions aux dispositions environnementales.

Les comportements polluants et nuisibles à l'égard de l'environnement ne peuvent donc être efficacement sanctionnés, et sont de la sorte encouragés à perdurer, la simple rédaction d'un procès-verbal, qui n'aura pas de suite, n'offrant pas d'effet dissuasif suffisant.

L'introduction entre autres de la possibilité d'imposer des amendes administratives prévue dans les dispositions en projet devient une nécessité impérieuse en regard de l'absence d'effet utile actuel des dispositions de droit environnemental.»

* * *

Gelet op de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten beperken tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

* * *

Strekking van het ontwerp

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt een aantal aspecten van de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van bepaalde misdrijven inzake leefmilieu op een eenvormige wijze te regelen, ongeacht de wet of de ordonnantie die overtreden is. De wetten en ordonnanties waarop de in het ontwerp bedoelde bepalingen van toepassing zijn, worden opgesomd in artikel 2.

De hoofdstraffen zelf blijven het voorwerp uitmaken van bepalingen van de bedoelde wetten en ordonnanties; het ontwerp beoogt niet daarin enige verandering te brengen.

De aspecten die in het ontwerp geregeld worden, hebben te maken met de aanwijzing van de met het toezicht belaste ambtenaren, en hun bevoegdheden (hoofdstuk 1), de herhaling (hoofdstuk 2), de maatregelen die de rechter, naast de hoofdstraf, kan opleggen (hoofdstuk 3), en de administratieve geldboetes die door het bestuur opgelegd kunnen worden (hoofdstuk 4).

De bepalingen in de in artikel 1 bedoelde wetten en ordonnanties die betrekking hebben op de voornoemde aspecten, worden opgeheven (hoofdstuk 5).

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique de la Région de Bruxelles-Capitale, le 26 octobre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «relative à la répression des infractions en matière d'environnement», a donné le 3 novembre 1998 l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

«L'urgence est motivée par le fait que, en l'état actuel de la mise en oeuvre les procédures pénales prévues pour la répression des infractions aux dispositions environnementales, les dispositions protectrices de l'environnement sont en pratique totalement privées de leurs effets préventif et répressif.

En effet dans la plus grande majorité des cas, voire la quasi totalité des cas, le ministère public classe sans suite les procès-verbaux dressés par l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement en constatation des infractions aux dispositions environnementales.

Les comportements polluants et nuisibles à l'égard de l'environnement ne peuvent donc être efficacement sanctionnés, et sont de la sorte encouragés à perdurer, la simple rédaction d'un procès-verbal, qui n'aura pas de suite, n'offrant pas d'effet dissuasif suffisant.

L'introduction entre autres de la possibilité d'imposer des amendes administratives prévue dans les dispositions en projet devient une nécessité impérieuse en regard de l'absence d'effet utile actuel des dispositions de droit environnemental.»

* * *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

* * *

Portée du projet

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de régler d'une manière uniforme un nombre d'aspects de la recherche, de la constatation, de la poursuite et de la répression de certaines infractions relatives à l'environnement, indépendamment de la loi ou de l'ordonnance qui les sanctionne. Les lois et ordonnances auxquelles s'appliquent les dispositions visées par le projet, sont mentionnées à l'article 2.

Les peines principales mêmes continuent à faire l'objet des dispositions des lois et ordonnances concernées; le projet n'entend pas y apporter de modification.

Les aspects réglés par le projet ont trait à la désignation des agents chargés du contrôle et à leurs attributions (chapitre premier), à la récidive (chapitre 2), aux mesures que le juge peut prononcer outre la peine principale (chapitre 3), et aux amendes administratives qui peuvent être infligées par l'administration (chapitre 4).

Les dispositions qui, dans les lois et ordonnances visées à l'article 2, portent sur les aspects précités, sont abrogées (chapitre 5).

Algemene opmerkingen

1. Het groeperen van allerlei bepalingen in verband met de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, bevordert op zichzelf de duidelijkheid en de coherentie van de regelgeving.

Die werkwijze maakt het des te wenselijker om ook de andere bepalingen inzake leefmilieu te coördineren. De regering kan daartoe gebruik maken van de machtiging die haar verleend is om de desbetreffende bepalingen in een «Brussels Milieuwetboek» op te nemen (zie o.m. artikel 45 van het ontwerp).

2. De Nederlandse tekst van het ontwerp laat zeer te wensen over. Op sommige plaatsen wijkt de Nederlandse tekst overigens zozeer af van de Franse tekst, dat onduidelijkheid kan bestaan over de precieze betekenis van de betrokken bepaling, waarvan de beide teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Bij wijze van voorbeeld kan gewezen worden op de volgende storende gebreken in de Nederlandse tekst:

- in artikel 4, eerste lid, hoort het woord «respectievelijk» niet bij «de leidende ambtenaren», maar bij «het Instituut, het Gan (lees: GAN) en het bevoegde bestuur van het Ministerie»;
- in artikel 5, eerste lid, wordt het woord «concurrent» verkeerd vertaald als «gezamenlijk»: het is immers kennelijk niet de bedoeling dat de personeelsleden van het Instituut en die van de gemeente samen zouden optreden;
- de zinsbouw van artikel 5, tweede lid, is niet correct;
- in de artikelen 8, eerste lid, en 11 zijn de woorden «du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction (lees: du délit)» op een onbegrijpelijke wijze vertaald;
- in artikel 11 worden de woorden «faisant foi jusqu'à preuve du contraire» vertaald door «dat als bewijskracht geldt tot het tegenbewijs geleverd wordt» in plaats van door «dat bewijswaarde heeft tot bewijs van het tegendeel»;
- in artikel 14, tweede lid, worden de woorden «personnes à charge desquelles les résultats des mesures pourront être retenus» verkeerd vertaald als «personen die aansprakelijk kunnen worden gesteld voor de resultaten van de metingen»; een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 15, eerste lid;
- in artikel 15, tweede lid, worden de woorden «personne dont l'activité justifie le contrôle» verkeerd vertaald als «persoon wiens bedrijvigheid terecht gecontroleerd moet worden»;
- in artikel 23 worden de woorden «comme une nouvelle infraction (lees: un nouveau délit) sanctionnée soit par ... soit par ...» verkeerd vertaald als «opnieuw een strafbare inbreuk pleegt, hetzij op ..., hetzij op ...»;
- in hetzelfde artikel is in de Nederlandse tekst sprake van «veertien dagen gevangenisstraf», terwijl in de Franse tekst sprake is van «quinze jours d'emprisonnement»;
- in artikel 26 worden de woorden «somme d'argent équivalente aux frais ...» op een moeilijk begrijpbare wijze vertaald als «geldsom ..., neerkomend op de kosten ...»;
- in artikel 27, derde lid, worden de woorden «juge des saisies» verkeerd vertaald als «rechter van inbeslagnemingen»;
- in artikel 29, eerste lid, worden de woorden «infraction commise dans l'exercice de sa profession» verkeerd vertaald als «beroepshalve overtreding»;

Observations générales

1. Le groupement de diverses dispositions concernant la recherche, la constatation, la poursuite et la répression d'infractions relatives à l'environnement, contribue en soi à la clarté et à la cohérence de la réglementation.

Il est d'autant plus souhaitable, dès lors, de procéder également à la coordination des autres dispositions relatives à l'environnement. A cet effet, le gouvernement peut mettre en œuvre l'habilitation qui lui est conférée, pour incorporer les dispositions en question dans un «Code bruxellois de l'environnement» (voir, notamment, l'article 45 du projet).

2. Le texte néerlandais du projet est extrêmement défectueux. En certains endroits, la version néerlandaise s'écarte d'ailleurs tellement de la version française qu'il peut y avoir équivoque quant à la signification exacte de la disposition concernée, dont les deux versions font également foi.

A titre d'exemple, il convient de souligner les incorrections fâcheuses suivantes que renferme le texte néerlandais :

- à l'article 4, alinéa 1er, le mot «respectievelijk» ne se rapporte pas à l'expression «de leidende ambtenaren», mais aux mots «het Instituut, het Gan (lire: GAN) en het bevoegde bestuur van het Ministerie»;
- à l'article 5, alinéa 1er, le mot «concurrent» est erronément traduit par «gezamenlijk» : en effet, il n'est manifestement pas question que les agents de l'Institut et les agents communaux interviennent ensemble;
- à l'article 5, alinéa 2, la construction de la phrase n'est pas correcte;
- aux articles 8, alinéa 1er, et 11, les mots «du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction (lire : du délit)» ont été traduits d'une manière incompréhensible;
- à l'article 11, les mots «faisant foi jusqu'à preuve du contraire» sont rendus par les mots «dat als bewijskracht geldt tot het tegenbewijs geleverd wordt» au lieu des mots «dat bewijswaarde heeft tot bewijs van het tegendeel»;
- à l'article 14, alinéa 2, les mots «personnes à charge desquelles les résultats des mesures pourront être retenus» sont traduits fautivement par les mots «personen die aansprakelijk kunnen worden gesteld voor de resultaten van de metingen»; une observation similaire vaut pour l'article 15, alinéa 1er;
- à l'article 15, alinéa 2, les mots «personne dont l'activité justifie le contrôle» sont traduits fautivement par les mots «persoon wiens bedrijvigheid terecht gecontroleerd moet worden»;
- à l'article 23, les mots «comme une nouvelle infraction (lire : un nouveau délit) sanctionnée soit par... soit par...» sont rendus erronément par les mots «opnieuw een strafbare inbreuk pleegt, hetzij op..., hetzij op...»;
- dans le même article, le texte néerlandais fait état de «veertien dagen gevangenisstraf», alors que le texte français fait mention de «quinze jours d'emprisonnement»;
- à l'article 26, les mots «somme d'argent équivalente aux frais...» sont traduits d'une manière difficilement compréhensible par les mots «geldsom..., neerkomend op de kosten...»;
- à l'article 27, alinéa 3, les mots «juge des saisies» sont rendus fautivement par les mots «rechter van inbeslagnemingen»;
- à l'article 29, alinéa 1er, les mots «infraction commise dans l'exercice de sa profession» sont traduits erronément par l'expression «beroepshalve overtreding»;

- in artikel 37, derde lid, zijn de woorden «permet l'application d'une amende administrative» verkeerd vertaald als «kan een administratieve geldboete worden gevorderd»;
- de Nederlandse tekst van artikel 40 telt slechts twee leden, terwijl de Franse er drie telt;
- in artikel 40, eerste lid, zijn de woorden «comme en référé» verkeerd vertaald als «in kort geding» in plaats van «zoals in kort geding»;
- in artikel 43 is in de Nederlandse tekst sprake van een termijn van «drie maanden», terwijl die termijn volgens de Franse tekst drie jaar bedraagt (1).

Onderzoek van de tekst

Opschrift

Het opschrift geeft niet correct de inhoud van het ontwerp weer. De Raad van State suggereert de volgende tekst: «(Ontwerp van) ordonnantie betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu».

Artikelen 1 tot 3

Deze artikelen mogen niet buiten de indeling in hoofdstukken blijven. Ze dienen dus opgenomen te worden in een nieuw hoofdstuk 1, waaraan het volgende opschrift gegeven zou kunnen worden: «Algemene bepalingen».

Artikel 2

In artikel 2 zou de chronologische volgorde consequent gevolgd moeten worden. Men wissele 12° en 13° derhalve om.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 44.

Artikel 3

1. In de Nederlandse tekst van 1° vervang men het woord «overtreding» door «misdrijf», en het woord «inbreuk» door «overtreding» (zie de terminologie van artikel 1 van het Strafwetboek). Deze vervangingen moeten ook in de andere bepalingen van het ontwerp gebeuren.

In fine van 1° schrijf men: «... een in artikel 2 bedoelde wet of ordonnantie».

2. De bepaling sub 5° zou geredigeerd kunnen worden als volgt:

«5° Milieucollege: het Milieucollege bedoeld in artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen» (2).

3. In 6° zou op een meer precieze wijze verwezen kunnen worden naar artikel 3, 1°, van de ordonnantie van 5 juni 1997.

(1) De Franse tekst stemt overeen met hetgeen bepaald is in artikel 12ter van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

(2) Zie ook hierna, de opmerking bij artikel 10.

- à l'article 37, alinéa 3, les mots "permet l'application d'une amende administrative" sont rendus fautivement par les mots "kan een administratieve geldboete worden gevorderd";
- la version néerlandaise de l'article 40 ne comporte que deux alinéas, alors que la version française en comporte trois;
- à l'article 40, alinéa 1er, les mots "comme en référé" sont traduits erronément par l'expression "in kort geding" au lieu de "zoals in kort geding";
- à l'article 43, le texte néerlandais fait mention d'un délai de trois mois, alors que, selon le texte français, ce délai est de trois ans (1).

Examen du texte

Intitulé

L'intitulé n'exprime pas exactement la teneur du projet. Le Conseil d'Etat suggère le texte suivant : "(Projet d'ordonnance relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression de certaines infractions en matière d'environnement)".

Articles 1er à 3

Ces articles ne peuvent être soustraits à la division en chapitres. Ils doivent donc être incorporés à un nouveau chapitre premier, qui pourrait être pourvu de l'intitulé suivant : "Dispositions générales".

Article 2

A l'article 2, il faudrait suivre l'ordre chronologique de manière conséquente. On permutera dès lors le 12° et le 13°.

La même observation vaut pour l'article 44.

Article 3

1. Dans le texte néerlandais du 1°, on remplacera le mot "overtreding" par le mot "misdrijf" et le mot "inbreuk" par le mot "overtreding" (voir la terminologie employée à l'article 1er du Code pénal). Ces modifications doivent également être apportées dans les autres dispositions du projet.

A la fin du 1°, on écrira : "... définis par une loi ou une ordonnance visée à l'article 2 ou en vertu de celles-ci".

2. La disposition énoncée sous le 5° pourrait être rédigée comme suit :

"5° Collège d'environnement : le Collège d'environnement visé à l'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement" (2).

3. Au 6°, il conviendrait de faire référence d'une manière plus précise à l'article 3, 1°, de l'ordonnance du 5 juin 1997.

(1) Le texte français coïncide avec ce que prévoit l'article 12ter de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

(2) Voir également ci-dessous, l'observation relative à l'article 10.

Artikel 4

In het vierde lid vervange men de woorden «bij artikel 2 bedoelde overheidsbepalingen» door «wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2».

Die opmerking geldt ook voor de overige bepalingen van het ontwerp.

Artikel 5

1. Het is niet duidelijk wat artikel 5, eerste lid, toevoegt aan hetgeen reeds bepaald is in artikel 4, eerste lid (i.v.m. de personeelsleden van het Instituut) en vierde lid (i.v.m. de leden van het gemeentepersoneel).

Het is evenmin duidelijk wat artikel 5, tweede lid, toevoegt aan artikel 4, eerste lid. Beide bepalingen lijken zelfs onderling tegenstrijdig te zijn: uit artikel 4, eerste lid, kan afgeleid worden dat de ambtenaren van het GAN en die van het Ministerie autonoom kunnen optreden, terwijl artikel 5, tweede lid, lijkt te bepalen dat die ambtenaren alleen maar andere ambtenaren kunnen bijstaan.

2. Subsidiair kan opgemerkt worden dat het beter zou zijn telkens te preciseren dat het gaat om de «met het toezicht belaste» personeelsleden.

In het tweede lid kunnen de woorden «kunnen dezen bijgestaan worden» beter vervangen worden door «kunnen de in het eerste lid bedoelde personeelsleden bijgestaan worden».

Artikel 6

Gelet op de terminologie van artikel 44 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zouden de woorden «een beroep doen op de openbare macht» vervangen kunnen worden door «de politiediensten vragen de sterke arm te lenen».

Artikel 8

In het tweede lid is sprake van een bevestiging «per schrijven» (lees: «schriftelijk»).

In artikel 9, § 1, derde lid, en § 2, tweede lid, is telkens sprake van een bevestiging «bij een ter post aangetekende brief». Het zou de coherentie van het ontwerp ten goede komen, indien het vereiste van de aangetekende brief ook in artikel 8, tweede lid, gesteld zou worden.

Artikel 9

1. Zoals paragraaf 2, eerste lid, geredigeerd is, geldt de mogelijkheid tot stopzetting van de bedrijvigheid of sluiting van een inrichting voor gelijk welke overtreding. In de memorie van toelichting wordt daarentegen gesteld dat die mogelijkheid beperkt is tot de gevallen waarin «de toestand zo zorgwekkend is dat het verder uitstellen van gepaste maatregelen tot een onherstelbare schade zou kunnen leiden» (III, 3.2).

Ter wille van de eerbiediging van het evenredigheidsbeginsel, zou die precisering in de tekst van het ontwerp opgenomen moeten worden.

2. In de Franse tekst van de genoemde bepaling is de wending «éviter, réduire ou remédier à des dangers» niet correct. Het verdient aanbeveling dit te verbeteren.

Artikel 10

Zoals dit artikel geredigeerd is, wekt het de indruk dat beroep ingesteld kan worden bij het Milieucollege, ook als de stopzetting van de bedrijvigheid of de sluiting van een inrichting het gevolg is van een overtre-

Article 4

A l'alinéa 4, il y aurait lieu de remplacer les mots «des réglementations visées à l'article 2» par «des lois et des ordonnances visées à l'article 2».

Cette observation vaut également pour les autres dispositions du projet.

Article 5

1. On n'aperçoit pas clairement ce que l'article 5, alinéa 1^{er}, ajoute à ce que prévoit déjà l'article 4, alinéa 1^{er} en ce qui concerne les agents de l'Institut) et alinéa 4 (en ce qui concerne les agents communaux).

On ne distingue pas davantage ce que l'article 5, alinéa 2, ajoute à l'article 4, alinéa 1^{er}. Les deux dispositions paraissent même se contredire l'une l'autre : il est permis de déduire de l'article 4, alinéa 1^{er}, que les agents de l'ARP et ceux du Ministère peuvent intervenir de manière autonome, alors que l'article 5, alinéa 2, paraît disposer que ces agents ne peuvent qu'en assister d'autres.

2. Subsidiairement, il convient de relever qu'il serait préférable de préciser chaque fois qu'il s'agit des agents «chargés de la surveillance».

A l'alinéa 2, il serait préférable de remplacer les mots «Ils peuvent être assistés» par les mots «Les agents visés à l'alinéa 1^{er} peuvent être assistés».

Article 6

Eu égard à la terminologie employée à l'article 44 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, il conviendrait de remplacer les mots «requérir l'assistance de la force publique» par les mots «se faire prêter main-forte par les services de police».

Article 8

L'alinéa 2 fait état d'une confirmation «par écrit».

A l'article 9, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, alinéa 2, il est chaque fois question d'une confirmation «par lettre recommandée à la poste». Dans l'intérêt de la cohérence du projet, il serait indiqué de rendre également la lettre recommandée obligatoire à l'article 8, alinéa 2.

Article 9

1. Tel que le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est rédigé, la possibilité d'ordonner la cessation de l'activité ou la fermeture d'une installation vaut pour n'importe quelle infraction. L'exposé des motifs précise en revanche que cette possibilité est limitée aux cas dans lesquels «la menace est telle que tout retard dans l'adoption de mesures adéquates risque de provoquer un dommage irréparable» (III, 3.2).

Eu égard au principe de proportionnalité, il faudrait apporter cette précision dans le texte du projet.

2. Dans le texte français de la disposition précitée, la tournure «éviter, réduire ou remédier à des dangers» n'est pas correcte. Il conviendrait de la rectifier.

Article 10

Ainsi rédigé, cet article donne à penser que le recours peut être introduit auprès du Collège d'environnement, même si la cessation de l'activité ou la fermeture d'une installation est la résultante d'une infraction à

ding van een andere wet of ordonnantie dan de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, d.i. de ordonnantie waaraan het Milieucollege zijn bevoegdheid ontleent.

De bedoeling van de stellers van het ontwerp zou gepreciseerd moeten worden. Er mag geen twijfel bestaan over de bevoegdheid van het Milieucollege.

Artikel 12

1. Volgens het eerste lid kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden inrichtingen, lokalen, terreinen en andere plaatsen binnendringen, «met uitzondering van woonruimten in de zin van artikel 15 van de Grondwet».

De woning wordt beschermd, niet enkel door artikel 15 van de Grondwet, maar ook door artikel 8 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens en artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het begrip «woning» ruim opgevat moet worden, en dat het bijvoorbeeld mede kan slaan op lokalen waar beroepsactiviteiten worden uitgeoefend (1).

Het staat aan de ordonnantiegever om te oordelen, onder voorbehoud van toetsing a posteriori door nationale rechtscolleges of internationale controleorganen, of ook niet voorzien moet worden in waarborgen voor plaatsen die, hoewel geen «woning» in de zin van artikel 15 van de Grondwet, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepalingen genieten.

2. Volgens het tweede lid mogen de personeelsleden in woonruimten binnentreden, «in geval de bewoner hiermee instemt of bij ernstige verontreiniging die de volksgezondheid kan schaden».

2.1. Het lijkt overbodig om in een uitzondering te voorzien voor het geval de bewoner met het binnentreden instemt. De woning wordt immers hoe dan ook niet geschonden door degene die er met de instemming van de bewoner binnentreedt (2).

Het betrokken zinsdeel lijkt dan ook weggelaten te kunnen worden.

2.2. Wat betreft het geval van de «ernstige verontreiniging die de volksgezondheid kan schaden», moet opgemerkt worden dat een ordonnantie zonder twijfel de gevallen kan bepalen waarin een huiszoeking kan plaatshebben (artikel 11, derde lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gelezen in samenhang met artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen).

In zoverre uit artikel 12, tweede lid, van het ontwerp afgeleid zou moeten worden dat de personeelsleden in het bedoelde geval zonder rechterlijke machtiging in woonruimten kunnen binnentreden (3), zou die bepaling de vorm van de huiszoeking regelen. De ordonnantiegever zou hiervoor slechts bevoegd zijn, mits aangetoond kan worden dat voldaan is aan de voorwaarde bepaald in artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Het spreekt voorts vanzelf dat de met het toezicht belaste personeelsleden, wanneer zij toepassing wensen te maken van de mogelijkheid die artikel 12, tweede lid, van het ontwerp hun biedt, rekening zullen moeten

(1) EHRM, 16 december 1992, Niemietz, Publ. Cour, reeks A, vol. 251-B; EHRM, 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Miaillhe (I), Publ. Cour, reeks A, vol. 256-A, -B en -C.

(2) Cass., 19 februari 1923, Pas., 1923, I, 195. Zie ook Cass., 11 januari 1937, Arr. Verbr., 1937, 2; Cass., 6 mei 1942, Arr. Verbr., 1942, 55.

(3) Het zou beter zijn, in voorkomend geval, zulks uitdrukkelijk te bepalen.

une autre loi ou ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, c'est-à-dire l'ordonnance dont le Collège d'environnement tient sa compétence.

Il y aurait lieu de préciser l'intention des auteurs du projet. Il ne peut planer aucun doute à propos de la compétence du Collège d'environnement.

Article 12

1. Selon l'alinéa 1er, les agents chargés de la surveillance peuvent pénétrer dans les installations, locaux, terrains et autres lieux «sauf s'ils constituent un domicile au sens de l'article 15 de la Constitution».

Le domicile est protégé, non seulement par l'article 15 de la Constitution, mais également par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il appert de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme que la notion de «domicile» doit être interprétée au sens large, et qu'elle porte par exemple aussi sur les locaux destinés à l'exercice d'une activité professionnelle ou commerciale (1).

Il appartient au législateur régional d'apprécier, sous réserve du contrôle a posteriori par des juridictions nationales ou des organes de contrôle internationaux, s'il ne faut pas prévoir également des garanties concernant des lieux qui, encore que n'étant pas un «domicile» au sens de l'article 15 de la Constitution, bénéficient néanmoins des garanties prévues par les dispositions de traité précitées.

2. Selon l'alinéa 2, les agents peuvent entrer dans des locaux destinés à l'habitation «en cas de consentement de l'occupant ou de pollution grave susceptible de nuire à la santé humaine».

2.1. Il paraît superflu de prévoir une exception pour le cas où l'occupant consent à ce que les agents pénètrent dans son domicile. En effet, un domicile ne peut, en tout état de cause, être violé par celui qui s'y introduit avec le consentement de l'habitant (2).

Par conséquent, le membre de phrase concerné paraît pouvoir être omis.

2.2. En ce qui concerne le cas de la «pollution grave susceptible de nuire à la santé humaine», il faut relever qu'une ordonnance peut sans nul doute déterminer les cas pouvant donner lieu à une perquisition (article 11, alinéa 3, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en combinaison avec l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises).

Dans la mesure où il faudrait déduire de l'article 12, alinéa 2, du projet que, dans le cas visé, les agents pourraient pénétrer sans autorisation judiciaire dans des locaux destinés à l'habitation (3), cette disposition réglerait les modalités de la perquisition. Le législateur régional ne serait compétent à cet effet que pour autant qu'il puisse être démontré que la condition prévue à l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 est remplie.

Par ailleurs, il va de soi que les agents chargés de la surveillance, lorsqu'ils se proposent de recourir à la faculté que leur ménage l'article 12, alinéa 2, du projet, devront tenir compte du principe de proportionnalité.

(1) Cour eur. DH, 16 décembre 1992, Niemietz, Publ. Cour, série A, vol. 251-B; Cour eur. DH, 25 février 1993, Funke, Crémieux et Miaillhe (I), Publ. Cour, série A, vol. 256-A, -B et -C.

(2) Cass., 19 février 1923, Pas., 1923, I, 195. Voir également Cass., 11 janvier 1937, Pas., 1937, I, 4; Cass., 6 mai 1942; Pas., 1942, I, 116.

(3) Il serait préférable, le cas échéant, de préciser ce point de manière explicite.

houden met het evenredigheidsbeginsel. De omstandigheden moeten m.a.w. werkelijk zo ernstig zijn dat zij een inmenging in het recht op eerbiediging van de woning kunnen verantwoorden.

HOOFDSTUK 3

Men redigere het opschrift van dit hoofdstuk als volgt: «Door de rechter opgelegde maatregelen».

Een soortgelijke aanpassing dient doorgevoerd te worden in artikel 24.

Artikel 28

1. Mede rekening houdend met de voorwaarde waarvan de federale Ministerraad zijn eensluidend advies heeft doen afhangen, redigere men het eerste lid als volgt, onder voorbehoud van opmerking 2:

«Bij veroordeling wegens overtreding van een van de wetten of ordonnanties bedoeld in artikel 2, kan de rechter de gedeeltelijke of volledige stopzetting van de bedrijvigheid of de tijdelijke of definitieve sluiting bevelen van de inrichting of de inrichtingen waar de misdrijven zijn gepleegd; de stopzetting of de sluiting ...».

2. Een soortgelijke bepaling als die van artikel 28 van het ontwerp is terug te vinden in artikel 3 van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdoevende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (ontworpen artikel 4, § 3, van de wet van 24 februari 1921) (1).

In zijn (eerste) advies over het ontwerp (2) heeft de Raad van State onderzocht in welke mate het opleggen van maatregelen ten aanzien van derden verenigbaar is met het eigendomsrecht (artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag over de rechten van de mens) en met het recht op een eerlijke behandeling van een burgerlijke zaak door de rechter (artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag). De Raad kwam o.m. tot de conclusie dat maatregelen ten aanzien van derden verantwoord konden worden met het oog op de bestrijding van het gebruik en de verhandeling van drugs, met dien verstande dat de rechter telkens zou moeten nagaan of de betrokken inrichting een kwalijke reputatie had of, meer in het algemeen, dat aan de eigenaar of de uitbater een zekere laksheid in zijn optreden verweten kon worden.

De ordonnantiegever zal te dezen moeten nagaan, onder voorbehoud van toepassing a posteriori door nationale rechtscolleges of internationale controleorganen, of de bescherming van het leefmilieu een voldoende zwaarwichtige reden vormt om het opleggen van maatregelen ten aanzien van derden te verantwoorden. Binnen de hem toegemeten tijd kan de Raad van State zich daarover geen gefundeerd oordeel vormen.

Voor zoveel als nodig meent de Raad erop te moeten wijzen dat de stellers van het ontwerp nuttig kennis kunnen nemen van de discussie die over de genoemde bepaling van het federale wetsontwerp heeft plaatsgevonden in de betrokken parlementaire commissies (3).

(1) Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 536-1. Het betrokken ontwerp is inmiddels ongewijzigd aangenomen door de Kamer (15 januari 1998), doch door de Senaat precies op dit punt gewijzigd (16 juli 1998). De bevoegde Kamercommissie heeft inmiddels met de door de Senaat verzonden tekst ingestemd (Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 536-8).

(2) Advies L. 24.201/8 van 7 maart 1995, niet bekendgemaakt, doch uitvoerig geciteerd in het verslag van de Senaatscommissie, Parl. St., 1997-98, nr. 846-5, pp. 12-14.

(3) Parl. St., Senaat, 1997-98, nr. 846-5; Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 536-8.

En d'autres mots, les circonstances doivent, en réalité, être d'une gravité telle qu'elles puissent justifier une ingérence dans le droit au respect du domicile.

CHAPITRE 3

Il conviendrait de rédiger l'intitulé de ce chapitre comme suit : "des mesures imposées par le juge".

Il y aurait lieu de remanier l'article 24 de manière analogue.

Article 28

1. Compte tenu, notamment, de la condition dont le Conseil des Ministres fédéral a assorti son avis conforme, il conviendrait de rédiger l'alinéa 1er comme suit, sous réserve de l'observation 2 :

"En condamnant pour cause d'infraction à l'une des lois ou ordonnances visées à l'article 2, le juge peut ordonner la cessation partielle ou totale de l'activité ou la fermeture temporaire ou définitive de l'établissement ou des établissements où les infractions ont été commises; la cessation d'activité ou la fermeture...".

2. Une disposition similaire à l'article 28 du projet se retrouve à l'article 3 du projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques et l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de quérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales (article 4, § 3, en projet de la loi du 24 février 1921) (1).

Dans son (premier) avis sur ce projet (2), le Conseil d'Etat a examiné dans quelle limite le fait d'imposer des mesures à des tiers peut se concilier avec le droit de propriété (article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme) et le droit à un procès équitable devant le juge pour une affaire civile (article 6, paragraphe 1, de la Convention européenne). Le Conseil aboutit notamment à la conclusion que des mesures à l'égard de tiers pouvaient se justifier dans un but de lutte contre l'utilisation et le commerce de drogues, étant entendu que le juge devrait vérifier, dans chaque cas, si l'établissement jouit d'une réputation déplorable ou, d'une manière plus générale, si le propriétaire ou l'exploitant peut se voir reprocher un certain laxisme dans son attitude.

Il incombera au législateur régional de vérifier en l'espèce, sous réserve d'un contrôle a posteriori par des juridictions nationales ou des organes de contrôle internationaux, si la protection de l'environnement constitue un motif suffisamment grave pour imposer des mesures à l'égard de tiers. Dans le délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat ne peut porter un jugement motivé sur ce point.

Pour autant que de besoin, le Conseil estime devoir souligner que les auteurs du projet peuvent utilement prendre connaissance de la discussion que les commissions parlementaires concernées ont consacrée à la disposition précitée du projet de loi fédéral (3).

(1) Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 536-1. Entre-temps, le projet concerné a été adopté tel quel par la Chambre (15 janvier 1998), mais a été amendé, précisément sur ce point, par le Sénat (16 juillet 1998). La commission compétente de la Chambre s'est ralliée depuis lors au texte transmis par le Sénat (Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 536-8).

(2) Avis L. 24.201/8 du 7 mars 1995, non publié, mais amplement cité dans le rapport de la commission du Sénat, Doc. parl., 1997-98, n° 846-5, pp. 12-14.

(3) Doc. parl., Sénat, 1997-98, n° 846-5; Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 536-8.

Indien in artikel 28 van het thans voor advies voorgelegde ontwerp wijzigingen aangebracht zouden worden, hetzij vóór de indiening van het ontwerp bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, hetzij tijdens de parlementaire bespreking ervan, zal over de gewijzigde tekst vanzelfsprekend nog het eensluidend advies van de federale Ministerraad verkregen moeten worden (artikel 11, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

Artikel 30

Men redigere dit artikel als volgt:

«De rechter kan voorschrijven dat het veroordelend vonnis op kosten van de veroordeelde bekendgemaakt wordt, op de wijze die hij bepaalt.»

Artikel 40

1. In het eerste lid vervange men de woorden «Wie veroordeeld is tot de betaling van een administratieve geldboete» door «De persoon aan wie een administratieve geldboete is opgelegd».

2. In beginsel staat tegen een beslissing waarbij een administratieve geldboete wordt opgelegd, een annulatieberoep bij de Raad van State open.

Door te bepalen dat een beroep ingesteld kan worden bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zou de ordonnantiegever treden op een terrein dat aan de federale overheid is voorbehouden, meer bepaald dat van de bevoegdheid van de rechtscollèges. Opdat zulke bepaling verenigbaar zou zijn met de regels inzake de verdeling van de bevoegdheid tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten, zou aangevoerd moeten worden dat voldaan is aan de voorwaarde gesteld bij artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1).

Binnen de termijn die hem voor het geven van zijn advies is toegewezen, kan de Raad van State geen gefundeerd oordeel vellen over de vraag of dat bewijs al dan niet geleverd kan worden. Er lijkt in elk geval geen «noodzaak» voorhanden te zijn om af te wijken van de bevoegdheid van de Raad van State, als het bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg slechts zou gaan om een annulatiebevoegdheid. Alleszins zou de bevoegdheid van de voorzitter dus opgevat moeten worden als een bevoegdheid om met volle rechtsmacht over de administratieve geldboete te oordelen; dit zou dan met zoveel woorden in de tekst bepaald moeten worden.

Artikel 44

In de inleidende zin vervange men het woord «vervallen» door de woorden «worden opgeheven». In de Franse tekst schrijve men «requièrent» in plaats van «requiert».

Het voorbehoud naar luid waarvan de opheffing van de in artikel 44 opgesomde bepalingen niet geldt wanneer de uitvoering van de ontworpen ordonnantie de toepassing van die bepalingen vereist, is volstrekt onduidelijk, en druipt mitsdien in tegen het beginsel van de rechtszekerheid. Het betrokken zinsdeel dient uit de tekst weggelaten te worden of, minstens, op een begrijpelijke manier verduidelijkt te worden.

(1) Zie in dit verband het advies L. 26.610/AG van de Raad van State, algemene vergadering van de afdeling wetgeving en 4de kamer, van 31 oktober en 17 november 1997, over een ontwerp dat geleid heeft tot het decreet van het Waalse Gewest van 2 april 1998 «modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale», Parl. St., Waals Parl., 1997-98, nr. 332-1, (32), 32-34.

Si des modifications étaient apportées à l'article 28 du projet présentement soumis pour avis, soit avant le dépôt du projet au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, soit lors des travaux préparatoires qui s'y rapportent, il faudrait de toute évidence encore obtenir l'avis conforme du Conseil des Ministres fédéral sur le texte modifié (article 11, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles).

Article 30

On rédigera cet article comme suit :

«Le juge peut imposer la publication, suivant les modalités qu'il détermine, du jugement de condamnation aux frais du condamné.»

Article 40

1. A l'alinéa 1^{er}, il conviendrait de remplacer les mots «à toute personne condamnée au paiement d'une amende administrative» par les mots «à la personne à laquelle est infligée une amende administrative».

2. En principe, un recours en annulation est ouvert devant le Conseil d'Etat contre une décision imposant une amende administrative.

En prévoyant qu'un recours peut être formé devant le président du tribunal de première instance, le législateur régional empiéterait sur une matière dévolue à l'autorité fédérale, plus précisément la compétence des juridictions. Afin que pareille disposition se concilie avec les règles répartitrices de compétence entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions, il faudrait démontrer que la condition posée à l'article 10 de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est remplie (1).

Dans le délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'Etat ne peut porter un jugement motivé sur la question de savoir si cette preuve peut être apportée ou non. Il ne paraît en tout cas pas «nécessaire» de déroger à la compétence du Conseil d'Etat, s'il ne s'agit, devant le président du tribunal de première instance, que d'une compétence d'annulation. En tout hypothèse, il faudrait donc concevoir la compétence du président comme une compétence lui permettant de statuer en pleine juridiction sur des amendes administratives; il faudrait alors le prévoir de manière explicite dans le texte.

Article 44

Dans la phrase introductive, on remplacera les mots «cessent d'être applicables» par les mots «sont abrogées». Dans le texte français, on écrira «requièrent» au lieu de «requiert».

La réserve selon laquelle l'abrogation des dispositions énumérées à l'article 44 n'est pas applicable lorsque l'exécution de l'ordonnance en projet requiert l'application de ces dispositions, est tout à fait ambiguë et va dès lors à l'encontre du principe de la sécurité juridique. Il faut omettre le membre de phrase concerné du texte ou, à tout le moins, l'explicitier d'une manière compréhensible.

(1) Voir, à cet égard, l'avis L. 26.610/AG du Conseil d'Etat, assemblée générale de la section de législation et 4^e chambre, des 31 octobre et 17 novembre 1997, sur un projet dont est issu le décret de la Région wallonne du 2 avril 1998 «modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale», Doc. parl., Parl. wallon, 1997-98, n° 332-1, (32), pp. 32-34.

De kamer was samengesteld uit

De heren W. DEROOVER, kamervoorzitter,
 D. ALBRECHT, staatsraden,
 P. LEMMENS,
 H. COUSY, assessoren van de
 A. SPRUYT, afdeling wetgeving,
 Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Voorzitter,

W. DEROOVER

La chambre était composée de

Messieurs W. DEROOVER, président de chambre,
 D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,
 P. LEMMENS,
 H. COUSY, assesseurs de la
 A. SPRUYT, section de législation,
 Madame F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

W. DEROOVER

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende de opsporing, vaststelling, vervolgving en bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is de Minister van Leefmilieu ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie omvat de toezichts- en dwangbepalingen die nodig zijn voor de toepassing van de volgende wetten en ordonnanties evenals hun uitvoeringsbesluiten :

- 1° de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882;
- 3° de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren behorende bossen en wouden;
- 4° de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij;
- 5° de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;
- 6° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;
- 7° de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;
- 8° de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, met uitzondering van artikel 5, eerste lid;
- 9° de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;
- 10° de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;
- 11° de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;

PROJET D'ORDONNANCE

relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance comporte les dispositions de surveillance et de contrainte nécessaires à l'application des lois et ordonnances suivantes ainsi que de leurs arrêtés d'exécution :

- 1° la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse;
- 3° la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;
- 4° la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale;
- 5° la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;
- 6° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- 7° la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- 8° la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, à l'exception de l'article 5, alinéa 1^{er};
- 9° la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;
- 10° l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- 11° l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;

- 12° de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.
 13° de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
 14° de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° Misdrijf: ieder wanbedrijf en iedere overtreding zoals bepaald in of krachtens een wet of ordonnantie bedoeld in artikel 2;
 2° Instituut: het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
 3° GAN: het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;
 4° Ministerie: Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 5° Milieucollege: het Milieucollege bedoeld in artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
 6° Inrichting: iedere inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 1°, van de ordonnantie van 5 juni 1997.

HOOFDSTUK 2

Opsporen en vaststelling van de misdrijven

Afdeling 1

De ambtenaren belast met het toezicht

Artikel 4

Op voorstel van de leidende ambtenaren van respectievelijk het Instituut, het GAN en het bevoegde bestuur van het Ministerie, wijst de Regering de ambtenaren van het Instituut aan die belast worden met het toezicht op de naleving van de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2, de ambtenaren van het GAN belast met het toezicht op de naleving van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, en de ambtenaren van het Ministerie belast met het toezicht op de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

Bovendien kan de Regering onder de ambtenaren van het Instituut, het GAN of het Ministerie de ambtenaren aanwijzen die als officier van gerechtelijke politie kunnen optreden.

- 12° l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
 13° l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
 14° l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Article 3

Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° Infraction : tout délit et toute contravention définie par ou en vertu d'une loi ou ordonnance visée à l'article 2;
 2° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;
 3° ARP : l'Agence régionale pour la Propreté;
 4° Ministère : Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
 5° Collège d'environnement : le Collège visé à l'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
 6° Installation : toute installation au sens de l'article 3, 1° de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

CHAPITRE 2

De la recherche et de la constatation des infractions

Section 1

Agents chargés de la surveillance

Article 4

Le Gouvernement désigne, sur proposition respectivement des fonctionnaires dirigeants de l'Institut, de l'ARP et de l'administration compétente du Ministère, les agents de l'Institut chargés de contrôler le respect des lois et ordonnances visées à l'article 2, les agents de l'ARP chargés de contrôler le respect l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et les agents du Ministère chargés de contrôler le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

Le Gouvernement peut en outre désigner, parmi les fonctionnaires de l'Institut, de l'ARP et du Ministère, ceux ayant la qualité d'officiers de police judiciaire.

Enkel de personeelsleden die beëdigd zijn overeenkomstig de van kracht zijnde wetten, statuten en verordeningen mogen de bevoegdheden van de gerechtelijke politie uitoefenen.

Het College van burgemeester en schepenen wijst de leden van het gemeentepersoneel aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2 en met de vaststelling van de misdrijven daartegen.

Artikel 5

Zonder afbreuk te doen aan de taken van de officieren van de gerechtelijke politie, zien zowel de personeelsleden van het Instituut als die van de gemeente toe op de naleving van de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2 en stellen zij de misdrijven daartegen vast. Daarbij zien ook de personeelsleden van het GAN toe op de naleving van artikel 8 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van de afvalstoffen en zien ook de personeelsleden van het Ministerie toe op de naleving van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren.

Artikel 6

Bij de uitoefening van hun opdracht kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden de politiediensten om assistentie vragen, met name wanneer blijkt dat ze hun opdracht niet kunnen vervullen zonder gesloten of niet-toegankelijke ruimten of terreinen te betreden of zonder gebruik te maken of te laten maken van voorwerpen.

Artikel 7

Om hun opdracht uit te voeren, kunnen de met toezicht belaste personeelsleden zich door deskundigen laten bijstaan.

Afdeling 2

Dwangmaatregelen

Artikel 8

De met het toezicht belaste personeelsleden kunnen te allen tijde een waarschuwing richten tot de vermoedelijke dader van het misdrijf, of tot de eigenaar van het vastgoed waar het hoofdbestanddeel van het misdrijf gepleegd werd of waar het zijn oorsprong vond, om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu of de gezondheid van de bevolking te voorkomen, te verminderen of te verhelpen. Ze leggen ook de termijn vast waarbinnen de voorschriften moeten worden nagekomen.

Les compétences de police judiciaire ne peuvent être exercées que par des agents ayant prêté serment conformément aux lois, statuts et règlements en vigueur.

Le Collège des bourgmestre et échevins désigne les agents communaux chargés de contrôler le respect des lois et ordonnances visées à l'article 2 et de constater les infractions.

Article 5

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, le contrôle du respect des lois et ordonnances visées à l'article 2 et la constatation des infractions sont assurés concurremment par les agents de l'Institut et par les agents communaux ainsi que par les agents de l'ARP en ce qui concerne le respect de l'article 8 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets et par les agents du Ministère en ce qui concerne le respect de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

Article 6

Les agents chargés de la surveillance peuvent dans l'exercice de leur mission demander que les services de police leur prêtent main forte, notamment si l'exécution de leur mission s'avère impossible sans qu'ils puissent accéder aux locaux ou terrains fermés ou non accessibles ou sans qu'ils puissent utiliser ou faire utiliser des objets.

Article 7

Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'exécution de leur mission, se faire accompagner d'experts.

Section 2

Les mesures de contrainte

Article 8

Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment adresser un avertissement à l'auteur présumé de l'infraction, ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction pour éviter, réduire ou remédier à des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine et fixer un délai pour qu'il se mette en règle.

Wanneer ze een mondelinge waarschuwing hebben gegeven, dan dient die binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief te worden bevestigd door:

- 1° de Burgemeester wanneer de waarschuwing door de met het toezicht belaste leden van het gemeentepersoneel werd gegeven;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar van deze instellingen, wanneer de waarschuwing door personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie werd gegeven.

Artikel 9

§ 1. – De met het toezicht belaste personeelsleden kunnen te allen tijde maatregelen treffen of zelfs mondeling opleggen, die nodig zijn om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu of voor de volksgezondheid te voorkomen, te verminderen of te verhelpen.

Indien aan die maatregelen geen gevolg wordt gegeven, kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden de voorgeschreven maatregelen ambtshalve op kosten van de in gebreke blijvende persoon uitvoeren of laten uitvoeren.

Indien maatregelen mondeling zijn opgelegd, moeten ze binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief worden bevestigd door :

- 1° de Burgemeester wanneer leden van het gemeentepersoneel de maatregelen hebben opgelegd;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie de maatregelen hebben opgelegd.

§ 2. – Indien de toestand zo zorgwekkend is dat het uitstellen van maatregelen tot onherstelbare schade kan leiden of wanneer wordt vastgesteld dat de uitbater in bestendige staat van misdrijf verkeert, kunnen de met het toezicht belaste personeelsleden bij een misdrijf mondeling bevelen tot :

- 1° de gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteit;
- 2° de sluiting van een of meerdere inrichtingen.

Die maatregelen vervallen indien ze binnen tien werkdagen nadat ze opgelegd werden, niet bij een ter post aangetekende brief bevestigd zijn door :

- 1° de Burgemeester wanneer leden van het gemeentepersoneel de maatregelen hebben opgelegd;

Lorsqu'il est donné verbalement, l'avertissement doit être confirmé par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par :

- 1° le Bourgmestre lorsque l'avertissement a été donné par des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint de ces institutions lorsque l'avertissement a été donné respectivement par des agents de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

Article 9

§1^{er}. – Les agents chargés de la surveillance peuvent à tout moment prendre ou ordonner même verbalement toute mesure nécessaire pour éviter, réduire ou remédier à des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine.

S'il n'a pas été obtempéré à ces mesures, les agents chargés de la surveillance peuvent exécuter ou faire exécuter d'office la mesure ordonnée, et ce à charge de la personne défaillante.

Lorsqu'elles sont données verbalement, les mesures ordonnées doivent être confirmées par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par :

- 1° le Bourgmestre lorsque l'ordre a été donné par des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

§2. – En cas d'infraction et lorsque la menace est telle que tout retard dans l'adoption des mesures adéquates risque de provoquer un dommage irréparable ou lorsqu'il est constaté que l'exploitant est en état d'infraction persistant, les agents chargés de la surveillance peuvent en outre ordonner verbalement :

- 1° la cessation partielle ou totale de l'activité;
- 2° la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

Ces mesures cessent leurs effets si, dans les dix jours ouvrables de leur prescription, elles n'ont pas été confirmées par lettre recommandée à la poste par :

- 1° le Bourgmestre lorsqu'elles ont été prises par des fonctionnaires et des agents communaux;

2° de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of ingeval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, de adjunct-leidend ambtenaar wanneer personeelsleden van respectievelijk het Instituut, het GAN of het Ministerie de maatregelen hebben opgelegd.

Artikel 10

Iedere belanghebbende kan bij het Milieucollege beroep instellen tegen het bevel om een activiteit gedeeltelijk of volledig stop te zetten of om een of meerdere inrichtingen te sluiten.

Op straffe van verval dient het beroep per verzoekschrift bij het Milieucollege te worden ingesteld binnen tien dagen na de kennisgeving van de bevestiging bedoeld in artikel 9. Het Milieucollege hoort op zijn verzoek de belanghebbende of zijn raadsman. In dat geval wordt het personeelslid dat de maatregelen heeft genomen, gehoord.

Binnen vijftien dagen na de datum van verzending van het verzoekschrift betekent het Milieucollege zijn beslissing. Deze termijn wordt met tien dagen verlengd wanneer de partijen een verzoek indienen om te worden gehoord.

Indien er geen beslissing binnen de termijn vastgesteld in het vorige lid is, dan wordt de beslissing waartegen beroep werd ingesteld, geacht bevestigd te zijn.

Artikel 11

Het personeel stelt de misdrijven vast in een proces-verbaal dat bewijswaarde heeft tot het bewijs van het tegen-deel. Binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan de vermoedelijke dader of aan de eigenaar van het vastgoed waar het hoofdbestanddeel van het misdrijf gepleegd werd of waar het zijn oorsprong gevonden heeft.

Afdeling 3

Onderzoeksmiddelen

Onderafdeling 1

Algemene bepalingen

Artikel 12

Bij het uitoefenen van hun opdrachten mogen de met het toezicht belaste personeelsleden op onverschillig welk uur van de dag en van de nacht inrichtingen, lokalen, terreinen en andere plaatsen betreden, tenzij het een woning in de zin van artikel 15 van de Grondwet betreft.

2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'ordre a été donné par des agents respectivement de l'Institut, de l'ARP ou du Ministère.

Article 10

Un recours est ouvert auprès du Collège d'environnement à toute personne justifiant d'un intérêt contre la décision ordonnant la cessation partielle ou totale d'une activité ou la fermeture d'une ou de plusieurs installations.

A peine de péremption, le recours doit être introduit par requête auprès du Collège d'environnement dans les dix jours de la notification de la confirmation visée à l'article 9. Le Collège d'environnement entend, à leur demande, le requérant ou son conseil, de même que l'agent ayant pris la mesure.

Le Collège d'environnement notifie sa décision dans les quinze jours de la date d'envoi de la requête. Ce délai est augmenté de dix jours lorsque les parties demandent à être entendues.

En l'absence de décision dans le délai prescrit à l'alinéa précédent, la décision ayant fait l'objet d'un recours est censée confirmée.

Article 11

Les agents constatent les infractions par procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est communiquée dans les dix jours de la constatation de l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

Section 3

Les moyens d'investigation

Sous-section 1

Généralités

Article 12

Dans l'exercice de leurs missions, les agents chargés de la surveillance peuvent pénétrer, à tout moment, dans les installations, locaux, terrains et autres lieux sauf s'ils constituent un domicile au sens de l'article 15 de la Constitution.

Bij ernstige verontreiniging die de volksgezondheid kan schaden, mogen de voornoemde personeelsleden krachtens de wettelijke vormvoorschriften woonruimten betreden.

Artikel 13

Bij de uitoefening van hun opdracht mogen de met het toezicht belaste personeelsleden tot alle onderzoeken, controles en verhoren overgaan en alle inlichtingen inwinnen die ze nodig achten, met name :

- 1° een persoon ondervragen over alles wat nuttig is voor de uitoefening van het toezicht;
- 2° een document, stuk of bewijsstuk dat nuttig is voor de uitoefening van hun opdracht opzoeken en er ter plaatse inzage of kennis van nemen;
- 3° van de opgevraagde documenten een kopie nemen of ze meenemen tegen afgifte van een ontvangstbewijs.

Artikel 14

De met het toezicht belaste personeelsleden mogen metingen van de verontreiniging verrichten en kosteloos monsters nemen of laten nemen door laboratoria die krachtens de door de Regering gestelde voorwaarden en procedure erkend zijn.

Ze mogen van de personen tegen wie de resultaten van de metingen aangevoerd kunnen worden, de technische middelen opeisen die nodig zijn om de metingen te doen en de monsters te nemen.

Artikel 15

De metingen van de luchtverontreiniging en van de geluidsbronnen en de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht en afvalstoffen of de monsterneming van bestanddelen van de fauna en de flora, worden uitgevoerd in aanwezigheid van de persoon tegen wie de resultaten van de metingen of van de analyses aangevoerd kunnen worden.

Indien deze persoon niet kan worden geïdentificeerd of indien hij onbekend of afwezig is, worden de metingen verricht in aanwezigheid van ofwel de persoon van wie de activiteit een controle rechtvaardigt, ofwel zijn werknemer of van de houder van de stoffen of voorwerpen die aan de monsterneming zijn onderworpen.

Indien bovengenoemde personen weigeren mee te werken, indien geen enkele van deze personen aanwezig is of indien het uitstellen van de meting of monsterneming de bewijsvoering dreigt te benadelen, worden de metingen en de monsternemingen verricht in aanwezigheid van een getuige die door het controlerende personeelslid wordt opgeroepen.

En cas de pollution grave susceptible de nuire à la santé humaine, ces agents peuvent entrer dans des locaux destinés à l'habitation selon les formalités prescrites par la loi.

Article 13

Les agents chargés de la surveillance peuvent, dans l'accomplissement de leur mission, procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires et notamment :

- 1° interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de cette surveillance;
- 2° rechercher, consulter ou se faire produire sans déplacement tout document, pièce ou titre utile à l'accomplissement de leur mission;
- 3° prendre copie des documents demandés, ou les emporter contre récépissé.

Article 14

Les agents chargés de la surveillance peuvent réaliser des mesures de pollution et procéder gratuitement au prélèvement d'échantillons de substances ou les faire exécuter par des laboratoires agréés dans les conditions et la procédure fixées par le Gouvernement.

Ils peuvent requérir des personnes à charge desquelles les résultats des mesures pourront être retenus les moyens techniques nécessaires pour effectuer les mesures ou prélever des échantillons.

Article 15

Les mesures de la pollution atmosphérique et des sources sonores et les prélèvements d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou d'éléments de la faune ou de la flore, s'effectuent en présence de la personne à charge de laquelle les résultats des mesures ou des analyses pourront être retenus.

Lorsque cette personne n'est pas identifiable, est inconnue ou absente, les mesures s'effectuent en présence soit de la personne dont l'activité justifie le contrôle, soit de son employé ou du détenteur des substances ou des objets soumis au prélèvement.

Si les personnes visées ci-dessus refusent de collaborer, si aucune d'entre elles n'est présente ou si un retard dans la prise de mesure ou d'échantillon risque de porter préjudice à l'administration de la preuve, les mesures et prélèvements s'effectuent en présence d'un témoin convoqué par l'agent effectuant le contrôle.

Artikel 16

De metingen van de luchtverontreiniging of van de geluidshinder zowel binnen als buiten evenals de monsterneming uit het oppervlaktewater, de openbare riolen, het grondwater, de bodem, de lucht, de afvalstoffen, of de monsterneming van bestanddelen van de fauna of de flora, moeten voldoen aan de voorwaarden van representativiteit, kwaliteit en vereiste hoeveelheid om correct te worden geanalyseerd en geëvalueerd.

Onderafdeling 2

Metingen van de luchtverontreiniging
en van de geluidshinder

Artikel 17

§1. - Elke meting van de luchtverontreiniging of van de geluidshinder wordt opgenomen in een meetverslag dat de volgende gegevens bevat :

- 1° de meetmethode en -omstandigheden;
- 2° de beschrijving van het gebruikte meetmateriaal;
- 3° het plan van de omgeving met nauwkeurige aanduiding van de meetpunten;
- 4° de datum en het uur waarop de metingen werden verricht;
- 5° de duur van de metingen;
- 6° de identiteit van de aanwezige personen en in voorkomend geval, de verantwoording van de afwezigheid van de personen die krachtens artikel 15 aanwezig hadden moeten zijn;
- 7° het resultaat van de metingen.

De Regering kan de inhoud van het meetverslag aanvullen.

§ 2. - De dader of de eigenaar van het vastgoed waar het hoofdbestanddeel van het misdrijf werd gepleegd of waar het zijn oorsprong vond, ontvangt samen met de kennisgeving van de waarschuwing of van het proces-verbaal waarin het misdrijf wordt vastgesteld een afschrift van het meetverslag.

Onderafdeling 3

Monsternemingen

Artikel 18

§ 1. - Bij elke monsterneming worden telkens twee monsters in dezelfde omstandigheden genomen. Ze worden in de geschikte recipiënten of verpakkingen bewaard

Article 16

Les mesures de la pollution atmosphérique ou des sources sonores tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des bâtiments ainsi que le prélèvement d'échantillons dans les eaux de surface, les égouts publics, les eaux souterraines, le sol, l'air, les déchets, ou le prélèvement d'éléments de la faune ou de la flore doivent se faire de telle manière qu'ils répondent aux conditions de représentativité, de qualité et de quantité nécessaire à une analyse et une évaluation correcte.

Sous-section 2

Des mesures de pollution atmosphérique
et de sources sonores

Article 17

§ 1^{er}. - Chaque mesure de pollution atmosphérique ou des sources sonores est consignée dans un rapport de mesures comprenant les indications suivantes :

- 1° la méthode de mesure et les circonstances qui les ont entourées;
- 2° la description du matériel de mesure utilisé;
- 3° le plan des lieux avec l'indication précise des points de mesure;
- 4° la date et l'heure auxquelles les mesures ont été effectuées;
- 5° la durée des mesures;
- 6° l'identification des personnes présentes et, le cas échéant, la justification de l'absence des personnes dont la présence est requise en vertu de l'article 15;
- 7° le résultat des mesures.

Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport de mesures.

§ 2. - Une copie du rapport de mesures est joint à la notification de l'avertissement ou du procès-verbal constatant l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

Sous-section 3

Des prélèvements d'échantillons

Article 18

§ 1^{er}. - Deux échantillons recueillis dans les mêmes conditions sont prélevés lors de chaque prélèvement. Ils sont collectés dans des récipients ou des emballages appro-

om een goede bewaring en een goede analyse te kunnen garanderen.

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, verzegelt de recipiënten of verpakkingen, of merkt ze op zo'n manier dat de inhoud ervan onmogelijk kan worden vervangen of gewijzigd.

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, verzoekt de personen die de monsterneming bijgewoond hebben om een herkenbaar teken naar hun keuze op de recipiënten of verpakkingen aan te brengen.

§ 2. – Op de recipiënten of de verpakkingen staan de volgende gegevens:

- 1° een identificatienummer;
- 2° de datum van de monsterneming;
- 3° de identiteit en de handtekening van het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen;
- 4° de aard van de substanties of voorwerpen waarvan het monster is genomen.

§ 3. – De Regering kan de regels voor de monsterneming en de analyses ervan nader bepalen.

Artikel 19

§ 1. – Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, stelt van elke monsterneming een proces-verbaal op. Het proces-verbaal bevat de volgende gegevens:

- 1° de gegevens die vermeld staan op de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 2° de methode en de omstandigheden van de monsterneming;
- 3° de beschrijving van de recipiënten of verpakkingen waarin de monsters bewaard worden;
- 4° de identiteit van de personen die de monsterneming hebben bijgewoond en in voorkomend geval, de verantwoording van de afwezigheid van de personen die krachtens artikel 15 aanwezig hadden moeten zijn;
- 5° de vermelding dat de persoon tegen wie de resultaten van de monsterneming kunnen worden aangevoerd, het tweede monster kan laten analyseren door een ander erkend laboratorium;
- 6° de identiteit van het laboratorium dat belast is met de officiële analyse van het monster;
- 7° de resultaten van de analyses die ter plaatse uitgevoerd zijn.

§ 2. – Binnen vier dagen na de monsterneming wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan de persoon tegen wie analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

priés permettant une bonne conservation et une bonne analyse.

Les récipients ou les emballages sont revêtus du sceau de l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement ou sont marqués par tout autre moyen rendant impossible la substitution ou l'altération de leur contenu.

L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement invite les personnes qui y ont assisté à apposer un signe distinctif de leur choix sur les récipients ou les emballages.

§ 2. – Les récipients ou les emballages portent les mentions suivantes :

- 1° un numéro d'identification;
- 2° la date de prélèvement des échantillons;
- 3° l'identité et la signature de l'agent qui a procédé ou fait procéder au prélèvement;
- 4° la nature des substances ou des objets faisant l'objet du prélèvement.

§ 3. – Le Gouvernement peut préciser les modalités de prélèvement et d'analyse des échantillons.

Article 19

§ 1^{er}. – Chaque prélèvement d'échantillons est consigné dans un procès-verbal d'échantillonnage rédigé par l'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement. Le procès-verbal comprend les indications suivantes :

- 1° les informations reprises sur les récipients ou les emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 2° la méthode et les circonstances de prélèvement;
- 3° la description des récipients ou des emballages dans lesquels les échantillons sont collectés;
- 4° l'identité des personnes qui ont assisté au prélèvement avec, le cas échéant, la justification de l'absence de la personne requise en vertu de l'article 15;
- 5° la mention de la faculté, pour la personne à charge de laquelle les résultats du prélèvement pourront être retenus, de demander auprès d'un autre laboratoire agréé de faire une analyse du second échantillon;
- 6° l'identité du laboratoire chargé de l'analyse officielle de l'échantillon;
- 7° les résultats des analyses réalisées sur place.

§ 2. – Une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée dans les quatre jours du prélèvement à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

Binnen dezelfde termijn wordt een afschrift van het proces-verbaal bezorgd aan het laboratorium dat met de officiële analyse is belast.

Artikel 20

Het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen, wijst een erkend laboratorium aan dat de officiële analyse uitvoert.

Als het personeelslid zijn beslissing niet op het proces-verbaal vermeld heeft, deelt het zijn beslissing onmiddellijk schriftelijk mee aan de persoon tegen wie de analyse-resultaten kunnen worden aangevoerd.

Artikel 21

§ 1. — Binnen 24 uur na de monsterneming wordt één van de monsters toegestuurd aan het laboratorium dat met de officiële analyse is belast. Het monster wordt zo bewaard dat het correct kan worden geanalyseerd.

§ 2. — Indien één van de personen bedoeld in artikel 15, eerste en tweede lid, de monsterneming heeft bijgewoond, wordt het tweede monster hem op de plaats van monsterneming overhandigd.

Als dat niet mogelijk is, wordt het monster bewaard door het laboratorium dat met de officiële analyse belast is. Het wordt tot vijf dagen na de monsterneming ter beschikking gehouden van de persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd.

§ 3. — De persoon tegen wie de analyseresultaten kunnen worden aangevoerd, kan een analyse van het tweede monster vragen bij een ander erkend laboratorium dan hetgeen dat de officiële analyse uitvoert.

Indien het monster hem op de plaats van de monsterneming overhandigd wordt, dient hij het binnen 24 uur aan het laboratorium van zijn keuze door te geven. Het monster wordt zo bewaard dat het correct kan worden geanalyseerd.

Indien hij het monster niet op de plaats van de monsterneming heeft gekregen, kan hij binnen vijf dagen na de monsterneming het laboratorium dat met de officiële analyse belast is, verzoeken het tweede monster te bezorgen aan het laboratorium waaraan hij de analyse heeft toevertrouwd.

In ieder geval gebeurt de analyse van het tweede monster op kosten van de belanghebbende.

Dans le même délai, une copie du procès-verbal d'échantillonnage est communiquée au laboratoire agréé chargé de l'analyse officielle.

Article 20

L'agent effectuant ou ayant fait effectuer le prélèvement d'échantillon désigne le laboratoire agréé qui sera chargé de l'analyse officielle. Il en fait mention dans le procès-verbal d'échantillonnage.

En l'absence de cette mention, il notifie sa décision sans délai par écrit à la personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

Article 21

§ 1^{er}. — Dans les 24 heures du prélèvement, un des échantillons est transmis au laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

§ 2. — Lorsqu'une des personnes visées à l'article 15, alinéas 1 et 2 a assisté au prélèvement, le second échantillon lui est remis immédiatement sur le lieu même du prélèvement.

A défaut, l'échantillon est conservé par le laboratoire chargé de l'analyse officielle. Il demeure pendant 5 jours après le prélèvement à la disposition des personnes à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus.

§ 3. — La personne à charge de laquelle les résultats des analyses pourront être retenus, peut demander une analyse du second échantillon auprès d'un autre laboratoire agréé que celui qui est chargé de l'analyse officielle.

Dans le cas où l'échantillon lui est remis sur le lieu même du prélèvement, il est tenu de le transmettre dans les 24 heures à ce laboratoire. L'échantillon est conservé dans des conditions permettant une analyse correcte.

Dans le cas où il n'a pu directement obtenir cet échantillon, il peut dans les cinq jours suivant le prélèvement de l'échantillon, requérir du laboratoire chargé de l'analyse officielle que le second échantillon soit transmis au laboratoire qu'il charge de l'analyse.

L'analyse du second échantillon est dans tous les cas réalisée aux frais de l'intéressé.

Artikel 22

§ 1. – Het laboratorium dat de officiële analyse uitvoert, maakt een analyseverslag op en bezorgt dat aan het personeelslid dat de analyse heeft gevraagd.

Het laboratorium dat de analyse van het tweede monster uitvoert, maakt onmiddellijk een analyseverslag op en bezorgt dat aan de persoon die de analyse gevraagd heeft. Die bezorgt het verslag aan het personeelslid dat het monster heeft genomen of heeft laten nemen.

§ 2. – Het analyseverslag bevat de volgende gegevens:

- 1° de identiteit van het personeelslid dat de analyse heeft gevraagd;
- 2° de ontvangstdatum van de monsters en hun volgnummers;
- 3° de aanduiding van de omstandigheden waarin de monsters zijn bewaard;
- 4° het volgnummer van het geanalyseerde monster;
- 5° de aanduiding van de gebruikte analysemethode en van de omstandigheden waarin de analyse werd verricht;
- 6° de datum waarop de analyse werd verricht;
- 7° het aanvangs- en einduur van de analyse;
- 8° de opgeleverde resultaten.

§ 3. – De Regering kan de inhoud van het analyseverslag aanvullen.

HOOFDSTUK 3

*Recidive**Artikel 23*

De persoon die binnen drie jaar na een veroordeling voor een misdrijf tegen de wetten of ordonnanties bedoeld in artikel 2, opnieuw een misdrijf begaat tegen dezelfde of tegen andere wetten of ordonnanties bedoeld in artikel 2, kan met een gevangenisstraf worden gestraft, of met een geldboete die het dubbel bedraagt van de maximale boete vastgesteld voor het laatst gepleegde misdrijf. De straf mag echter niet minder bedragen dan 1.000 frank of vijftien dagen gevangenisstraf.

HOOFDSTUK 4

*Door de rechter opgelegde maatregelen**Artikel 24*

Onverminderd de straffen vermeld in de wetten en ordonnanties bedoeld in artikel 2, kan de rechter een of meerdere maatregelen opleggen die in dit hoofdstuk worden opgenomen.

Article 22

§ 1^{er}. – Le laboratoire chargé de l'analyse officielle dresse un rapport d'analyse qu'il transmet à l'agent qui a demandé l'analyse.

Le laboratoire chargé de l'analyse portant sur le second échantillon dresse immédiatement un rapport d'analyse qu'il transmet à la personne qui en a fait la demande. Celle-ci la transmet au l'agent qui a effectué ou qui a fait effectuer le prélèvement.

§ 2. – Le rapport d'analyse comporte les mentions suivantes :

- 1° l'identité de l'agent qui a demandé l'analyse;
- 2° la date de réception des échantillons et leurs numéros de suite;
- 3° l'indication des conditions de conservation des échantillons;
- 4° le numéro de suite de l'échantillon analysé;
- 5° l'indication de la méthode d'analyse et des conditions dans lesquelles elle a été réalisée;
- 6° la date à laquelle l'analyse a été effectuée;
- 7° l'heure du début et de la fin de l'analyse;
- 8° les résultats obtenus.

§ 3. – Le Gouvernement peut compléter le contenu du rapport d'analyse.

CHAPITRE 3

*De la récidive**Article 23*

Celui qui, dans un délai de trois ans après une condamnation pour une infraction, commet une nouvelle infraction sanctionnée soit par la même réglementation soit par une autre réglementation visée à l'article 2, pourra être puni d'une peine d'emprisonnement ou d'une amende égale au double du maximum de ce qui est prévu pour la dernière infraction commise, sans être inférieure à 1.000 francs ou à quinze jours d'emprisonnement.

CHAPITRE 4

*Des mesures pouvant être prononcées par le juge**Article 24*

Sans préjudice des peines prévues par les lois et ordonnances visées à l'article 2, le juge peut prononcer une ou plusieurs mesures prévues dans le présent chapitre.

Artikel 25

Onverminderd de toepassing van de artikelen 42 tot en met 43bis van het Strafwetboek kan de rechter roerende goederen die schade kunnen berokkenen aan het leefmilieu en de volksgezondheid verbeurd verklaren in een vonnis waarin een misdrijf wordt vastgesteld.

Artikel 26

De rechter kan de schuldige van een misdrijf waarbij het leefmilieu of de volksgezondheid in het gedrang komt, veroordelen om op het Fonds voor Milieubescherming zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, een som te storten die gelijk is aan de kosten die de gemeente, het Instituut of het Gewest hebben opgelopen om schade door het misdrijf aan het leefmilieu of de volksgezondheid te voorkomen, in te perken, stop te zetten of te herstellen.

Artikel 27

Op verzoek van het Instituut, het GAN, de Regering of de Burgemeester, kan de rechter bevelen dat binnen de termijn die hij zelf vastlegt ofwel de plaats weer in de oorspronkelijke staat wordt gebracht of in zo'n staat dat er geen gevaar of hinder meer is voor het leefmilieu en de volksgezondheid ofwel dat er aanpassingswerken moeten worden uitgevoerd.

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van hoofdstuk XXIII van boek IV van het vierde deel van het Gerechtig Wetboek, kan de rechter bevelen dat wanneer de plaats niet in de oorspronkelijke staat wordt gebracht of de aanpassingswerken niet binnen de vastgestelde termijn uitgevoerd worden, het Instituut, het GAN, de Regering of de Burgemeester zelf ambtshalve de werken kunnen laten uitvoeren.

De veroordeelde moet alle uitvoeringskosten terugbetalen op voorlegging van een kostenstaat die door de beslagrechter begroot en uitvoerbaar verklaard is.

Artikel 28

Bij veroordeling wegens overtreding van de wetten of ordonnanties bedoeld in artikel 2, kan de rechter een gedeeltelijke of volledige stopzetting van de activiteit of de tijdelijke of definitieve sluiting bevelen van de inrichting of de inrichtingen; de stopzetting of de sluiting kan tijdelijk, met een maximumduur van twee jaar, worden opgelegd ook al is de veroordeelde noch eigenaar noch exploitant.

Daarenboven kan de rechter de veroordeelde voorlopig of definitief verbieden nog soortgelijke inrichtingen te exploiteren, hetzij persoonlijk, hetzij via tussenpersonen.

Article 25

Sans préjudice de l'application des articles 42 à 43bis du Code pénal, la confiscation de biens meubles représentant un danger pour l'environnement ou la santé humaine peut être prononcée par un jugement constatant l'existence d'une infraction.

Article 26

En cas de danger pour l'environnement ou la santé publique, le juge peut condamner à verser au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires une somme d'argent équivalente aux frais exposés par la commune, l'IBGE, ou la région pour prévenir, réduire, mettre un terme ou remédier au risque de dommage ou au préjudice causé à l'environnement ou à la santé publique par l'infraction.

Article 27

A la demande de l'Institut, de l'ARP, du Gouvernement ou du Bourgmestre, le juge peut ordonner dans le délai qu'il détermine soit la remise des lieux dans leur pristin état ou dans un état tel qu'il ne se présente plus aucun danger ni ne constitue une nuisance pour l'environnement ou la santé humaine, soit l'exécution de travaux d'aménagement.

Sans préjudice de l'application du chapitre XXIII du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, le jugement ordonne que, lorsque les lieux ne sont pas remis en état ou les travaux ne sont pas exécutés dans le délai prescrit, l'Institut, l'ARP, le Gouvernement ou le Bourgmestre pourra pourvoir d'office à son exécution.

Le condamné est contraint au remboursement de tous les frais d'exécution sur présentation d'un état taxé et rendu exécutoire par le juge des saisies.

Article 28

En cas de condamnation pour une infraction aux lois et ordonnances visées à l'article 2, le juge peut ordonner la cessation partielle ou totale de l'activité ou la fermeture temporaire ou définitive d'une ou plusieurs installations; la cessation d'activité ou la fermeture peut être ordonnée à titre temporaire d'une durée maximum de deux ans même si le condamné n'est ni le propriétaire ni l'exploitant.

Il peut en outre interdire, à titre temporaire ou définitif, au condamné, d'exploiter soit par lui-même, soit par personne interposée, de telles installations.

Artikel 29

Indien de veroordeelde binnen tien jaar na een uitvoerbaar verklaarde veroordeling voor een misdrijf gepleegd bij de uitoefening van zijn beroep opnieuw een soortgelijk misdrijf pleegt, dan kan de rechter hem verbieden een bepaald beroep persoonlijk of via tussenpersonen uit te oefenen.

Het voornoemde verbod kan worden opgelegd voor een periode van één tot vijf jaar.

Artikel 30

De rechter kan bevelen dat het veroordelende vonnis op kosten van de veroordeelde bekendgemaakt wordt, op de wijze die hij bepaalt.

Artikel 31

De rechter kan iedere persoon die ertoe gemachtigd is om de dader bevelen of instructies te geven, tot de strafbepalingen veroordelen die bepaald zijn voor degene die een misdrijf pleegt tegen de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2 indien:

- 1° hij aan de dader een opdracht heeft toevertrouwd waarvoor die niet de nodige kennis bezat om ze met naleving van de bepalingen die van toepassing zijn, te kunnen uitvoeren;
- 2° hij heeft nagelaten de dader de nodige middelen te geven om de wetten en ordonnances bedoeld in artikel 2 na te leven ;
- 3° hij ervan op de hoogte was dat er een misdrijf gepleegd is of gepleegd zou worden en niets heeft ondernomen om de gevolgen ervan te voorkomen of te verhelpen, ook al was hij daartoe in staat.

HOOFDSTUK 5

*Administratieve geldboetes**Artikel 32*

De persoon die een van de volgende misdrijven pleegt, is strafbaar met een administratieve geldboete van 2.500 tot 25.000 frank:

- 1° in de zin van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, de gebruiker van verwarmingsinstallaties, de technicus, de gekwalificeerde firma of de directeur van een gekwalificeerde firma die de volgende verplichtingen uitgevaardigd door de Regering op grond van artikel 1, niet nakomt:

Article 29

Si dans les dix ans qui suivent une condamnation exécutoire pour une infraction commise dans l'exercice de sa profession, le condamné commet à nouveau une infraction dans le même contexte, le juge peut lui interdire d'exercer personnellement ou par interposition de personne une activité professionnelle déterminée.

L'interdiction d'exercer l'activité professionnelle peut être imposée pour une période de un à cinq ans.

Article 30

Le juge peut ordonner que le jugement portant condamnation soit publié aux frais du condamné, suivant les modalités qu'il détermine.

Article 31

Le juge peut condamner aux peines prévues pour l'auteur de l'infraction par les lois et ordonnances visées à l'article 2, toute personne habilitée à donner des ordres ou des instructions à l'auteur de l'infraction :

- 1° qui aurait confié à l'auteur de l'infraction une mission pour laquelle celui-ci n'aurait pas eu les connaissances nécessaires pour s'en acquitter dans le respect des dispositions applicables;
- 2° qui n'aurait pas donné à celui-ci les moyens nécessaires pour respecter les lois et ordonnances visées à l'article 2;
- 3° qui aurait été au courant du fait qu'une infraction avait été commise ou risquait de l'être et aurait omis de l'empêcher ou de remédier aux effets de ce délit, bien qu'il en ait eu la possibilité.

CHAPITRE 5

*Les amendes administratives**Article 32*

Est passible d'une amende administrative de 2.500 à 25.000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

- 1° au sens de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée, ne respecte pas les obligations suivantes édictées par le Gouvernement en application de l'article 1 :

- a) de installatie niet in goede staat van werking houdt ;
- b) de installatie niet jaarlijks een onderhoudsbeurt geeft, met dien verstande dat de tijdsperiode tussen twee onderhoudsbeurten niet langer mag zijn dan vijftien maanden;
- c) de onderhoudsattesten niet minstens twee jaar ter beschikking van de toezichthoudende ambtenaren houdt;
- d) de installatie in zijn geheel of een deel ervan een onderhoudsbeurt geeft en de gebruiker ervan het correct ingevulde onderhoudsattest niet onmiddellijk bezorgt of ervan minstens twee jaar lang niet een kopie ter beschikking houdt van de toezichthoudende ambtenaren;
- e) de toezichthoudende ambtenaren niet de gevraagde inlichtingen verstrekt of hen het materieel weigert te tonen dat gebruikt werd om de goede werking van de installatie te controleren ;
- f) als directeur van een gekwalificeerde firma het Instituut niet op de hoogte brengt van welke wijziging ook van de lijst van beroepsbekwame technici die hij tewerk stelt;
- g) als directeur van een gekwalificeerde firma aan andere dan beroepsbekwame technici opdraagt de brander van installaties gevoed met vloeibare brandstof na te zien en af te stellen of er niet op toeziet dat die onderhoudsbeurten naar behoren worden uitgevoerd ;
- 2° in de zin van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, de persoon die:
- a) op de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen jacht maakt, ze doodt, vangt, gevangen houdt of verstoort; hun eieren, habitat, schuilplaats of nest opzettelijk beschadigt of vernietigt, of hun eieren uit de nesten rooft;
- b) de in het wild levende zoogdieren, vogels, kikvorsachtigen en reptielen vervoert, te koop aanbiedt, er gratis of tegen vergoeding afstand van doet, ze koopt of levert, in overtreding van artikel 2, §2;
- 3° in de zin van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur, de persoon die:
- a) zonder visverlof vist, in overtreding van artikel 12;
- b) vis vangt of heeft gevangen zonder naleving van de bepalingen voorgeschreven door de Regering op grond van artikel 15;
- c) buiten zijn woning vistuigen of -toestellen draagt die verboden zijn krachtens artikel 16;
- d) het parkreglement opgesteld krachtens artikel 34bis overtreedt ;
- a) ne maintient pas l'installation en bon état de fonctionnement;
- b) ne fait pas procéder à un entretien annuel de l'installation, étant entendu que l'intervalle entre deux entretiens ne peut dépasser quinze mois;
- c) ne garde pas pendant deux ans les attestations à la disposition des fonctionnaires de surveillance;
- d) effectue un entretien ou partie d'entretien et ne délivre pas immédiatement à l'utilisateur de l'installation l'attestation dûment complétée ou ne tient pas un duplicata, pendant deux ans, à la disposition des fonctionnaires de surveillance ;
- e) ne fournit pas aux fonctionnaires de surveillance les renseignements qui lui sont demandés par ceux-ci ou ne leur présente pas le matériel utilisé lors des essais de contrôle du bon état de fonctionnement ;
- f) en tant que directeur d'une firme qualifiée, ne communique pas à l'Institut tout changement dans la liste des techniciens qualifiés qu'il emploie ;
- g) en tant que directeur d'une firme qualifiée, confie à d'autres techniciens qu'aux seuls techniciens qualifiés la vérification et la mise au point du brûleur pour les installations qui sont alimentées en combustible liquide ou ne veille pas à la bonne exécution de ces entretiens ;
- 2° au sens de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse :
- a) chasse, tue, blesse, capture, détient en captivité ou perturbe les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage, endommage ou détruit intentionnellement leurs oeufs, leurs habitats, refuges, nids ou ramasse leurs oeufs;
- b) transporte, offre en vente, cède à titre onéreux ou gratuit, achète ou livre les mammifères, oiseaux, batraciens et reptiles vivant à l'état sauvage en violation de l'article 2, §2;
- 3° au sens de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature:
- a) pêche sans être titulaire d'un permis de pêche en violation de l'article 12;
- b) pêche ou a pêché sans respecter les prescriptions prises par le Gouvernement en application de l'article 15;
- c) porte, hors de son domicile des engins ou instruments prohibés en vertu de l'article 16;
- d) contrevient au règlement de parc pris en vertu de l'article 34bis ;

4° in de zin van artikel 21 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur in de natuurreservaten, de persoon die :

- a) bomen of struiken wegneemt, kapt, ontwortelt of verminkt, of het plantendek vernietigt of beschadigt;
- b) tot opgravingen, boringen, grondwerken of exploitatie van materialen overgaat, om het even welk werk uitvoert dat de aard van de grond, het uitzicht van het terrein, de bronnen van het hydrografisch net zou kunnen wijzigen, boven- of ondergrondse leidingen legt, gebouwen of schuilplaatsen optrekt en reclameborden of aanplakbrieven aanbrengt;
- c) vuur maakt;

5° in de zin van artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, de persoon die gifstoffen gebruikt :

- a) in openbare parken en plantsoenen;
- b) op minder dan zes meter afstand van waterlopen, vijvers, moerassen of alle andere wateren,
- c) op wegbermen, bermen of andere terreinen van het openbaar domein die deel uitmaken van het wegenet of eraan grenzen, met inbegrip van de autosnelwegen en de spoorwegen;
- d) in de bossen en wouden van het openbaar domein of op terreinen die al dan niet deel uitmaken van het openbaar domein, waarvan een openbare overheid eigenaar is, of het vruchtgebruik geniet, het in erfpacht bezit, het recht van opstal heeft of huurt en die gebruikt worden tot openbaar nut, of die dichtbij een gebouw liggen dat gebruikt wordt tot openbaar nut;
- e) op elke openbare plaats waar het gebruik ervan schade aan het leefmilieu kan berokkenen of de omgeving kan verstoren;

6° in de zin van titel XII*bis* van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, de persoon die:

- a) zijn hond niet in toom kan houden;
- b) zijn hond in waterlopen of waterpartijen laat lopen;
- c) op onrechtmatige wijze door middel van apparatuur met elektronische geluidsversterker de rust in de bossen of van de in het wild levende dieren verstoort;
- d) in de bossen wordt aangetroffen met een hakmes, een aks, een bijl, een zaag, een toestel voor het nemen van grondmonsters of ander soortgelijk gereedschap;
- e) in de bossen met een auto buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt;
- f) in de bossen met een bromfiets of een motorfiets buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt;
- g) met een fiets buiten de voor het publiek hiertoe toegankelijke wegen rijdt ;
- h) in de bossen een trekdier, een lastdier of rijdier laat lopen buiten de ruitpaden of buiten de hiertoe bestemde wegen;

4° au sens de l'article 21 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature, dans les réserves naturelles :

- a) enlève, coupe, déracine ou mutile des arbres ou des arbustes, détruit ou endommage le tapis végétal;
- b) procède à des fouilles, sondages, terrassements, exploitations de matériaux, effectue tous travaux susceptibles de modifier le sol, l'aspect du terrain, les sources et le système hydrographique, établit des conduites aériennes ou souterraines, construit des bâtiments ou des abris et place des panneaux et des affiches publicitaires;
- c) allume des feux;

5° au sens de l'article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature fait usage de tout pesticide :

- a) dans les parcs publics et les squares;
- b) à moins de six mètres des cours d'eau, étangs, marais ou toutes autres pièces d'eau ;
- c) sur les accotements, bernes et autres terrains du domaine public faisant partie de la voirie ou y appartenant, en ce compris les autoroutes et les lignes ferroviaires;
- d) dans les bois et forêts du domaine public, sur les terrains faisant ou non partie du domaine public, dont une autorité publique est propriétaire, usufruitière, emphytéote, superficière ou locataire et qui sont utilisés à une fin d'utilité publique ou attachés à un bâtiment utilisé à une fin d'utilité publique;
- e) en tout lieu public où leur utilisation est susceptible de causer des nuisances à l'environnement ou des troubles de voisinage;

6° au sens du titre XII*bis* de la loi du 19 décembre 1854 contenant le code forestier :

- a) ne garde pas, à tout moment, la maîtrise de son chien;
- b) laisse circuler son chien dans les cours d'eau et dans les pièces d'eau;
- c) utilise du matériel sonore d'amplification électronique troublant abusivement le calme des bois et des forêts ou la faune sauvage;
- d) est trouvé dans le bois et forêt porteur de serpe, cogne, hache, scie, d'instruments servant au prélèvement de sol ou autre instrument de même nature;
- e) fait circuler, dans les bois et forêts, un véhicule automobile, en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;
- f) fait circuler, dans les bois et forêts, un cyclomoteur ou une motocyclette en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;
- g) circule au moyen d'un cycle en dehors des voies ouvertes à la circulation du public;
- h) fait circuler, dans les bois et forêts, un animal domestique de trait, de charge ou de monture, en dehors des pistes cavalières ou des voies ouvertes à cet effet;

- i) in de gebieden met bijzondere bescherming zijn hond niet aan de lijn houdt;
- j) zich te voet begeeft buiten de voor het publiek toegankelijke wegen in de gebieden met bijzondere bescherming.

7° in de zin van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, de persoon die ongevaarlijke afvalstoffen achterlaat op openbare of privé-plaatsen buiten de plaatsen die hier toe door de bevoegde administratieve overheid aangewezen zijn of zonder de reglementaire bepalingen betreffende de verwijdering van afvalstoffen na te leven, in overtreding van artikel 8;

8° in de zin van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving van persoon die :

- a) op de openbare weg lawaai maakt of herrie schopt wat onnodig of bij gebrek aan voorzorgsmaatregelen de rust of de gezondheid van de inwoners kan verstoren ;
- b) tussen 22 uur en 7 uur op de openbare weg lawaai maakt of herrie schopt waardoor de rust of de gezondheid van de inwoners kunnen worden verstoord;
- c) blijk geeft van een abnormaal luidruchtig gedrag of niet ingaat tegen een gelijkaardig gedrag van de personen of dieren die onder zijn verantwoordelijkheid zijn geplaatst.

Artikel 33

De persoon die één van de volgende misdrijven pleegt, is strafbaar met een administratieve geldboete van 25.000 tot 2.500.000 frank:

1° in de zin van de wet van 28 december 1964 betreffende de strijd tegen luchtverontreiniging en de uitvoeringsbesluiten ervan, de persoon die als gebruiker van verwarmingsinstallaties, als technicus of als directeur van een gekwalificeerde firma, of de gekwalificeerde firma die niet enkel brandstof gebruikt waarvoor de installatie ontworpen of afgesteld is.

2° in de zin van de artikelen 2, 3, en 5 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, de persoon die afvalwater loost, voorwerpen of stoffen in het oppervlaktewater werpt zonder de vereiste vergunning of zonder zich aan de vergunningsvoorwaarden te houden;

3° in de zin van artikel 2 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren, de persoon die handelingen stelt zonder de daarvoor vereiste vergunning te hebben verkregen of zonder zich aan de vergunningsvoorwaarden te houden;

- i) ne tient pas son chien en laisse dans les zones de protection spéciale;
- j) circule à pied en dehors des voies ouvertes à la circulation du public situé dans les zones de protection spéciale;

7° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et la gestion des déchets, abandonne un déchet non dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en violation de l'article 8;

8° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :

- a) cause des bruits ou tapages sur la voie publique de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants sans nécessité ou par défaut de prévoyance ou de précaution ;
- b) cause des bruits ou tapages de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants entre 22 heures et 7 heures ;
- c) fait preuve d'un comportement anormalement bruyant ou n'aura pas mis obstacle à un comportement de même nature des personnes ou animaux placés sous sa responsabilité.

Article 33

Est passible d'une amende administrative de 25.000 à 2.500.000 francs toute personne qui commet une des infractions suivantes :

1° au sens de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique et de ses arrêtés d'exécution, en tant qu'utilisateur d'installations de chauffage, de technicien ou firme qualifiée, de directeur d'une firme qualifiée n'utilise pas que du combustible pour lequel l'installation est conçue ou réglée.

2° au sens des articles 2, 3 et 5 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface procède à un déversement d'eaux usées ou à des rejets d'objets ou de matières dans les eaux de surface sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions de l'autorisation;

3° au sens de l'article 2 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines accomplit des actes sans avoir obtenu l'autorisation requise ou qui ne respecte pas les conditions de l'autorisation;

4° in de zin van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, de persoon die:

- a) gevaarlijk afval heeft achtergelaten op een openbare of privé-plaats buiten de plaatsen die hiertoe door de bevoegde administratieve overheden zijn aangewezen of zonder de reglementen betreffende de ophaling van afval na te leven, in overtreding van artikel 8;
- b) om welke reden ook afvalstoffen produceert, ophaalt, overbrengt, verwijdert, koopt, verkoopt of bezit zonder de melding, registratie, erkenning of vergunning die daarvoor vereist is op grond van artikel 13, 4°;
- c) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval produceert zonder dat aan het Instituut te melden, in overtreding van artikel 15, § 1;
- d) gevaarlijk niet-huishoudelijk afval in ontvangst neemt zonder het ontvangstbewijs af te geven dat daarvoor vereist is, in overtreding van artikel 15, § 2;
- e) in strijd met het Regeringsbesluit van 30 januari 1997 betreffende het afvalregister niet het register bezit dat vereist is op grond van artikel 16, §1 en § 2;
- f) krachtens artikel 20 inlichtingen dient te verstrekken en die opgelegde verplichtingen niet nakomt;

5° in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen de persoon die:

- a) een inrichting uitbaat in strijd met het voorschrift van artikel 7, § 1, punt 1 tot en met 6, of een activiteit uitoefent in strijd met artikel 70;
- b) een inrichting ombouwt of uitbreidt zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid;
- c) een inrichting die werd vernield of die tijdelijk wegens uitbatingsredenen buiten gebruik werd gesteld, heropstart zonder voorafgaande kennisgeving zoals bepaald in artikel 7, § 2, tweede lid,;
- d) de toekenningsvoorwaarden voor een milieuvergunning overtreedt;
- e) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder een verzekeringspolis te hebben gesloten die zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekt, terwijl een dergelijke polis voorgeschreven wordt in de artikelen 56, 1° en 68, 1°;
- f) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden voor de maatregelen te houden die op grond van de artikelen 56, 3°, en 68, 3°, moeten worden getroffen wanneer er zich een ongeval of incident voordoet;
- g) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden te houden voor de door het vrachtvervoer te volgen wegen van of naar de inrichting, gesteld op grond van de artikelen 56, 4°, en 68, 4°;
- h) een ingedeelde inrichting uitbaat zonder zich aan de voorwaarden te houden voor de tijdstippen waarop de

4° au sens de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets :

- a) a abandonné un déchet dangereux dans un lieu public ou privé en dehors des emplacements autorisés à cet effet par l'autorité administrative compétente ou sans respecter les dispositions réglementaires relatives à l'élimination des déchets, en violation de l'article 8;
- b) à un titre quelconque, produit, collecte, transporte, élimine, achète, vend ou détient des déchets sans la déclaration, l'enregistrement, l'agrément ou l'autorisation requise en application de l'article 13, 4°;
- c) produit des déchets dangereux non ménagers sans faire la déclaration à l'Institut en violation de l'article 15, § 1^{er};
- d) réceptionne les déchets dangereux non ménagers sans délivrer le récépissé requis en violation de l'article 15, § 2;
- e) en violation de l'arrêté du Gouvernement du 30 janvier 1997 relatif au registre des déchets, ne détient pas le registre requis par l'article 16, § 1^{er} et § 2;
- f) étant tenue de fournir des renseignements en vertu de l'article 20 ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;

5° au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement :

- a) exploite une installation en violation du prescrit de l'article 7, § 1^{er}, 1° à 6° ou poursuit une activité en violation de l'article 70;
- b) transforme ou étend une installation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;
- c) remet en exploitation une installation détruite ou mise temporairement hors d'usage par une cause résultant d'une exploitation sans procéder à la notification préalable prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2;
- d) contrevient aux conditions d'octroi du permis d'environnement ou de l'agrément;
- e) exploite une installation classée sans avoir souscrit une police d'assurance couvrant sa responsabilité civile lorsque la souscription à une telle police est prescrite en application des articles 56, 1° et 68, 1° ;
- f) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux mesures à prendre en cas d'accident ou d'incident édictées en application des articles 56, 3° et 68, 3° ;
- g) exploite une installation classée sans respecter les conditions relatives aux itinéraires à respecter par le charroi des véhicules arrivant à l'installation ou quittant celle-ci édictées en application des articles 56, 4° et 68, 4° ;
- h) exploite une installation classée en ne respectant pas les conditions d'horaire concernant le fonctionnement

inrichting in werking mag zijn op grond van de artikelen 56, 6° en 68, 6°;

- i) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning nalaat minstens 15 dagen op voorhand de bevoegde overheid kennis te geven van de datum waarop de vergunning van kracht wordt, zoals voorgeschreven in artikel 63, § 1, 2°;
- j) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning nalaat de bevoegde overheid onmiddellijk op de hoogte te brengen van een ongeval of incident, zoals voorgeschreven in artikel 63, §1, 4°;
- k) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning, nalaat onmiddellijk in eerste instantie de bevoegde overheid in te lichten over elke verandering van vergunninghouder of van een stopzetting van de activiteiten, zoals voorgeschreven in artikel 63, §1, 6°;
- l) als uitbater in het bezit van een milieuvergunning, nalaat het verslag op te stellen betreffende de naleving van de dwingende bepalingen die van toepassing zijn en van de voorwaarden van de milieuvergunning, zoals voorgeschreven in artikel 63, § 1, 7°;

6° in de zin van de Wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, de persoon die :

- a) zich niet aan de bijzondere veilingvoorwaarden houdt van het bestek over de verkoop van gehakt hout in de zin van de artikelen 58 en 61;
- b) een terrein rooït met overtreding van artikel 103;
- c) steen, zand, erts, aarde of graszoden, turf, heide, brem, gras, groene of dorre bladeren, op de bodem van de bossen aanwezige meststoffen, eikels, beukennoten en andere bosvruchten of -zaden uitgraaft of weghaalt zonder de toestemming vereist op grond van artikel 107;
- d) bomen van twee decimeter omtrek of meer kapt of weghaalt zoals vermeld in de artikelen 154 en 155;
- e) een boom ontschorst of verminkt of de hoofdtakken ervan afsnijdt in overtreding van artikel 159;
- f) omgevallen bomen (windworp) of onwettig gehakt hout (delicthout) weghaalt in overtreding van artikel 160;
- g) handelingen stelt zonder de vergunning of toestemming daarvoor vereist op grond van het Boswetboek;
- h) in de bossen, bij een wedstrijd of een rally, een doortocht van voertuigen buiten de voor het publiek hier toe toegankelijke wegen organiseert;

7° in de zin van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving, de persoon die :

- a) op de openbare weg of een openbare plaats geluiden veroorzaakt die zijn onderworpen aan een vooraf-

de l'installation édictées en application des articles 56, 6° et 68, 6° ;

- i) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de porter à la connaissance de l'autorité compétente au moins 15 jours à l'avance la date fixée pour la mise en oeuvre du permis conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 2°;
- j) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de signaler immédiatement à l'autorité compétente tout cas d'accident ou d'incident conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 4°;
- k) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet de déclarer immédiatement à l'autorité compétente en première instance, tout changement au titulaire du permis ainsi que toute cessation d'activité conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 6°;
- l) étant titulaire d'un permis d'environnement, omet d'établir le rapport relatif au respect des dispositions impératives applicables et des conditions du permis d'environnement conformément aux prescrits de l'article 63, § 1^{er}, 7°;

6° au sens de la Loi du 19 décembre 1854 contenant le Code Forestier :

- a) ne respecte pas les clauses particulières du cahier des charges de la vente des coupes de bois au sens des articles 58 et 61;
- b) effectue un défrichement en infraction de l'article 103;
- c) effectue une extraction, enlèvement de pierre, de sable, de minerai, terre ou gazon, mousse, tourbe, bruyères, genêts, herbages, feuilles vertes, ou mortes, engrais existant sur le sol des forêts, glands, faines et autres fruits et semences des bois et forêts sans le consentement nécessaire en application de l'article 107;
- d) coupe ou enlève ou façonne des arbres ayant 2 dm de tour et au dessus comme mentionné à l'article 154 et 155;
- e) écorce, mutile, éhouppe des arbres ou coupe les principales branches d'arbres en infraction de l'article 159;
- f) enlève des chablis et bois de délit en infraction de l'article 160;
- g) accomplit des actes sans le permis ou l'autorisation requise en application du Code Forestier;
- h) organise, dans les bois et forêts, le passage de véhicules participant à une course, à un rallye en dehors des voies ouvertes à cet effet à la circulation du public;

7° au sens de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain :

- a) cause, sur la voie publique ou dans un lieu public, des bruits soumis à autorisation préalable sans disposer

- gaandelijke toelating zonder over deze toelating te beschikken of zonder de voorwaarden die hierin worden gesteld, na te leven;
- b) als eigenaar, houder of gebruiker van een geluidsbron rechtstreeks of onrechtstreeks geluidshinder veroorzaakt of laat voortduren die de door de regering gestelde normen overschrijdt;
- c) zich tegen bezoeken, proeven of maatregelen verzet die door de bevoegde personeelsleden worden bevolen.

Artikel 34

De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer van een onderneming moet de administratieve geldboetes betalen voor misdrijven door een aangestelde of een gevolmachtigde wanneer die laatste niet alle nodige voorzorgen genomen heeft om misdrijven te voorkomen of om elke vorm van gevaar, hinder of ongemak te verminderen of te verhelpen.

Artikel 35

De misdrijven opgesomd in artikelen 32 en 33 kunnen strafrechtelijk worden vervolgd of met administratieve geldboetes worden bestraft.

De administratieve geldboete wordt opgelegd door de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie, of, in geval van diens afwezigheid, verlof of verhindering, door de adjunct-leidend ambtenaar.

De geldboete wordt gestort op het Fonds voor de bescherming van het leefmilieu zoals bedoeld bij artikel 2, 9° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van de begrotingsfondsen.

Artikel 36

Een exemplaar van elk proces-verbaal van een in artikel 32 of 33 bedoeld misdrijf wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf bezorgd aan de leidend ambtenaar van het Instituut, van het GAN of van het bevoegde bestuur van het Ministerie evenals aan de Procureur des Konings.

Artikel 37

Binnen zes maanden na de verzendingsdatum van het proces-verbaal brengt de Procureur des Konings de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie op de hoogte van zijn beslissing om de vermoedelijke dader van een in de artikelen 32 of 33 bedoeld misdrijf al dan niet te vervolgen.

de cette autorisation ou sans respecter les conditions qui y sont mises ;

- b) étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, créée directement ou indirectement, ou laisse perdurer une gêne sonore dépassant les normes fixées par le Gouvernement ;
- c) s'oppose aux visites, essais ou mesures ordonnées par les fonctionnaires et agents compétents.

Article 34

La personne qui assure la gestion journalière d'une entreprise est redevable des amendes administratives qui seraient imposées pour des infractions commises par un préposé ou un mandataire lorsqu'il n'a pas pris toutes les précautions nécessaires pour éviter les infractions ou pour réduire ou pour remédier aux dangers, nuisances ou inconvénients.

Article 35

Les infractions énumérées aux articles 32 et 33 font l'objet soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative.

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Elle est versée au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Article 36

Tout procès-verbal constatant notamment une infraction visée à l'article 32 et 33 est transmis dans les dix jours de la constatation de l'infraction en un exemplaire au fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas ainsi qu'au Procureur du Roi.

Article 37

Le Procureur du Roi notifie au fonctionnaire dirigeant de l'Institut de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère selon le cas, dans les 6 mois de la date d'envoi du procès-verbal sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé d'une infraction visée aux articles 32 et 33.

Als de Procureur des Konings beslist de dader te vervolgen, kan geen administratieve geldboete worden opgelegd.

Als de Procureur des Konings beslist de dader niet te vervolgen, of als een beslissing uitblijft binnen de krachtens het eerste lid gestelde termijn, kan een administratieve geldboete worden opgelegd.

Artikel 38

Nadat de persoon die met een administratieve geldboete strafbaar is, zich heeft kunnen verdedigen, beslist de leidend ambtenaar van het Instituut, het GAN of het bevoegde bestuur van het Ministerie of voor het misdrijf een administratieve geldboete dient te worden opgelegd.

In de beslissing wordt het bedrag van de administratieve geldboete vastgelegd en wordt de dader aangemaand om de geldboete binnen dertig dagen na de betekening van de beslissing te storten op het rekeningnummer van het Instituut dat vermeld staat op het formulier dat bij de beslissing gevoegd is.

De beslissing om een administratieve geldboete op te leggen of, in voorkomend geval, de beslissing om geen administratieve geldboete op te leggen, wordt binnen tien dagen bij een ter post aangetekende brief betekend aan :

- 1° de persoon die met een administratieve geldboete strafbaar is;
- 2° de Procureur des Konings.

Artikel 39

De strafvordering vervalt met de betaling van de administratieve geldboete.

Artikel 40

Als de geldboete niet wordt betaald, vaardigt de ontvanger der belastingen en heffingen van de afdeling thesaurieën van het Ministerie een dwangbevel uit.

De Directeur-generaal van de afdeling thesaurieën van het Ministerie viseert het dwangbevel en verklaart het uitvoerbaar.

Het wordt bij een ter post aangetekende brief bezorgd.

Artikel 41

Ingeval van samenloop van meerdere misdrijven zoals bedoeld in de artikelen 32 of 33, worden de bedragen van

La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du Procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 1er permet l'application d'une amende administrative.

Article 38

Le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, de l'ARP ou de l'administration compétente du Ministère décide, après avoir mis la personne passible de l'amende administrative en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision d'infliger une amende administrative fixe le montant de celle-ci et invite le contrevenant à acquitter l'amende dans un délai de 30 jours à dater de la notification de la décision par versement au compte de l'Institut mentionné dans la formule qui y est jointe.

La décision d'infliger une amende administrative ou, le cas échéant, la décision de ne pas infliger une amende administrative est notifiée dans les dix jours par lettre recommandée à la poste:

- 1° à la personne passible de l'amende administrative;
- 2° au Procureur du Roi.

Article 39

Le paiement de l'amende administrative éteint l'action publique.

Article 40

En cas de non paiement de l'amende, une contrainte est décernée par le receveur du service taxe et recettes de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère.

La contrainte est visée et rendue exécutoire par le Directeur Général de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère.

Elle est notifiée par envoi recommandé à la poste.

Article 41

En cas de concours de plusieurs infractions visées aux articles 32 et 33, les montants des amendes administratives

de administratieve geldboetes bij elkaar opgeteld; het gehele bedrag mag evenwel niet meer dan 5.000.000 frank bedragen.

Artikel 42

Indien binnen drie jaar na de datum van het proces-verbaal een nieuw misdrijf wordt vastgesteld, worden de bedragen vastgesteld in de artikelen 32 en 33, verdubbeld.

HOODSTUK 6

Opheffing- en slotbepalingen

Artikel 43

De volgende bepalingen worden opgeheven binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- 1° Titel XI van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;
- 2° de jachtwet van 28 februari 1882, behoudens artikel 10;
- 3° artikel 11 van de wet van 28 december 1931 op de bescherming van aan particulieren toebehorende bossen en wouden;
- 4° de artikelen 29 tot 32 van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij;
- 5° de artikelen 6 tot 9 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;
- 6° de artikelen 7 tot 10 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren;
- 7° de artikelen 36 tot 40 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging;
- 8° de artikelen 46 en 47 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, voor de toepassing van artikel 5, eerste lid;
- 9° de artikelen 9 en 10 van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;
- 10° de artikelen 21, 27 en 28 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen;
- 11° artikel 5 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;
- 12° de artikelen 39 en 40 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur;
- 13° de artikelen van 88 tot 95 en van 97 tot 99 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvogunningen;
- 14° de artikelen van 15 tot 19 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder la somme de 5.000.000 de francs.

Article 42

Si une nouvelle infraction est constatée dans les trois ans à compter de la date du procès-verbal, les montants prévus aux articles 32 et 33 sont doublés.

CHAPITRE 6

Dispositions abrogatoires et finales

Article 43

Les dispositions suivantes sont abrogées dans la Région de Bruxelles-Capitale :

- 1° le Titre XI de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;
- 2° la loi du 28 février 1882 sur la chasse, sauf son article 10;
- 3° l'article 11 de la loi du 28 décembre 1931 relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers;
- 4° les articles 29 à 32 de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale;
- 5° les articles 6 à 9 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;
- 6° les articles 7 à 10 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- 7° les articles 36 à 40 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- 8° les articles 46 et 47 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature pour l'application de l'article 5, alinéa 1^{er};
- 9° les articles 9 et 10 de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;
- 10° les articles 21, 27 et 28 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets;
- 11° l'article 5 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;
- 12° les articles 39 et 40 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- 13° les articles 88 à 95 et 97 à 99 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- 14° les articles 15 à 19 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Artikel 44

Op grond van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen kan de Regering de bepalingen van deze ordonnantie in het Brussels Milieuwetboek invoegen.

Brussel, 14 januari 1999.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

Article 44

Le Gouvernement peut, en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement.

Fait à Bruxelles, le 14 janvier 1999.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

